

АНТИЧНЫЕ АФОРИЗМЫ

Т. Г. Казаченок
И. Н. Громыко



АНТИЧНЫЕ АФОРИЗМЫ



*ТЕМАТИЧЕСКИЙ
СБОРНИК*



*Не столь
прекрасно
знать латынь,
сколь постыдно
ее не́ знать*

ЦИЦЕРОН



*Сердцем ты
чистым
слова впивай
и веряйся
мудрейшим.
Запах,
который впитал
еще новый сосуд,
сохранится
долгое время*

ГОРАЦИЙ



античные
афоризмы



Т. Г. Казаченок
И. Н. Громько



АНТИЧНЫЕ АФОРИЗМЫ



*ТЕМАТИЧЕСКИЙ
СБОРНИК*



МИНСК
„ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА“



1987

ББК 94.8
К 14

Рецензенты: *А. И. Журавский*, член-корреспондент АН БССР, доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки БССР (Институт языкознания имени Я. Коласа АН БССР); *А. И. Чобану*, доктор филологических наук, профессор Кишиневского государственного университета имени В. И. Ленина.

К $\frac{5000000000-107}{M304(03)-87}$ 135-87

© Издательство
«Вышэйшая школа», 1987

ПРЕДИСЛОВИЕ

Интерес к латинским пословицам, поговоркам и крылатым выражениям объясняется, видимо, не только тем, что они прошли сквозь века как свет истинной мудрости, но и тем, что они созвучны нашему времени, требующему особой краткости и точности в выражении мыслей.

В латинских афоризмах, запечатлевших душу, ум и силу слова ушедших поколений, нам и сегодня дороги многие нравственные, этические и эстетические идеалы, эти бесценные, по выражению Сократа, «сокровища древних мудрых мужей». Без преемственности, без использования всего лучшего, рационального и эмоционального, что создано многовековой человеческой культурой и завещано нам стариной, невозможно движение вперед. Ведь те знания, которые получены из опыта прошлого, помогают творить настоящее и предопределять будущее. «Изучение мудрости возвышает и делает нас сильными и великодушными», — говорил Ян Коменский. Кроме того, античные афоризмы всегда были и будут источником обогащения нашей речи. В отточенной, яркой и лаконичной форме они отражают активную ищущую мысль многих веков, их по праву можно отнести к крылатым речениям, которые служат образцом «предельной динамики мысли и слова, когда в малом вмещается великое, как в капле росы — солнце» (Н. Грибачев).

Настоящий сборник содержит свыше 3000 фразеолого-афористических единиц. Название сборника

не отражает сполна его содержания. Кроме языковых (массовых) и речевых (индивидуальных) афоризмов (поговорок, пословиц, изречений государственных деятелей, мыслителей, историков, писателей, поэтов, врачей), в сборнике приведены фразеологические выражения, терминологические сочетания из области философии, логики, медицины, юриспруденции, а также устойчивые словосочетания и отдельные латинские слова, которые встречаются в публицистической, художественной, научно-популярной литературе. Даются не только полные исходные формы пословиц, поговорок или крылатых выражений, но и часто встречающиеся, например, в трудах философов, ученых, юристов модифицированные языковые афоризмы в «растворенном» виде, их усеченные и сокращенные варианты.

В сборник, помимо афоризмов античности, включены латинские выражения позднейших эпох, в том числе образцы так называемой средневековой (V—XIV вв.) и гуманистической латыни эпохи Возрождения (XV—XVI вв.).

Крылатые выражения и восходящая к фольклору пословично-поговорочная группа языковых афоризмов, а также фразеологические и другие устойчивые выражения сгруппированы на основе их внутренней связи, т. е. по сходству явлений и в соответствии с общей идеей ситуации, в которой употребляется то или иное латинское выражение, в тематических же разделах и подразделах они расположены в алфавитном порядке. При подборе фразеолого-афористического материала особое значение придавалось содержанию, учитывалась образовательная и занимательная его ценность, т. е. та никогда не стареющая мудрость, в которой отразился многовековой опыт древних, их жизненные цели и убеждения.

Помещенный в сборнике материал почерпнут преимущественно из специальных лексикографических

пособий, а не из самих трудов, авторы которых указаны при паспортизации примеров и в указателе имен.

Более полные этимологические и стилистические сведения, а также дополнительную паралингвистическую информацию читатель может найти в словарях и других капитальных трудах по латинской афористике, указанных в списке литературы.

В качестве основного приема семантизации единиц используется перевод, в основе которого лежит либо аналог, либо интерпретация, либо фразеологический эквивалент. Для стихотворных цитат приводятся преимущественно поэтические переводы. Значение латинских языковых афоризмов иногда выявляется дословным переводом и кратким комментарием с характеристикой употребления. Пословично-поговорочные афоризмы и крылатые выражения, соотносящиеся по смыслу, сравниваются со сходными и синонимичными в латинском и русском языках.

Не всегда представляется возможным указать авторов изречений, а восходящая к фольклору пословично-поговорочная группа языковых афоризмов не имеет определенного автора; как справедливо отмечал римский оратор и учитель античной риторики Квинтилиан, «что говорится в народе, то, не имея определенного автора, становится как бы общим достоянием». В таких случаях между изречениями ставится $\diamond \diamond \diamond$.

В результате смысловой многозначности многих латинских изречений, пословиц и поговорок возможно дублирование некоторых из них в разных разделах.

Ударение в латинских словах проставлено только на третьем слоге от конца. В тех случаях, когда ударение не указано, его следует ставить на предпоследнем слоге. Ямбический сенар сентенций Публилия Сира в сборнике графически не отмечается.

Непроизносимые (элидируемые) гласные указаны в круглых скобках.

Авторы выражают искреннюю благодарность профессорам А. И. Журавскому и А. И. Чобану, а также старшему преподавателю Минского медицинского института А. З. Циську за справедливые и добрые советы при подготовке рукописи к изданию.

Авторы

ПРИРОДА



ЧЕЛОВЕК



ОБЩЕСТВО



ПРИРОДА, ЗЕМЛЯ, ВСЕЛЕННАЯ

Commorandi natura deversórium nobis, non habitandi dedit.

Природа предоставила нам временное пристанище, но не постоянное жилье.

Цицерон

Commune est, quod natura óptimum fecit.

Все лучшее в природе принадлежит всем вместе.

Петроний

Convenienter cum natura vive.

Живи сообразно с природой.

◇ ◇ ◇

Ex níhilo nihil fit.

Из ничего ничто не происходит (положение эпикурейской философии).

Лукреций

Húc accédit utí quidqu(e) ád sua córpora rúrsum
Dissoluát natúra nequ(e) ád nil(um) interimát
res.*

Надо добавить еще: на тела основные природа
Все возлагает опять и в ничто ничего не приводит.

(Пер. Ф. Петровского)

Лукреций

Húnc igitúr terrór(em) animi tenebrásque necésse
(e)st

Nón radii solis neque lúcida téla diéi

Discutiánt, sed náturaé speciés ratióque.

Príncipiúm cujus hínc nobís exórdia súmet,

Núllam r(em) é niló gigní divínitus únquam.*

Значит, изгнать этот страх из души и потемки
развеять

* Здесь и далее звездочкой отмечены ударения стихотворных размеров.

Должны не солнца лучи и не света сиянье дневного,
Но природа сама своим видом и внутренним строем.
За основание тут мы берем положенье такое:
Из ничего не творится ничто по божественной воле.

(Пер. Ф. Петровского)

Лукреций

Lege naturae compósitus (est).
Установлено самой природой.

Сенека

Mária ómnia caelo miscere.
Смешать небо со всеми морями, т. е. перевернуть
все вверх дном.

Вергилий

Mira ubertate próvenit terra.
Земля удивительно плодородна.

Тацит

Miscere caelum ac terras.
Смешать небо с землей, т. е. перевернуть все вверх
дном.

Ливий

...Mollíssima córda
Húmanó generí dáre sé natúra fatétur,
Quáe lacrimás dedit.*
...Нежнейшее сердце
Дать человеку в удел замыслила, видно, природа,
Коль наделила слезами.

(Пер. Д. Недовича и Ф. Петровского)

Ювенал

Mundi corpus apte cohaeret.
Мировой организм есть неразрывное целое.

Цицерон

Mundi natura non artificiosa, sed plane ártifex.
Мир по своей природе не только художественное
произведение, но и сам художник.

Цицерон

Mundus ómnia complexu suo coërcet.
Мир держит все в своих объятиях.

Цицерон

Natura abhorret vácuum.

Природа не терпит (боится) пустоты.

◇ ◇ ◇

Naturā hoc ita comparatum est.

Самой природой так заведено.

Ливий

Natura incipit, ars dirigit, usus perficit.

Природа начинает, искусство направляет, практика завершает.

◇ ◇ ◇

Natura ingenuit hómini cupiditatem veri videndi.

Природа наделила человека стремлением к обнаружению истины.

Цицерон

Naturalia non sunt turpia.

Что естественно, то не постыдно. Естественное не безобразно.

Сенека

Naturam ducem sequi oportet.

Необходимо следовать указаниям природы.

◇ ◇ ◇

Naturam expellas furca, tamen usque recurret.

Гони природу вилами, она все равно вернется. Ср. рус.: гони природу в дверь — она влетит в окно.

Гораций

Naturam si sequemur ducem, nunquam aberrabimus.

Если нашим проводником будет природа, мы никогда не заблудимся.

◇ ◇ ◇

Naturā nihil aptius.

Нет ничего более упорядоченного, чем природа.

Цицерон

Naturā nihil est callidius.

Нет ничего более изобретательного, чем природа.

Цицерон

Natura nihil facit frustra.
Природа ничего не творит зря.

◇ ◇ ◇

Natura non facit saltum.
Природа не делает скачка.

Линней

Natura non nisi parendo vincitur.
Природу побеждают только повинуюсь (ее законам).
Фрэнсис Бэкон

Natura nos ad majora quaedam genuit et conformavit.
Природа породила и создала нас для каких-то больших (более значительных) дел.

Цицерон

Natura rerum (mundi).
Мироздание.

◇ ◇ ◇

Natura solitarium nihil amat.
Природа не терпит одиночества.

Цицерон

Nec veró terrae ferr(e) omnes omnia possunt.*
Не может любая земля родить любое растение.

Вергилий

Nihil semper manet suo statu.
Ничто не остается всегда в том же состоянии.

◇ ◇ ◇

Nil de nihilo fit.
Ничто не возникает из ничего.

Лукреций

Nil sine magno natura labore dedit mortalibus.
Природа ничего не дает людям (букв.: смертным) без большого труда (усилий с их стороны).

◇ ◇ ◇

Nil sub sole novum.
Ничего не ново под солнцем.

◇ ◇ ◇

Non est ad astra mollis e terris via.

Не гладок путь от земли к звездам.

Сенека

Non fingendum aut excogitandum, sed invenien-
dum, quid natura fáciat aut ferat.

Надо не выдумывать, не измышлять, а искать, что тво-
рит и приносит природа.

Фрэнсис Бэкон

Non pudet phýsicum, id est speculatorem venato-
remque naturae, ab ánimis consuetúdine imbutis
quaerere testimónium veritatis?

Не стыдно ли физику, то есть исследователю и ис-
пытателю природы, искать свидетельство истины
в душах, поработанных обычаем?

Цицерон

Nulla ars imitari sollértiam naturae potest.

Никакое искусство не может подражать мастерству
(изобретательности) природы.

◇ ◇ ◇

Nunquam naturam mos vínceret: est enim ea
semper invicta.

Обычай не мог бы побороть природу — ибо она всегда
остается непобежденной.

Цицерон

Omnem naturam conservátricem esse sui.

Вся природа стремится к самосохранению.

Цицерон

Omnes inter se concinentes partes mundi.

Все элементы мироздания гармонично связаны меж-
ду собой.

Цицерон

Per áspera ad astra.

Через тернии к звездам.

◇ ◇ ◇

Pérfica natura.

Все совершенствует природа.

Лукреций

Quem medicamenta non sanant, natura sanat.
Кого не излечивают лекарства, излечивает природа.

◇ ◇ ◇

Rerum naturae altu nutritur univérsitas.
Природа питает всю Вселенную.

Макробий

Rerum naturā ipsa nobis dedit cognitionem finium.
Самой природой назначено нам познать пределы вещей.

◇ ◇ ◇

Sol ómnibus lucet.
Солнце светит для всех.

◇ ◇ ◇

Súfficit ad id natura, quod poscit.
Природа дает достаточно, чтобы удовлетворить естественные потребности.

Сенека

Terra convertit se circa axem suum.
Земля вращается вокруг своей оси.

Цицерон

Terram hanc puncti loco pónimus ad universa referentes.
Сравнивая нашу землю со Вселенной, мы находим, что она всего лишь точка.

Сенека

Terra nunquam sine usura reddit, quod accerit.
Земля никогда не возвращает без излишка то, что получила.

Цицерон

Terra parens.
Мать-земля.

◇ ◇ ◇

Universi caeli complexus.
Все мироздание в целом.

Цицерон

Vis est permagna naturae.
Сила природы очень велика.

Цицерон

Vis medicatrix naturae.
Врачующая (целительная) сила природы.

◇ ◇ ◇

РОДИНА, ОТЕЧЕСТВО

Amemus pátriam, pareamus légibus!
Будем любить родину, будем подчиняться (ее) законам!

◇ ◇ ◇

Cari sunt parentes, cari liberi, propinqui, familiares, sed ómnium caritates pátria una complexa est.
Нам дороги родители, дети, родственники, домашние, но любовь ко всем им заключает в себе любовь к родине.

◇ ◇ ◇

Caritate pátriae ductus (est).
Движим любовью к отечеству.

Ненор

Collocare vitam in pátriae salute.
Пожертвовать жизнью для блага родины.

◇ ◇ ◇

Cómmoda praeterea pátriae prima putare,
Deinde parentum, tértia jam postremaque nostra.
Сосредоточивать мысль всегда на пользе отчизны. После — на пользе родных, а потом уж на собственной пользе.

(Пер. Ф. Петровского)

Луцилий

Decet cariorem esse pátriam nobis quam nosmet ipsos.

Надо, чтобы родина была для нас дороже нас самих.

◇ ◇ ◇

Dulce et decorum est pro patria mori.
Отрадно и почетно умереть за родину.

Гораций

Dulcis fumus pátriae.
Сладкий дым отечества.

◇ ◇ ◇

Et fumus pátriae est dulcis.
И дым отечества сладок.

◇ ◇ ◇

Famae étiam jactura facienda est pro pátria.
Ради отечества следует жертвовать даже славой.
Фабий

Fidélitas erga pátriam.
Верность родине.

◇ ◇ ◇

Ibi bene, ubi pátria.
Там хорошо, где родина.

◇ ◇ ◇

Iste terrarum mihi praeter ómnia ángulus ridet.
Этот уголок земли для меня дороже всех других.
◇ ◇ ◇

In pátria natus non est propheta vocatus.
Нет пророка в своем отечестве.

◇ ◇ ◇

Memento pátriam.
Помни о родине.

◇ ◇ ◇

Nemo pátriam, quia magna est, amat, sed quia sua.
Любят родину не за то, что она велика, а за то, что своя. Досл.: Никто не любит родину за то...

Сенека

Nihil miserabilius quam incerta sede vagari.
Нет ничего худшего, чем блуждать в чужих (незнакомых) краях.

Гомер

Nón dubiá (o)st Íthací prudéntia séd lamen óptal
Fúmum dé patriís pósse vidére focis.*
Не подлежит сомнению мудрость итакийца (т. е. Одиссея), желающего увидеть дым отечественных очагов.

Овидий

Non sibi, sed Pátriae natus es.

Не для себя, а для родины ты рожден.

◇ ◇ ◇

Nos eam pátriam dúcimus, ubi nati sumus.

Мы считаем отечеством то место, где мы родились.

◇ ◇ ◇

Omnes ómnium caritates Pátria una complexa est.

Только одно отечество заключает в себе то, что дорого всем.

Цицерон

Opínio múltiplex, pátria una.

Взгляды переменчивы (непостоянны), а родина одна.

◇ ◇ ◇

Pátriae fumus igne alieno luculéntior.

Дым отечества ярче огня чужбины.

◇ ◇ ◇

Pátria est communis ómnium cívium parens.

Родина — общая мать (для) всех граждан.

◇ ◇ ◇

Pátriam amamus non quia magna est, sed quia nostra.

Мы любим родину не потому, что она большая, а потому, что она своя (досл.: наша).

◇ ◇ ◇

Pátria mihi mea vita cárior est.

Родина для меня дороже (моей) жизни.

◇ ◇ ◇

Princeps sint pátria et parentes, gróximi liberi totaque domus, deinceps propinqui.

На первом месте должны быть родина и родители, потом дети и вся семья, а затем (остальные) родственники.

Цицерон

Pro pátria mori.

Умереть за родину.

◇ ◇ ◇

Quid terrás alió caléntes Sóle mútamús?

.Patriá quis éxul sé quoque fúgit?*

Что нам искать земель, согреваемых иным солнцем?
Кто, покинув Отчизну, сможет убежать от себя?

Гораций

Quisquis ubique hábitat, nusquam hábitat.

Тот, кто всюду живет, нигде не живет.

Марциал

Réddere vitam pro pátria.

Отдать жизнь за родину.

◇ ◇ ◇

Salus pátriae — suprema lex.

Благо отечества — высший закон.

◇ ◇ ◇

Se offerre pro pátria ad mortem.

Жертвовать своей жизнью во имя родины.

Цицерон

Terra paterna.

Родная земля.

◇ ◇ ◇

ЧЕЛОВЕК, ОБЩЕСТВО, ГОСУДАРСТВО

Ad cogitandum et agendum homo natus est.

Человек рожден для мысли и действия.

◇ ◇ ◇

Agitur praeclare, si nosmet ipsos régere póssumus.

Превосходно, если мы сами в состоянии управлять собой.

Цицерон

Bonus vir semper tiro.

Порядочный человек всегда простак (сокращение слов Марциала у Гете).

◇ ◇ ◇

Communi fit vítio naturae ut invisís, latitántibus atque incógnitis rebus magis confidamus, vehementiusque exterreamur.

Таков порок, присущий нашей природе: вещи невидимые, скрытые и непознанные порождают в нас и большую веру и сильнейший страх.

Цезарь

Corcillum est, quod hómines facit, cétera quisquília ómnia.

Только сердце делает человеком — все остальное вздор.

Петроний

Est natura hómínium novitatis ávida.

Человеческая природа жадна на новизну.

Плиний Старший

Frangas, non flectes.

Сломишь, но не согнешь (о сильном человеке).

“ ◇ ◇ ◇

Hómínem non odi, sed ejus vitia.

Не человека ненавижу, а его пороки.

◇ ◇ ◇

Hómínem quaero.

Ищу человека. Ср. рус.: днем с огнем не сыщешь (Эзоп у Федра).

◇ ◇ ◇

Hómínes bonae voluntatis.

Люди доброй воли.

◇ ◇ ◇

Hómíni diligenti semper áliquíd súperest.

Старательному человеку всегда есть что делать.

◇ ◇ ◇

Hómínis est errare.

Человеку свойственно ошибаться.

◇ ◇ ◇

Homo ádditus naturae.

Человек — дополнение природы.

◇ ◇ ◇

Homo ad intellegendum et agendum natus est.

Человек рожден для мышления и действия.

◇ ◇ ◇

Homo hómini amicus est.

Человек человеку — друг.

◇ ◇ ◇

Homo hómini deus est, si suum officium sciat.

Человек для человека бог, коль ведает свой долг!

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Homo hómini lupus est.

Человек человеку — волк.

Плавт

Homo ímprobus beatus non est.

Непорядочный человек не может быть счастливым.

◇ ◇ ◇

Homo locum ornat, non locus hóminem.

Человек украшает место, а не место человека.

◇ ◇ ◇

Homo naturae minister et interpres.

Человек — служитель и истолкователь природы.

Фрэнсис Бэкон

Homo, quod habet, non númerat.

Человек не ценит того, что у него есть.

Манний

Homo res sacra.

Человек — вещь священная.

◇ ◇ ◇

Homo sápiens.

Человек разумный (термин биологического вида).

◇ ◇ ◇

Homo sum.

Я человек.

◇ ◇ ◇

Homo sum humani nihil a me alienum puto.

Я человек и считаю, что ничто человеческое мне не чуждо.

Теренций

Imperfecta necesse est sublabantur aut succidant.
(Все) несовершенное неизбежно приходит в упадок
или гибнет.

Сенека

In natura hóminum dissimilitúdi-nes sunt, ut álios
dúlcia, álios subamara delectent.

В природе людей есть несходства: одним нравится
сладкое, другим — горьковатое.

◇ ◇ ◇

Inter bonos bene.

Между добрыми людьми — все доброе.

Цицерон

Inter caecos luscus rex.

Среди слепых одноглазый — царь.

◇ ◇ ◇

Ínterest ómnium recte fácere.

Поступать правильно — это в интересах всех (выгод-
но всем).

◇ ◇ ◇

Mens cujusque is est quisque.

Каждый человек — отражение своего внутреннего
мира. Как человек мыслит, такой он и есть (в жизни).

Цицерон

Mundus domus est máxima homulli.

Человек-то мал, а дом его — мир.

(Пер. М. Гаспарова)

Варрон

Nam si, quod satis est hómini, id satis esse potes-
set, hoc sat erat.

Если бы то, чего человеку достаточно, удовлетворило
его, он был бы вполне обеспечен.

Луцилий

Natura inimica sunt inter se libera civitas et rex.

По своей природе свободное государство и царь —
враги.

◇ ◇ ◇

Nec quod fuimusve sumusve cras érimus.

Тем, чем мы были и чем являемся, завтра уже не будем.

Овидий

Nemo áltero fragilior est: nemo in crástinum sui cértior.

Всякий человек столь же хрупок, как все прочие: никто не уверен в своем завтрашнем дне.

Сенека

Nihil hómine est misérius aut supérbius.

Ничего нет более жалкого и более великолепного, чем человек.

Плиний Старший

Nil (nihil) humani a me alienum puto.

Я считаю, что ничто человеческое мне не чуждо.

Теренций

Nonne videmus quid sibi quisque velit nescire, et quaérere semper commutare locum, quasi onus depónere possit.

Не видим ли мы, что человек сам не знает, чего он хочет, и постоянно ищет перемены мест, как будто это может избавить его от бремени.

Лукреций

Non solum nobis dívites esse vólumus, sed liberis, propinquis, amicis maximeque rei públicae.

Не только для себя мы хотим быть богатыми, но и для детей, родных, друзей, и особенно — для государства.

Цицерон

Occurrunt hómines, néqueunt occúrrere montes.

Люди встречаются, а горы не могут (встретиться).

◇ ◇ ◇

Omnes curas in salute rei públicae defige.

Посвяти все заботы благу республики.

◇ ◇ ◇

Omne tulit punctum, qui útile míscuit dulci.

Достиг всеобщего одобрения тот, кто соединил приятное с полезным.

Гораций

Omnibus bonis éxpedit salvam esse rem públicam.
Все честные граждане заинтересованы в том, чтобы
республика была в безопасности.

◇ ◇ ◇

Prima est hóminis conciliátio ad ea, quae sunt
secundum naturam.

Главная склонность человека направлена на то, что
соответствует природе.

Цицерон

Primus inter pares.

Первый среди равных.

◇ ◇ ◇

Pulchra res homo est, si homo est.

Прекрасное существо человек, если он — человек.

◇ ◇ ◇

Quid quisque vitet, nunquam hómini satis cautum
est in horas.

Человек не в состоянии предусмотреть, чего ему
должно избегать в то или иное мгновение.

Гораций

Quod bonum, felix, faustum, fortunatumque sit
rópulo (Romano) (Q.B.F.F.F.Q.S.P.R).

Для добра, счастья, благополучия и процветания
народа (римского).

◇ ◇ ◇

Quo quisque sapiéntior est, eo solet esse modés-
tior.

Чем умнее человек, тем он скромнее.

◇ ◇ ◇

Quot hómines, tot senténtiae.

Сколько людей, столько и мнений.

Теренций

Rari quippe boni: número vix sunt tótidem, quot
Thebarum portae.

Хорошие люди редки: едва ли их наберется столько
же, сколько ворот в Фивах (т. е. семь).

Ювенал

Res pública est res pópuli.
Республика является делом народа.

Цицерон

Salus pública suprema lex esto.
Благо народа пусть будет высшим законом.

◇ ◇ ◇

Salus rei públicae suprema lex.
Общественное благо — высший закон.

◇ ◇ ◇

Sciéntia et poténtia humana in idem coíncidunt.
Знание и могущество человека совпадают.

Фрэнсис Бэкон

Secundum naturam vivere oportet.
Следует жить в соответствии с природой.

Цицерон

Sed semel insanivimus omnes.
Однажды мы все бываем безумны.

◇ ◇ ◇

Semper homo bonus tiro est.
Порядочный (хороший) человек всегда простак, т. е. его всегда легко провести.

Марциал

Si malo cáreat, continuone frúitur summo bono?
Если (человек) не страдает, значит ли это, что он наслаждается высшим благом?

Цицерон

Suam salutem posteriorem communi salute dúcere.
Свое благо ставить на втором плане после блага общественного (государственного).

Цицерон

Sunt quidam hómines non re, sed nómine.
Некоторые бывают людьми не по существу, а только по названию.

Цицерон

Te hóminem esse memento.
Помни, что ты человек.

◇ ◇ ◇

Ut ridéntibus arrident, ita fléntibus adflent hu-
mani vultus.

Люди лицом своим смеются со смеющимися, а с пла-
чущими плачут.

Горацій

Vestis virum facit.

Одежда украшает (досл.: делает) человека.

◇ ◇ ◇

Vir bonus ést quis? Qui consúlta patrúm, qui léges
júraque sérvat.*

Кто является добрым гражданином? — Тот, кто со-
блюдает решения отцов, права и законы.

Горацій

Vivat nostra civitas, vivat, crescat, flóreat!

Да здравствует наше государство, да здравствует,
возрастает, процветает!

◇ ◇ ◇

СЕМЬЯ, РОДИТЕЛИ, ДЕТИ, ДОМ

Ames parentem, si aequust: sin áliter, feras.

Коль добр отец — люби его, коль зол — терпи.

Публилий Сир

Auctóritas majorum.

Пример (авторитет) предков.

◇ ◇ ◇

Avi et atavi nostri, cum álium ac saepe eorum
verba ólerent, tamen óptime animali erant.

У дедов и прадедов наших хоть и пахли слова чес-
ноком и луком, да высок у них был дух.

Варрон

Carpent tua roma nepotes.

Пожнут твои плоды потомки.

Вергилий

Colubra restem non parit.

Змея веревки не родит. Ср. рус.: яблочко от яблони
недалеко падает.

Петроний

Conjúgium sine prole est quasi dies sine sole.
Брак без детей — как день без солнца.

◇ ◇ ◇

Consórtium omnis vitae.
Содружество на всю жизнь (досл.: содружество всей жизни).

◇ ◇ ◇

Corvi mali malum ovum.
Плохого ворона — плохое яйцо. Ср. рус.: каков отец, таков и сын.

◇ ◇ ◇

Culpam majorum pósteri luunt.
За вину предков платят потомки.

Курций Руф

Degeneramus a pátribus nostris.
Мы становимся непохожими на своих предков.

Ливий

Domésticus ótiór.
Я наслаждаюсь досугом (отдыхаю) дома.

Гораций

Domi leones, foris vulpes.
Дома — львы, вне дома — лисицы.

Петроний

Domi suae quilibet rex.
В своем доме каждый царь.

◇ ◇ ◇

Dos est magna parentum virtus.
Добродетель родителей — большое приданое.

Гораций

E fructu cognóscitur arbor.
По плоду узнается дерево.

◇ ◇ ◇

Fíliae pulchrae mater púlchríor.
Прелестной дочери прелестнейшая мать.

(Пер. Б. Томашевского)

◇ ◇ ◇

Frons dómini plus potest, quam occipítium.
Хозяйский глаз важнее всего (досл.: лоб хозяина
важнее затылка).

Плиний Старший

Habent locum male dicti crebrae núptiae.
Повторный брак — всегда предмет злословия.
(Пер. М. Гаспарова)
Публилий Сир

Honestus rumor álterum patrimónium.
Доброе имя — как наследство от отца.
Публилий Сир

Líberos conformare pósteris.
Воспитывать детей для потомства.
Тацит

Longe fugit quisquis suos fugit.
Кто бежит от своих, тому долго придется бежать (т. е.
тот не скоро найдет себе пристанище).
Плавт

Majores nostri ómnibus rebus agendis „quod bo-
num, faustum, felix esset“ praefabantur.
Наши предки всем делам предпосылали слова: да
будет к добру, на благо, на счастье.
Цицерон

Mala gallina — malum ovum.
Плохая курица — плохое яйцо.
◇ ◇ ◇

Máncat nostros ea cura nepotes.
Наша забота пусть останется нашим потомкам.
Вергилий

Matéries opus est ut crescant póstera saécula.
Нужна материя, чтобы росли поколения потомков.
Лукреций

Maternis précibus nihil fórtius.
Нет ничего сильнее просьб матери.
◇ ◇ ◇

Mater semper est certa.
Мать всегда достоверно известна.



Máxima debetur púero reveréntia.
К ребенку полагается относиться с наибольшим почтением (т. е. взрослым следует беречь его нравственную чистоту, не показывать дурного примера).

Ювенал

Nasciturus pro jam nato habetur, quótiens de cômmodis ejus ágitur.
Уже родившимся считается зачатый ребенок, если дело касается его выгоды.



Non domo dóminus, sed dómino domus honestanda est.
Не по дому следует почитать хозяина, а дом по хозяину.

Цицерон

Nostri majores neque consilii neque audáciae unquam egere.
У наших предков никогда не было недостатка ни в благоразумии, ни в храбрости.

Саллюстий

Nostrorum majorum inventa nosce debemus.
Мы должны знать изобретения наших предков.

Цицерон

Núptias non concúbitus, sed consensus facit.
Супружество — результат не сожительства, а соглашения.



O matre pulchra filia pulchríor.
О дочь, красою мать превзошедшая!

(Пер. А. Семенова-Тян-Шанского)

Гораций

Parentes caríssimi habere debemus.
Родителей мы должны считать самыми дорогими людьми.



Parentes objurgatione digni sunt, qui nolunt liberos suos severa lege proficere.

Порицания достойны родители, не желающие воспитывать своих детей в строгих правилах.

Петроний

Pater familias (familiae).

Отец семейства.

◇ ◇ ◇

Patrem familias vendacem, non emacem esse oportet.

Отцу семейства пристойнее продавать, а не покупать.

Катон Старший

Patrem p[er]cole.

Почитай (уважай) отца.

◇ ◇ ◇

Pro domo mea.

В защиту моего дома (т. е. для меня, в моих интересах).

◇ ◇ ◇

Pro domo sua.

В защиту своего дома (т. е. для себя, для домашнего употребления, о своих личных обстоятельствах, в свою защиту).

◇ ◇ ◇

P[er]i, etiam quum cessant, exercitatione aliqua ludicra delectantur.

Дети забавляют себя тем или иным занятием даже тогда, когда ничего не делают.

Цицерон

Qualis mater, talis filia.

Какова мать, такова дочь.

◇ ◇ ◇

Qualis pater, talis filius.

Каков отец, таков сын.

◇ ◇ ◇

Salvete, boni futuri conjuges!

Привет вам, будущие супруги!

◇ ◇ ◇

Seniores priores.
Старшим преимущество.

◇◇◇

Serit árbores quae saéc(u)lo prosint áleri.
Сажает он деревья в пользу правнуков.

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Suum cuique decus postéritas rependit.
Каждому свою честь воздает потомство.

Тацит

Vicinus bonus ingens bonum.
Хороший сосед — огромное благо.

СОГЛАСИЕ, ДРУЖБА, ЛЮБОВЬ

Adversas res leviores facit amicitia pártiens comunicansque.
Дружба сочувствием и помощью уменьшает беду (несчастье).

◇◇◇

Aétas prima canát Venerés.*
Пусть юность воспевает любовь.

Проперций

Alter ego.
Второй (другой) «я» (о близком друге).

◇◇◇

Alter idem.
Второй «я» (о друге). Досл.: второй он сам.

Цицерон

Amantes (sunt) amentes.
Влюбленные — (это) безумные.

◇◇◇

Amántium irae amoris integrátio est.
Ссоры влюбленных — (это) возобновление любви.
Ср. рус.: милые бранятся — только тешатся.

◇◇◇

Amare et sáperere vix deo concéditur.

Любить и быть разумными едва ли могут даже боги.

Публилий Сир

Amare simul et sáperere ipsi Jovi non datur.

Любить и в то же время сохранять здравомыслие не дано даже Юпитеру.

◇ ◇ ◇

Amici fures témporum.

Друзья крадут время. Досл.: друзья — воры времени (т. е. с друзьями теряется много времени).

◇ ◇ ◇

Amici mores nóveris, non óderis.

Узнай (изучи) характер (привычки) друга, чтобы ты не возненавидел его.

Гораций

Amicitia inter rócula contracta plerumque vitrea est.

Дружба, появившаяся за рюмкой, обычно бывает хрупкой (букв.: стеклянной).

◇ ◇ ◇

Amicitia magnum solátium in dolore est.

Дружба — большое утешение в горе.

◇ ◇ ◇

Amicitiam cole.

Соблюдай обязанности дружбы.

◇ ◇ ◇

Amicitia nisi inter bonos esse non potest.

Дружба возможна только между хорошими людьми.

Цицерон

Amicitia tantas opportunitates habet.

Дружба имеет много преимуществ.

Цицерон

Amici vitia si feras, fácias tua.

Стерпев пороки друга, наживешь их себе.

Публилий Сир

Amico pectus, hosti frontem.

Для друга — грудь, для врага — лоб.

◇ ◇ ◇

Amicorum ómnia sunt commúnia.
У друзей все общее.

◇ ◇ ◇

Amicum an nomen hábeas, aperit calámitas.
Кто друг, кто лжет, познаешь только в бедствии.
(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Amicum laédere ne joco quidem licet.
Друга нельзя обижать даже шуткой.

◇ ◇ ◇

Amicum proba, probatum ama.
Друга испытай, а испытанного люби.

◇ ◇ ◇

Amicus amico sum.
Для друга я друг (т. е. для друга я на все готов,
чего не сделаешь для друга).

◇ ◇ ◇

Amicus certus in re incerta cernitur.
Истинный друг познается в беде.

Энний

Amicus cognóscitur amore, more, ore, re.
Друг познается по любви, нраву, речам, делам.

◇ ◇ ◇

Amicus est tamquam alter idem.
Друг есть как бы второй «я».

Цицерон

Amicus incómodus ab inimico non differt.
Неловкий друг мало чем отличается от врага. Ср. рус.:
услужливый дурак опаснее врага.

◇ ◇ ◇

Amicus óptima vitae posséssio.
Друг — наибольшее богатство в жизни.

◇ ◇ ◇

Amicus tamquam alter idem (ego).
Друг — это как бы второе «я».

Цицерон

Amicus usque ad aras.

Друг до самого жертвенника (т. е. во всех обстоятельствах, до смерти, до могилы).

◇ ◇ ◇

Amicus verus rara avis est.

Настоящий друг — редкая птица.

◇ ◇ ◇

Amor dolor (est)

Любовь — страдание.

◇ ◇ ◇

Amorem sanat aetas prima.

Пусть юность поет о любви.

◇ ◇ ◇

Amorem conatum esse amicitiae faciendae ex pulchritudinis specie.

Любовь — это стремление добиться дружбы того, кто привлекает своей красотой.

Цицерон

Amore, more, ore, re junguntur amicitiae.

Дружба начинается с любви, привычек, внешности и поступков.

◇ ◇ ◇

Amor non est medicabilis herbis.

Любовь травами не лечится (т. е. нет лекарства от любви).

Овидий

Amor omnia vincit.

Все побеждает любовь.

◇ ◇ ◇

Amor omnibus idem.

Любовь у всех одна и та же.

Вергилий

Amor ordinem nescit.

Любовь не знает порядка.

Иероним

Amor tussique non celantur.

Любовь и кашель не скроешь.

◇ ◇ ◇

Animae dimidium meae.

Половина души моей (о друге).

Гораций

Antiquus amor cancer est.

Старая любовь не забывается (досл.: подобна раку, т. е. возвращается).

Петроний

Attamen in angustis amici apparent.

Все же в беде познаешь друга.

Петроний

Cántica gignit amor, et amorem cántica gignunt.

Любовь рождает песни, и песни рождают любовь.

◇ ◇ ◇

Castigo te non quod ódio hábeam, sed quod amem.

Наказываю тебя не потому, что ненавижу, а потому, что люблю.

◇ ◇ ◇

Clara pacta, boni amici.

При хороших и ясных взаимоотношениях и дружба бывает крепкой.

◇ ◇ ◇

Cocus non curat caudam insignem esse illam,
dum pinguis siet.

Sic amici quaerunt ánimum, rem parasiti ac dítias.

Повар не глядит, хорош ли птичий хвост, — была б жирна.

Так друзьям нужны в нас души, а мошна —
нахлебникам.

(Пер. М. Гаспарова)

Луцилий

Cómitas inter gentes.

Дружба (досл.: ласковость, учтивость, радушие) между народами.

◇ ◇ ◇

Concórdia civium murus úrbium.

Согласие граждан, словно городская стена (при обороне).

◇ ◇ ◇

Concórdia victóriam gignit.
Согласие порождает победу.

◇ ◇ ◇

Cum amico cogitationes suas misce.
Делись своими мыслями с другом.

◇ ◇ ◇

Cur ego amicum offendam in nugis?
Зачем же мне друга из-за пустяков обижать?

Гораций

...deúm qui non summúm putet
Aut stúltum aut rerum esse inperitum existumem.
Cui in manu sit, quém esse dementém velit,
Quem sápere, quem insaníre, quem in morbum
inici...*

...тот глуп или неопытен,
Кто не поймет, что бог сей — выше всех богов:
В его руках — и разум и безумие,
В его руках — болезни и целение... (о силе любви).

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Discórdiā fit cárior concórdia.
Раздор придает большую ценность согласию.

Публилий Сур

Dónec erís felíx, multós numerábis amícos,
Témpora sí fuerínt núbila, sólus erís.*
Не сосчитать друзей, пока благоденствие длится,
Если же небо твое хмурился, ты одинок.

(Пер. Н. Вольпин)

Овидий

Dulce est sócios habuisse malorum.
Утешительно иметь товарищей по несчастью.

◇ ◇ ◇

...est móllis flámma medúllas
Intere(a) ét tacitúm vivit sub réctore vúl nus.*
Тонкий пламень снедает самые кости, и живет под
грудью тайная рана (о любви Дидоны к Энею).

Вергилий

Et érrat longe, meá quidem sententia,
Qui impérium credat, grávius esse aut stábilius
Vi quód fit, quam illud, quód amicitia adjúngitur*.

По-моему, глубоко заблуждается тот, кто считает более прочной и твердой власть, покоящуюся на силе, чем ту, которая основана на любви.

Теренций

Exsistit quæstio, num quando amici novi vetéribus
sunt anteponendi.

Встает вопрос, можно ли когда-нибудь предпочитать новых друзей старым. Ср. рус.: старый друг лучше новых двух.

◇ ◇ ◇

Fides atque amicitia.

Верность в дружбе.

◇ ◇ ◇

Grátior est sólito post máxima núbila Phoebus,
post inimicitias clárior est et amor.

Солнце (досл.: Феб) после ненастья (досл.: мрачных туч) отраднее обычного и любовь после неприязни светлее.

◇ ◇ ◇

Hómines caecos reddit cupiditas.

Любовь делает людей слепыми.

◇ ◇ ◇

Homínibus plenum, amicis vácuum.

Людей много (полно), а друзей нет.

◇ ◇ ◇

Hosti pectus, cor amico.

Грудь — для врага, сердце — для друга.

◇ ◇ ◇

Injúria solvit amorem.

Любовь угнетается обидой.

◇ ◇ ◇

In necessariis únitas, in dúbiis libertas, in ómnibus
cáritas.

В необходимом (основном) — единство, в сомнительном — свобода, во всем — любовь.

◇ ◇ ◇

Inter dómínium et servum nulla amicitia esse potest.

Между господином и рабом не может быть никакой дружбы.

◇ ◇ ◇

Inter pares amicitia.

Дружба — между равными.

◇ ◇ ◇

In vénere semper certant dolor et gáudium.

В любви тоска соперничает с радостью.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Ipse enim se quisque díligit non ut áliquam a se ipse mercedem éxigat caritatis suae, sed quod per se sibi quisque carus est. Quod nisi idem in amicitiam transferetur, verus amicus nunquam reperietur: est enim is quidam alter idem.

Каждый любит самого себя не с тем, чтобы получить (спискать) какую-либо награду за свою любовь, а потому, что каждый сам себе дорог. Если не применить то же самое к дружбе, то мы никогда не найдем истинного друга; ведь друг для каждого — это второй он сам.

Цицерон

Ira ódium génerat, concórdia nutrit amorem.

Гнев порождает ненависть, согласие питает любовь.

◇ ◇ ◇

Lévior est plaga ab amico, quam a debitore.

Легче переносится удар от друга, чем от должника.

Цицерон

Magna res est amor.

Великая вещь — любовь.

◇ ◇ ◇

Mélius dictum quam amicum pérdere.

Лучше потерять слово, чем друга.

◇ ◇ ◇

Militat ómnis amáns, et habét sua cástra Cupido.*

Всякий влюбленный — солдат, и есть у Купидона свой (военный) лагерь.

Овидий

Móllis in óbsequiúm facilisque rogántibus ésses,
Sí tuus ín quavis prætepuísset amór.*

Ты был бы уступчив и снисходителен к мольбам,
если бы прежде пылал любовью к кому-либо.

Овидий

Multos módios salis simul edisse.

Съесть вместе немало модисв¹ соли (т. е. издавна
дружить).

Цицерон

Nam is nón bene vult tibi qui falso críminat
Apud te.*

Кто на тебя клеветает, тот не друг тебе.

(Пер. М. Гаспарова)

Энний

Nec mortem effúgere quisquam nec amorem potest.
От смерти и любви никто не скроется.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Nihil difficile amanti puto.

Считаю, что для любящего нет ничего трудного.

Цицерон

Non aquā, non igni plúribus locis útimur quam
amicítiā.

Ни водой, ни огнем мы не пользуемся так часто, как
дружбой.

Цицерон

Nóscitur a sócio turpive probove hóminis mens.
Каков человек, хороший или плохой, можно опреде-
лить по его другу. Ср. рус.: скажи мне, кто твой друг,
и я скажу, кто ты.

◇ ◇ ◇

Novo quidam amore véterem amorem, tanquam
clavo clavum, ejiciendum putant.

Иные думают, что старую любовь надо выбивать по-
вой любовью, как клин клином.

Цицерон

¹ Римская мера сыпучих тел.

Nullae sunt amicitiae, nisi amoris acerbae.

Нет вражды более злобной, чем та, которую порождает любовь. Букв.: друзья становятся ненавистны (друг другу) только из-за любви.

Проперций

Nullum poténtius satellitium quam amici fideles.

Нет лучшего спутника, чем верные друзья.

◇ ◇ ◇

Númine vestro.

С вашего согласия.

◇ ◇ ◇

Nummis praestat carere quam amicis.

Лучше обходиться без денег, чем без друзей. Ср. рус.: не имей сто рублей, а имей сто друзей.

◇ ◇ ◇

Obséquio retinentur amici.

Уступчивостью удерживаются (сохраняются) друзья.

◇ ◇ ◇

Obséquium amicos, véritas ódium parit.

Уступчивость создает друзей, а правда порождает ненависть.

Теренций

Ómnia vincit amor et nos cedamus amorí.

Все побеждает любовь, и мы покоримся любви.

Вергилий

Omnino amicitiae corroboratis jam conformatisque et ingéniis et aetátibus judicandae sunt.

Вообще о дружбе можно судить лишь по отношению к людям зрелого возраста и зрелой души.

Цицерон

Pares cum páribus máxime congregantur.

Равные более всего сходятся с равными.

◇ ◇ ◇

Pauci ex multis sunt amici hómini, qui certi sint.

У человека среди многих друзей мало верных.

Плавт

Per amicitiam.

Во имя дружбы.

◇ ◇ ◇

Perfamiliaris meus:

Мой близкий товарищ, задушевный друг.

◇ ◇ ◇

Pinguis amor nimiumque potens in taédia nobis
Vértitur, et stomacho dulcis ut esca nocet.*

Слишком горячая и пылкая любовь пагоняет на нас
в конце концов скуку и вредна точно так же, как
слишком вкусная пища для желудка.

Овидий

Plérigue talem amicum habere volunt quales ipsi
esse non possunt.

Многие хотят иметь таких друзей, какими сами быть
не могут.

◇ ◇ ◇

Prima caritas ad me.

Первая любовь — это я (т. е. к себе самому).

◇ ◇ ◇

Quae potest esse jucúnditas vitae, sublatis amici-
tiis?

Какая может быть сладость жизни, если уничтожить
дружеские связи?

◇ ◇ ◇

Quanti quisque amicos facit, tanti fit ab amicis.

Насколько кто ценит друзей, настолько и его ценят
друзья.

◇ ◇ ◇

Quanti quisque se ipse facit, tanti fit ab amicis.

Насколько кто сам себя ценит, настолько и друзья
его ценят.

Цицерон

Qui tacet — consentire videtur.

Молчание — знак согласия. Букв.: кто молчит, рас-
сматривается как согласившийся.

◇ ◇ ◇

Qui timet amicum, amicus ut timeat docet.

Не веришь другу — и тебе не верит друг.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Quos diligit, castigat.

Кого любят, того и наказывают.

◇ ◇ ◇

Si amicus meus es, tui amici mei sunt.

Если ты мой друг, то и твои друзья — мои друзья.

◇ ◇ ◇

Sic transit glória amoris.

Так проходит слава любви.

◇ ◇ ◇

Siléntium videtur conféssio.

Молчание равносильно признанию (т. е. молчание — знак согласия).

Сенека Старший

Sine amicis vita tristis esset.

Жизнь без друзей была бы грустной.

◇ ◇ ◇

Si res lassa labat, itidem amici collabascunt.

Когда состояние пришло в упадок, тогда и друзья начинают разбегаться.

Плавт

Si vis amari, ama.

Если хочешь быть любимым, люби.

Сенека

Solus cum sola, in loco remoto, non cogitabuntur orare «Pater noster».

О мужчине и женщине, встретившихся в уединенном месте, никто не подумает, что они читают «Отче наш».

◇ ◇ ◇

Sumuntur a conversántibus mores.

С кем поведешься, от того и наберешься.

Сенека

Témpora lentescunt curam.

Время исцеляет любовную тоску.

Овидий

Ubi amici, ibi opes.

У кого друзья, у того богатство. Где друзья, там богатство.

Пакувий

... ut si quis est
Amíci amicus, gáudet si cuiquíd boni
Evéniť, cui amícus est germánitus.*

...кто другу дружен братски и воистину,
Тот рад, коль другу в чем-то посчастливится.

(Пер. М. Гаспарова)

Помпоний

Verae amicitiae sempiternae sunt.
Настоящая дружба вечна.

◇ ◇ ◇

Verum amicum pecúniā non parabis.
Верного друга за деньги не приобретешь.

◇ ◇ ◇

Verum est, ut bonos boni diligant.
Правда, что хорошие любят хороших.

◇ ◇ ◇

Verus amicus amici nunquam obliviscitur.
Истинный друг никогда не забывает друга.

◇ ◇ ◇

Veterrimus hómini óptimus amicus est.
Самый старый друг — наилучший.

◇ ◇ ◇

Vitae sal amicitia.
Дружба — соль жизни (т. е. дружба украшает жизнь).

◇ ◇ ◇

Vitia amicae amatorem decipiunt.
Недостатки подруги ускользают от внимания (т. е. остаются незамеченными) влюбленного.

Гораций

Vulgare amici nomen, sed rara est fides.
Имя «друг» (звучит) повседневно, но дружеская верность редка.

Федр

МОЛОДОСТЬ И СТАРОСТЬ

Adulescens in quo est senile áliquíd.

Юноша, в котором есть нечто стариковское.

◇ ◇ ◇

Adulescentis est majores natu revereri.

Юноше надлежит почитать старших по возрасту.
Долг юноши — уважать старших.

Цицерон

Aétas prima canát Venerés, extrémá tumúltus.*

Пусть юность (ранний возраст) воспеваает любовь,
зрелый возраст — боевое смятение, т. е. воинские
дела.

Проперций

Ante pilos sapís.

У тебя еще волосы не появились, а ты уже хочешь
быть умным (досл.: прежде волос ты умный). Ср.
рус.: яйца курицу не учат.

◇ ◇ ◇

Assídue addiscens ad sénium vénio.

Непрестанно учась, к старости я прихожу.

Плутарх

Bis púeri senes.

Старики — дважды дети.

◇ ◇ ◇

Cárior est auro juvenus.

Молодость дороже золота.

◇ ◇ ◇

Cedo majori.

Уступаю старшему (т. е. подчиняюсь более компе-
тентному лицу).

◇ ◇ ◇

Córpore senex, ánimo júvenis est.

Телом — старик, душой — юноша.

◇ ◇ ◇

Credebant hoc grande nefas et morte piandum,

Si júvenis vétulo non assurréxerat.

Считалось грехом, наказуемым смертью, если юноша
не вставал перед старшим.

Ювенал

De ténero ungui.

С раннего детства. С ранней молодости (букв.: с младых ногтей).

Горацій

Dum per aetatem licet.

Пока позволяет юность.

◇ ◇ ◇

Edepól, senectus, sí nihil quicquam aliúđ viti

Adpórtes tecum, cum ádvenis, unum íđ sat est,

Quod diú vivendo múlta quae non vólt videt.*

Эх, старость! Не исчислю, сколько зла в тебе:

Довольно и того, что видишь многое,

Чего и вовсе видеть не хотелось бы.

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Fúimus (Troes, fuit Ílium).

Были мы, троянцы, был Илион (т. е. и у нас было славное прошлое, была сила и молодость). Ср. рус.: были когда-то и мы рысаками.

◇ ◇ ◇

Gaudeamus ígitur, júvenes dum sumus.

Давайте веселиться пока мы молоды (начало старинной студенческой песни).

◇ ◇ ◇

In herbis esse.

Быть еще зеленым. Ср. рус.: молодо-зелено.

◇ ◇ ◇

Intra juventam.

Во цвете лет.

◇ ◇ ◇

Juveniles lácrimae vítiis obstant.

Слезы в юности хранят от ошибок.

◇ ◇ ◇

Júveni parandum, seni utendum.

Молодому — готовить, старому — потреблять.

◇ ◇ ◇

Magna fuit quondam cápitis reveréntia cani,

Inque suo prétio ruga senilis erat.

Велико было некогда уважение к седой голове, и стар-

ческие морщины были в своей цене (т. е. в подобающем уважении).

Овидий

Mélius est púeros flere quam senes.

Лучше плакать в детстве, чем в старости.

◇ ◇ ◇

Nemo nostrum idem est in senectute, qui fuit júvenis; nemo est mane, qui fuit prídie.

Никто из нас не бывает в старости таким, каким был в юности; никто не бывает утром таким, каким был накануне.

◇ ◇ ◇

Nuces relínquere.

Оставить детские игры. Выйти из детского возраста (букв.: оставить орехи, т. е. пустяки).

◇ ◇ ◇

Obrepiť non intellecta senectus.

Незаметно подкрадывается старость.

Ювенал

Parcendum est téneris.

Молодых следует беречь (щадить). К молодым следует относиться бережно.

Ювенал

Primum puerítiam abscondimus, deinde adulescén-tiam.

Сначала мы расстаемся с детством, а затем — с юностью.

Сенека

Quadrigae meae decurrerunt.

Колесницы мои пронеслись (т. е. миновали мои красные денечки, прошла моя молодость).

◇ ◇ ◇

Quiéscere juvenus nescit.

Молодость не знает покоя.

◇ ◇ ◇

Senectus occasus vitae est.

Старость — закат жизни.

◇ ◇ ◇

Senectus, quae fundamentis adulescēntiae constituta est.

Старость крепка благодаря основам, заложенным в молодости.

Цицерон

Senectutē ut adipiscantur, omnes optant, eandem accusant adeptam.

Все хотят дожить до старости, а когда доживут, жалуются на нее (ее же винят).

Цицерон

Seniores priores.

Старшим преимущество.

◇ ◇ ◇

Si senex óculos haberet ut júvenis, videret ut júvenis.

Если бы у старика были глаза юноши, то он и видел бы как юноша.

◇ ◇ ◇

Sunt púeri púeri, púeri puerília tractant.

Мальчики есть мальчики, они на мальчишеское смотрят по-мальчишески.

◇ ◇ ◇

Tácitis senéscimus annis.

Мы незаметно старимся.

Овидий

Teméritas est florentis aetatis.

Легкомыслие свойственно цветущему возрасту.

Цицерон

Teméritas est florentis aetatis, prudéntia senectutis.

Безрассудство свойственно цветущему возрасту, предусмотрительность — стареющему.

◇ ◇ ◇

Virtus est juventa.

Молодость — это достоинство (преимущество).

◇ ◇ ◇

ЖИЗНЬ И СМЕРТЬ

Aéstimo vitam únicum bonum.

Я считаю жизнь единственным благом.

Сенека

Aetate decursa.

На склоне жизни.

◇ ◇ ◇

Appetit finis, ubi incrementa consumpta sunt.

Если рост прекратился, близится конец.

Сенека

Arbor vitae.

Дерево жизни.

◇ ◇ ◇

Área vitae.

Жизненное поприще.

◇ ◇ ◇

Augescúnt aliáe gentés, aliáe minuúntur,
Inque brevi spatió mulántur saécl (a) animántum
Et quasi cúrsorés vitái lámpada trádunt.*

Племя одно начинает расти, вымирает другое,
И поколения живущих сменяются в краткое время,
В руки из рук отдавая, как в беге, светильники жизни.

(Пер. Ф. Петровского)

Лукреций

Breve tempus aetatis satis longum est ad bene
honestumque vivendum.

Короткий период жизни достаточно долгод для того,
чтобы жить хорошо и честно.

◇ ◇ ◇

Brevis ipsa vita, sed in malis fit lóngior.

Жизнь коротка, но в бедах долгой кажется.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Brevis nobis vita data est, at memória bene rédditae
vitae sempiterna.

Нам дана короткая жизнь, но память об отданной за
благое дело жизни вечна.

Цицерон

Calcanda semel via leti.

Лишь один раз приходится совершать смертный путь.

Гораций

Canis mórtuus non mordet.

Мертвая собака не кусается.

◇ ◇ ◇

Certa finis vitae mortálibus astat.

Неминуемый конец предстоит смертным.

Лукреций

Cógito, ergo sum.

Я мыслю, следовательно, существую (живу).

Декарт

Contra vim mortis non est medicamen in hortis.

Против силы смерти в садах нет лекарства.

◇ ◇ ◇

Cum moriar, medium solvar et inter opus.

Я хочу, чтобы смерть застгла меня посреди трудов.

Овидий

Cum Orco rationem habere.

Сводить счета с Орком (т. е. готовиться к смерти).

◇ ◇ ◇

Curátio fúneris, conditio sepulturae, pompa exsequiarum magis sunt vivorum solátia, quam subsídia mortuorum.

Заботы о погребении, устройство гробницы, пышность похорон — все это скорее утешение живым, чем помощь мертвым.

Августин

De mórtuis atque vivis neque bene, neque male, solum vere.

О мертвых, как и о живых, ни хорошо, ни плохо, а только правду.

◇ ◇ ◇

De mórtuis aut bene, aut nihil.

О мертвых следует говорить или хорошо, или ничего. Об умерших не злословить.

Хилон, Диоген Лаэртий

De mórtuis aut verum, aut nihil.

О мертвых или правду, или ничего (т. е. говорить о покойнике, как он того заслуживает).

◇ ◇ ◇

De mórtuis — véritas!

О мертвых — правду!

◇ ◇ ◇

Dixisse suis familiáribus dolere et plángere.

Приказать своим близким страдать и рыдать (т. е. оплакивать смерть).

◇ ◇ ◇

Dum est vita grata, mortis condicio óptima est.

Умри, пока тебя ласкает жизнь.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Èdere oportet, ut vivas, non vivere, ut edas.

Нужно есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.

◇ ◇ ◇

De mórtuis nihil nisi bene.

О мертвых ничего, кроме хорошего.

◇ ◇ ◇

De mórtuis seu bene, seu nihil.

О мертвых или хорошо, или ничего.

◇ ◇ ◇

Ehèu fugáces, Póstume, Póstume,
Labúntur ánni néc pietás moram
Rugís et ístantí senéctae
Àdferet índomitáeque mórti.*

О Постум! Постум! Льются, скользят года!

Какой молитвой мы отдадим приход

Морщин и старости грядущей

И неотступной от смертных смерти?

(Пер. Я. Голосовкера)

Гораций

Festinat decúrrere velox flósculus vitae.

Быстро осыпается недолговечный цветок жизни.

Ювенал

Fila vitae.

Нить жизни.

◇ ◇ ◇

Fons vitae.
Источник жизни.

◇◇◇

Heréditas personam defuncti sústinet.
Наследство продолжает личность умершего.

◇◇◇

Neu quam est timendus qui mori tutum putat!
Тот страшен, кто за благо почитает смерть!

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Hic locus est, ubi mors gaudet succúrere vitae.
Вот место, где смерть охотно помогает жизни (надпись в анатомическом театре Парижского университета).

◇◇◇

Hic quiescit, qui nunquam quievit, tace!
Здесь отдыхает (почивает) тот, кто никогда не отдыхал, соблюдай тишину! (Надпись на надгробии.)

◇◇◇

Híc est vívere bís, vitá pósse prióre fruí.*
Уметь наслаждаться прожитой жизнью — значит жить дважды.

Марциал

Hómínes míseri essent, si dies mortis iis notus esset.
Люди были бы несчастны, если бы знали день своей смерти.

◇◇◇

Homo liber de nulla re minus quam de morte et ejus sapiéntia non mortis, sed vitae meditátio est.
Свободный человек ни о чем так мало не думает, как о смерти, и мудрость его состоит в размышлении о жизни, а не о смерти.

Спиноза

Homo tóties móritur, quóties amittit suos.
Человек столько раз умирает, сколько раз теряет своих близких.

Публилий Сир

Honesta mors turpi vita pótiór.
Честная смерть лучше позорной жизни.

Тацит

Honeste id est cum virtute vivere.

Жить достойно — значит жить добродетельно.

◇ ◇ ◇

Incertum est, quam longa nostrum cujusque vita est.

Неизвестно, сколь долгой будет жизнь каждого из нас.

◇ ◇ ◇

Indigne vivit, per quem non vivit alter.

Недостойно живет тот, кто не дает жить другому.

◇ ◇ ◇

Immortalia ne speres, monet annus et alium quae rapit hora diem.

Не надейся на бессмертие: об этом напоминает год и час, уносящий с собой живительный день.

◇ ◇ ◇

Labitur occiduae per iter declive senectae.

(Прожив долгую жизнь, человек) скользит по наклонному пути дряхлой старости (слова Пифагора у Овидия).

◇ ◇ ◇

Leonem mortuum etiam catuli mordent.

Мертвого льва кусают даже щенки.

◇ ◇ ◇

Malam mortem non facit, nisi quod sequitur mortem.

Смерть — зло лишь в силу того, что за ней следует. Букв.: злом делает смерть только то, что следует после смерти.

Августин

Militia est vita hominis.

Жизнь человеческая — это борьба.

◇ ◇ ◇

Memento mori.

Помни о смерти.

◇ ◇ ◇

Memento vivere.

Помни о жизни.

◇ ◇ ◇

Modus vivendi.

Образ жизни.

◇ ◇ ◇

Mori licet, cui vivere non placet.

Можно умереть тому, кому не правится жить.

◇ ◇ ◇

Mors aequo pulsat pede.

Смерть стучится ко всем (букв.: ногой) одинаково.

Гораций

Mors aliquam causam semper habere solet.

Смерть всегда имеет ту или иную причину.

◇ ◇ ◇

Mors certa, hora incerta.

Смерть несомненна, но ее час неизвестен.

◇ ◇ ◇

Mors et fugacem perséquitur virum.

Смерть гонится и за бегущим.

◇ ◇ ◇

Mors meta malorum.

Смерть — конец страданий.

◇ ◇ ◇

Morsque minus poena quam mora mortis habet.

Менее мучительна сама смерть, чем ее ожидание.

Овидий

Mors sóla fatétur, cuántula sint hominúm corpúscula.*

Одна только смерть показывает, как ничтожно человеческое тело.

Ювенал

Mors última línea rerum.

Смерть — последняя черта человеческих дел.

Гораций

Mors última rátio.

Смерть — последний аргумент (довод).

◇ ◇ ◇

Mortem effúgere nemo potest.

Никто не может избежать смерти.

Цицерон

Nón omnís moriár.*
Весь я не умру.

Горацій

Non ut edam vivo, sed ut vivam edo.
Не для того, чтобы есть, я живу, а для того, чтобы
жить, ем.

Квинтилиан

Núll(a) unquám de mórt(e) homínis cunctátio
longa (e)st.*
Никакая медлительность не бывает слишком велика,
когда речь идет о смерти человека. Нельзя торопиться,
когда речь идет о смерти человека.

Ювенал

Occidi est pulchrum, ignominiose ubi sérvias.
Прекрасно умереть — позорно рабствовать.
(Пер. М. Гаспарова)
Публилий Сир

Occurrúnt animó pereúndi mille figúrae,
Mórsque mínus roená quám mora mórtis habét.*
В тысяче образов смерть у меня пред глазами витает;
Гибель не столь тяжела, сколь ожиданье ее.
(Пер. Ф. Зелинского)
Овидий

Omnes créde diém tibi díluxísse suprémum.*
Имей в виду, что любой день может оказаться для
тебя последним.
Горацій

Omnes eodem cógimur.
Все мы приходим (собираемся) в одно и то же место
(туда же), т. е. умираем.

Горацій

Omne vivum ex ovo.
Все живое из яйца.

◇ ◇ ◇

Omne vivum ex vivo.
Все живое из живого.

◇ ◇ ◇

Omnibus hominibus moriendum est.
Все люди смертны.

◇ ◇ ◇

Omnis célula e célula.
Каждая клетка из клетки.

◇ ◇ ◇

Oportet vivere.
Надо жить.

◇ ◇ ◇

Ossa quiéta precór, tutá requiésцит(a) in úrna,
Et sit humús cinerí nón onerósa tuó.*
Пусть мирно покоятся твои кости в хранящей их
урне и да будет легка земля твоему праху (на смерть
Тибулла).

Овидий

Pállida mórs ac quó pulsát pede páuperúm tabérnas
Regúmque túrres.*
Бледная ломится Смерть одною и тою же ногою
В лачуги бедных и в царей чертоги.

(Пер. А. Семенова-Тян-Шанского)

Горацій

Personam vitae depónere.
Снять маску жизни, т. е. умереть.

◇ ◇ ◇

Post mortem.
После смерти. Посмертно.

◇ ◇ ◇

Post mortem nihil est.
После смерти нет ничего.

Сенека

Praenavigare vitam.
Плыть по реке жизни.

◇ ◇ ◇

Prima, quae vitam dedit, hora, carpsit.
Первый же час, давший нам жизнь, укоротил ее.

Сенека

Qualis vita, et mors ita.

Какова жизнь, такова и смерть. Ср. рус.: жил грешно и умер смешно.

◇ ◇ ◇

Quis furor est atram arcéssere mortem?

Что за безумие бросать вызов мрачной смерти?

Тибулл

Quómodo fábulа, sic vita: non,quam diu, sed quam bene acta sit, refert.

Жизнь, как пьеса в театре: важно не то, сколько она длится, а насколько хорошо сыграна.

Сенека

Quum sciamus nos morituros esse, quare non vivamus?

Если мы знаем, что обречены на смерть, почему же нам сейчас не пожить в свое удовольствие?

Петроний

Rátio vivendi.

Смысл жизни.

◇ ◇ ◇

Requiescat in pace.

Мир праху его. Пусть покоится в мире (надпись на надгробии).

◇ ◇ ◇

Sed ómnes úna manét nox,
Et calcánda semél via léti*.

Всех ожидает одна и та же ночь, всем придется когда-нибудь вступить на смертную тропу.

Гораций

Si solos eos míseros esse diceres, quibus moriendum esset, néminem eorum, qui víverent, excíperes.

Если бы ты назвал несчастными только тех, кому суждено умереть, ты не пропустил бы никого из живущих.

◇ ◇ ◇

Sit tibi (illi, vobis) terra levis (S.T.T.L.).

Пусть тебе (ему, вам) земля будет легка. Пусть земля тебе будет пухом (обычная формула латинских эпитафий).

◇ ◇ ◇

Si vitae méritis respondet glória famaе, nulla
tuos actus póterit adolere vetustas.

Если жизненным заслугам соответствует равная им
слава, то время не в силах будет стереть (из памяти)
твои дела.

◇ ◇ ◇

Sperandum est vivis, non est spes ulla sepultis.
Надеяться могут живые, для мертвых нет надежды.

◇ ◇ ◇

Súmmum créde nefás animám praeférre pudóri
Ét proptér vitám vivéndi pérdere cáusas.*

Высшим грехом почитай предпочесть сохранение
жизни чести
И тем потерять ради жизни весь жизненный корень.
(Пер. Д. Недовича и Ф. Петровского)

Ювенал

Tribus rebus vita tenetur: cibo, potione, spírítu.
Тремя вещами поддерживается жизнь: едой, питьем,
дыханием.

◇ ◇ ◇

Una harum última (hora).

Один из них — последний (час) (надпись на часах).

◇ ◇ ◇

Undique ad íferos tantundem viae est.

Путь в подземное царство отовсюду одинаков.

Цицерон

Unus dies gradus est vitae.

Один день — ступенька в лестнице жизни.

◇ ◇ ◇

Venit mors velóciter, rapit nos atróciter.

Смерть приходит быстро, уносит нас безжалостно
(слова из старинной студенческой песни).

◇ ◇ ◇

Vis vitalis.

Жизненная сила (термин идеалистической биоло-
гии).

◇ ◇ ◇

Vita brevis est, ars longa, tempus praecipuum, experimentum periculosum, iudicium difficile.

Жизнь коротка, искусство долговечно, время быстро-течно, опыт опасен, суд труден.

Гиппократ

Vitae summa brevis spem nos vetat inchoare longam.*

Непродолжительность жизни не позволяет нам далеко простирать надежду.

Гораций

Vita frui.

Наслаждаться жизнью.

◇ ◇ ◇

Vita incerta, mors certissima.

Жизнь неверна, но смерть как нельзя более достоверна.

◇ ◇ ◇

Vita ingenua.

Благородная жизнь.

◇ ◇ ◇

Vitam impendere vero.

Жизнь отдать правде. Пожертвовать жизнью за правду.

Ювенал

Vita mortuorum in memoria est posita vivorum.

Жизнь мертвых заключается (продолжается) в памяти живых.

Цицерон

Vita nostra brevis est.

Жизнь наша коротка (слова из старинной студенческой песни).

◇ ◇ ◇

Vita sine libertate — nihil.

Жизнь без свободы — ничто.

◇ ◇ ◇

Vive memor, quam sis aevi brevis.

Живи, помня, как коротка жизнь.

Гораций

Vivere est cogitare.
Жить — значит мыслить (девиз Вольтера).

Цицерон

Vivere est militare.
Жить — значит бороться (сражаться).

Сенека

Vivere in diem.
Жить сегодняшним днем.

◇ ◇ ◇

Vive tuo arbitrato.
Живи по своим правилам.

◇ ◇ ◇

Vive ut vivas.
Живи, чтобы жить.

◇ ◇ ◇

Vivite conjuncte!
Живите дружно!

◇ ◇ ◇

Vivitur hoc pacto.
Таким вот образом живет. Вот так идет жизнь.

Персий Флакк

Vivos voco [mórtuos plango].
Зову живых [оплакиваю мертвых] (девиз «Колокола» А. И. Герцена).

◇ ◇ ◇

Vivos voco, mórtuos plango, fulgura frango.
Зову живых, оплакиваю мертвых, сокрушаю молнии (надпись на древних колоколах, которую Шиллер взял эпитафией к стихотворению «Песня о колоколе»).

◇ ◇ ◇

Vulnerant omnes, última necat.
Ранят все, убивает последний (час) (надпись на башенных часах).

◇ ◇ ◇

МИР, ВОЙНА, ПОБЕДА

Amovete bellum.

Предотвращайте войну.

◇ ◇ ◇

Ante portas bellum est.

Война у ворот.

◇ ◇ ◇

Bella mátribus detestata.

Войны прокляты матерями. Войны матерям ненавистны.

Гораций

Bellum frigidum.

Холодная война.

◇ ◇ ◇

Bellum indiget celeritatis.

Война требует быстроты.

Цицерон

Bellum internecinum.

Истребительная (губительная) война.

◇ ◇ ◇

Bellum nec timendum, nec provocandum.

Не надо ни бояться войны, ни вызывать ее.

◇ ◇ ◇

Bellum ómnium contra omnes.

Война всех против всех (афоризм Гоббса).

◇ ◇ ◇

Bis peccare in bello non licet.

На войне дважды ошибаться нельзя.

◇ ◇ ◇

Bis vincit, qui se vincit.

Дважды побеждает тот, кто себя побеждает.

◇ ◇ ◇

Bis vincit, qui se vincit in victória.

Славнейшая победа — победа над самим собой (досл.: дважды побеждает тот, кто побеждает себя самого в победе).

Публилий Сир

Bonae paces.
Благодеяния мира.

◇ ◇ ◇

Casus belli.
Повод к войне (досл.: случай войны, т. е. случай, оправдывающий войну).

◇ ◇ ◇

Cedant arma togae.
Пусть оружие уступит место тоге (гражданской одежде). Пусть война отступит перед миром.

Цицерон

Cédant arma togae, concédant laurea laudi.
Пусть оружие уступит место тоге, воинские лавры — гражданским заслугам.

Цицерон

Concordia domi, foris pax.
Согласие в стране — мир за рубежом.

◇ ◇ ◇

Concordiā parvae res crescunt, discordiā máximae dilabuntur.
При согласии незначительные дела вырастают, при несогласии — и величайшие гибнут. При согласии и малые государства растут, а при раздорах и великие разрушаются.

Саллюстий

Concurrentis belli minae.
Угрозы наступающей войны.

◇ ◇ ◇

Conficere paces.
Заключать мир.

◇ ◇ ◇

Conténdere debet quam máxime possit, ut vincat.
Чтобы победить, следует приложить величайшее старание.

Цицерон

Crimina belli.
Преступления войны.

Вергилий

Cum bona pace vivite!
Живите в мире и согласии!

◇ ◇ ◇

Cúpidus pacis.
Миролюбивый (букв.: жаждущий мира).

Гораций

De áliqua re jure decertare armis non conténdere.
Решать что-либо юридически, а не оружием.

Цицерон

Dolus an virtus quis in hoste requirat?
Не все ли равно, хитростью или доблестью победил ты врага? Досл.: Кто станет выбирать между хитростью и доблестью, имея дело с врагом?

Вергилий

Dulce est nomen pacis.
Сладостно имя мира.

◇ ◇ ◇

Duobus certántibus tértius gaudet.
Когда двое дерутся, третий радуется.

◇ ◇ ◇

Eam vir sanctus et sápiens sciet veram esse victó-
riam, quae salva fide et integra dignitate parábi-
tur.
Муж праведный и мудрый сочтет истинной только ту победу, которая будет достигнута с соблюдением безупречной честности и незапятнанного достоинства.

Флор

Egrégiam famam paci circumdare.
Окружить мир ореолом славы.

Тацит

Falces conflare in enses.
Перековать (переплавить) серпы на мечи.

Вергилий

Felicibus armis dependisse caput.
Пожертвовать жизнью ради победы.

Лукан

Furor arma ministrat.
Ярость движет оружием.

◇ ◇ ◇

Galeatum sero duelli pónitet.

Вооруженному поздно (не время) сожалеть о войне
(быть недовольным войной).

◇ ◇ ◇

Gládio permítttere mundi discrimen.

Предоставить мечу решать судьбу мира.

Лука

Hoc fac et vinces.

Сделай это — и ты победишь.

◇ ◇ ◇

Hómínes laborant, ubi potentes díssident.

Плохо приходится простому народу, когда сильные
заспорят между собой.

Федр

Homo pacíficus plus potest quam bene doctus.

Миролюбивый человек может достичь большего, чем
хорошо образованный.

◇ ◇ ◇

Ibi semper est victória, ubi concórdia est.

Всегда победа с теми, в ком согласие.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Ibi victória, ubi concórdia.

Там победа, где согласие.

◇ ◇ ◇

In Bellonae hortis nascuntur sémina mortis.

В огородах Беллоны (богиня войны у римлян) растут
семена смерти.

◇ ◇ ◇

In hoc signo vinces.

Под этим знаменем победишь (в данной латинской
форме приводится надпись на кресте «Сим побеж-
дай», которую, по христианскому преданию, увидел
во сне перед сражением император Константин).

◇ ◇ ◇

In hostem ómnia lícita.

По отношению к врагу все дозволено (старинное
римское правило).

◇ ◇ ◇

Iniquíssimam pacem justissimo bello antéfero.
Самый несправедливый мир я предпочел бы самой справедливой войне. Ср. рус.: худой мир лучше доброй ссоры.

Цицерон

Iniquitas partis adversae justum bellum ingerit.
Несправедливость противной стороны вызывает справедливую войну.

◇ ◇ ◇

In pace est vera salus populorum, non in bello.
В мире, а не в войне, истинное благополучие народов.

◇ ◇ ◇

Insultans victor.
Ликующий победитель.

◇ ◇ ◇

Inter arma silent leges.
Среди оружия законы безмолвствуют. Во время войны законы молчат.

Цицерон

In terra pax homínibus bonae voluntatis.
Мир на земле людям доброй воли.

◇ ◇ ◇

Iusta victória.
Полная победа. Заслуженная (справедливая) победа.

◇ ◇ ◇

Leges bello siluerunt coactae.
Законы, угнетенные войной, смолкли.

Лукап

Malo me fortunae roeníteat, quam victóriae púdeat.
Я предпочитаю сетовать на свою судьбу, чем стыдиться победы.

Курций Руф

Manum supremam impónere bellis.
Положить конец войнам.

Овидий

Marte non arte.
Силой, а не умом (букв.: войной, а не искусством).

◇ ◇ ◇

Mea pila est.

Я выиграл. Победа за мной.

Плавт

Mélior tutiorque est certa pax, quam sperata victória.

Лучше и надежнее мир, чем ожидаемая победа.

Ливий

Mundus hic est quam óptimus.

Настоящий мир — наилучший (слова немецкого философа-идеалиста Лейбница).

◇ ◇ ◇

Nemo diu gaudet, qui bellum incepit iniquum.

Никто не торжествует долго, начав несправедливую войну.

◇ ◇ ◇

Nervus belli.

Движущая сила войны (о деньгах), букв.: нерв войны.

◇ ◇ ◇

Non licet in bello bis peccare.

На войне ошибаются только раз.

◇ ◇ ◇

Nos nobis confligimus, nobis perimimus, tibi vincimus.

Сражаемся и гибнем мы для себя, а побеждаем для тебя. Нам — сражения, нам — гибель, а победа — тебе (императору Гопорию).

◇ ◇ ◇

Nulla salus bello.

Нет никакого спасения в войне.

Вергилий

Nulla salus bello, pacem te róscimus omnes.

Нет блага в войне, все мы просим у тебя мира.

Вергилий

Nullum vitae genus est impróbium, quam eorum, qui sine causae respectu mercede conducti, militant.

Нет более безправственного образа жизни, чем у воюющих ради платы, без уважения к делу, которому они служат.

Гроций

Omne bellum sumi fáctile, céterum aegérrime
desinere.

Всякую войну легко начать, по крайне трудно кон-
чить.

Саллюстий

Omnia faciēda ne armis decertetur.

Нужно сделать все, чтобы не допустить вооруженной
борьбы.

Цицерон

Omnia prius experiri, quam armis sapientem decet.

Благоразумному подобает все испытывать, прежде
чем прибегать к оружию.

Теренций

Ogare victóriā.

Торжествовать по случаю победы.

Ливий

Pace datā terris.

Когда на земле воцарится мир.

◇ ◇ ◇

Pacem ágita!

Живи в мире!

◇ ◇ ◇

Pacem inter cives conciliare.

Водворить мир среди граждан.

Цицерон

Pacem quam bellum probare.

Одобрять больше мир, чем войну.

Тацит

Pace uti.

Жить в мире.

Цицерон

Pacis libertatisque pérfrui.

Наслаждаться миром и свободой.

◇ ◇ ◇

Pacis rátio.

Мирные взаимоотношения.

Цицерон

Palmas accipere.
Одержать победу.

◇ ◇ ◇

Pax fit bello.
Мир создается войной.

Ненор

Parvi sunt foris arma, nisi consilium est domi.
Мало толку от оружия за границей, если беспокойно
в своей стране.

◇ ◇ ◇

Pax conventa.
Мир, заключенный по взаимному соглашению.

Саллюстий

Pax decet alma hominem, gaudet fera belua bello.
Человеку подобает животворящий мир, дикий зверь
радуется войне.

◇ ◇ ◇

Pax hominibus bonae voluntatis.
Мир людям доброй воли.

◇ ◇ ◇

Pax huic domui.
Мир дому сему (формула приветствия).

◇ ◇ ◇

Pax optima regum.
Мир — высшее благо.

◇ ◇ ◇

Pax popularis.
Мир, пользующийся народной любовью.

Цицерон

Pax quaerenda est.
Нужно искать мира.

◇ ◇ ◇

Pax tecum.
Мир с тобой.

◇ ◇ ◇

Pax Teutonica.
Тевтонский мир (нечестный, ненадежный).

◇ ◇ ◇

Pax vivis!
Мир живущим!

◇ ◇ ◇

Pax vobiscum.
Мир вам. Мир с вами.

◇ ◇ ◇

Plúrimum ad victóriam conferre.
Внести значительный вклад в дело победы.

Светоний

Possunt, quia posse videntur.
Они могут (добиться победы), потому что они в этом убеждены.

Вергилий

Pro mundi beneficio.
Во благо мира (девиз Панамы).

◇ ◇ ◇

Quaerere laureolam in mustáceo.
Стремиться к легкой победе (досл.: искать лавров в свадебном пироге).

Цицерон

Qui desiderat pacem, praeparat bellum.
Кто желает мира, пусть готовится к войне.

Вегетий

Qui diútina pace volunt frui, bello exercitati esse debent.
Кто хочет наслаждаться прочным миром, должен уметь воевать.

◇ ◇ ◇

Quid sit pace dúlcius?
Что (есть) сладостнее мира?

◇ ◇ ◇

Quin pacem exersemus?
Отчего бы нам не жить в мире?

Вергилий

Qui vincitur, vincit.
У кого бывают поражения, тот и побеждает. Ср. рус.: за битого двух небитых дают.

◇ ◇ ◇

Sciéntia vinces.
Наукой победишь.

◇ ◇ ◇

Si bellum omittimus, nunquam pace fruemur.
Если мы забудем о войне, то никогда не будем наслаждаться миром.

◇ ◇ ◇

Si malorum causa bellum est, erit emendatio pax.
Если война причина зол, то мир будет их исцелением.

Квинтилиан

Sine dolore est vulnus quod ferendum est cum victoriã.

И раны не болят у победителей.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Si pace frui volumus, bellum gerendum est.

Если мы хотим пользоваться миром, приходится (за это) сражаться (букв.: вести войну).

Цицерон

Si vis pacem, para bellum.

Если хочешь мира, готовься к войне.¹

◇ ◇ ◇

Si vis pacem, para justitiam.

Если хочешь мира, устанавливай справедливость (надпись на Дворце мира в Гааге).

◇ ◇ ◇

Solitudinem faciunt, pacem appellant.

Они создают пустыню и называют это миром (о римских завоевателях и «римском мире»).

Тацит

Status belli.

Состояние войны.

◇ ◇ ◇

Tanto detrimento illa victoria constitit.

Эта победа обошлась так дорого.

Цезарь

¹ Ср.: Si vis pacem, para pacem. Если хочешь мира, готовься к миру (слова советского юриста и дипломата А. Я. Вышинского, 1883—1954).

Tértius gaudens.

Третий радующийся (т. е. человек, выигрывающий от распри двух сторон).

◇ ◇ ◇

Tolle pecúniam, bella sustúleris.

Устрани (уничтожь) деньги — и уничтожишь войны.

Квинтилиан

Ut hábeas pacem, perde áliquid.

Чтобы достичь мира, надо чем-то пожертвовать (что-то потерять).

◇ ◇ ◇

Vae victis.

Горе побежденным.

◇ ◇ ◇

Victória concórdiā gignitur.

Победа рождается согласием.

◇ ◇ ◇

Victória constat in legionum virtute.

Победа зависит от доблести легионов (т. е. от воинов).

Цезарь

Victória cruenta.

Победа, купленная кровью.

Саллюстий

Victoria nulla est, quam quae confessos ánimo quoque súbjugat hostes.

Настоящая победа только та, когда сами враги признают себя побежденными.

Клавдиан

Victóriā pax, non pactione parienda est.

Мир должен быть добыт победой, а не соглашением.

Цицерон

Victóribus glória.

Победителям слава!

◇ ◇ ◇

Vínc(e) animós irámque tuám qui cétera víncis!*

Всех ты умел побеждать, победи ж свое гневное сердце! (Слова обращены к Ахиллу)

Овидий

Vincere aut mori.

Победить или умереть. Победа или смерть.



Vincere scis, Hännibal, victória uti nescis.

Побеждать ты умеешь, Ганнибал, но пользоваться победой (т. е. закрепить одержанную победу) не умеешь.

Ливий

Vincitur háud gratis juguló qui próvocat hóstem.*

Не дается даром победа над тем, кто готов подставить под удар свою грудь.

Лукап

МОРАЛЬ



ПРАВСТВЕННОСТЬ



ОБЫЧАИ, ПРАВЫ, ПРИВЫЧКИ

Abeunt stúdia in mores.

Действия переходят в привычки.

◇ ◇ ◇

Ad nostram consuetúdinem.

С точки зрения наших обычаев. По нашему обычаю.

◇ ◇ ◇

Antiquo more.

По старинному обычаю.

◇ ◇ ◇

Bonarum rerum consuetudo péssima est.

Привычка к благополучию — наихудшая привычка
(т. е. опасно привыкать к благополучию).

Публилий Сир

Castigat ridendo mores.

Бичует смехом нравы (девиз Комической оперы
в Париже, сочиненный поволатинским поэтом XVII в.
Сантелем).

◇ ◇ ◇

Consuetudo est áltera natura.

Привычка — вторая натура.

◇ ◇ ◇

Consuetudo majorum.

Обычай предков, традиция.

◇ ◇ ◇

Cónsuetudo (quasi) áltera natura:

Привычка — (почти) вторая натура.

Цицерон

Dicendo de cibus dicendum est de móribus.

Говоря о еде, надо сказать и о нравах.

◇ ◇ ◇

Frequens imitatio transit in mores.

Частое подражание становится собственным нравом.
◇ ◇ ◇

Gravissimum est imperium consuetudinis.

Сила привычки очень устойчива.
◇ ◇ ◇

Honores mutant mores.

Почести изменяют нравы.
Плутарх

In óculo, in lóculo, in róculo mores nosce ut spéculo.

По взгляду, шкатулке и бокалу увидишь привычки, как в зеркале.
◇ ◇ ◇

In téneris consuésceere multum est.

Велика сила первых привычек (букв.: привычка в молодости многое значит).
Вергилий

Intus ut libet, foris ut mos est.

До́ма — по желанию, вне дома — по обычаю (поступать).
◇ ◇ ◇

More majorum.

По обычаю предков.
◇ ◇ ◇

Mores cuique sui fingunt fortunam.

Каждому человеку судьбу создают его нравы.
◇ ◇ ◇

Mores leges imitantur.

Обычаи заменяют законы.
◇ ◇ ◇

Mos pro lege.

Обычай вместо закона.
◇ ◇ ◇

Multa sunt in móribus dissentánea, multa sine ratione.

В обычаях человеческих много несообразного, много

неразумного (слова французского юриста XVI в. Куяция).

◇ ◇ ◇

Nolite conturbare públicos mores.

Не смейте нарушать общественные права.

◇ ◇ ◇

Non aestimatione census, verum victu atque cultu, terminatur pecúniae modus.

Размеры состояния определяются не величиною доходов, а привычками и образом жизни.

Цицерон

Optima legum interpres consuetudo.

Обычай — лучший толкователь законов.

◇ ◇ ◇

Plus boni mores valent, quam bonae leges.

Добрые права имеют большее значение, чем хорошие законы.

Тацит

Quid leges sine móribus vanae profíciunt?

Что без прав, без дедовских, значит тщетный закон? (Пер. Г. Церетели). Какая польза в напрасных законах там, где нет прав? Что значат пустые законы без обычаев?

Гораций

Quid sunt leges sine móribus, quid sunt mores sine fide?

Что значат законы без (добрых) прав, что значат (добрые) права без веры?

Гораций

Qui próficit in litteris, sed déficit in móribus, plus déficit, quam próficit.

Кто успевает в науках, но отстает в правах, тот больше отстает, нежели успевает.

◇ ◇ ◇

Quod non licet fêminis, aequè non licet viris.

Что непозволительно женщинам, то равно непозволительно и мужчинам.

◇ ◇ ◇

Sine more.
Вопреки (всем) обычаям.

◇ ◇ ◇

Si vivis Romae, Romano vivito more.
Если живешь в Риме, живи по римским обычаям.
Ср. рус.: в чужой монастырь со своим уставом не ходят.

◇ ◇ ◇

Si volet usus,
Quém penes ábitriúm (e)st et jús et nóрма
loquéndi.*

[Многое может], коль захочет обычай,
Тот, кто диктует и меру, и вкус, и закон нашей речи.
(Пер. М. Гаспарова)
Горацій

Sui cuique mores fingunt fortunam homínibus.
Каждому человеку его судьбу создают его собствен-
ные права.
Ненот

Suus cuique mos.
У всякого свой нрав.
Теренций

Usu possidémini.
Вами управляют привычки.

◇ ◇ ◇

Usus efficacíssimus rerum ómnium magister.
Наилучший наставник во всем — привычка.
Плиний Старший

Usus est unus legum corrector.
Обычай — единственный корректор законов.

◇ ◇ ◇

Usus tyrannus (est).
Обычай (привычка) — тиран.

◇ ◇ ◇

Ut moris est.
Как принято. Таков обычай.

◇ ◇ ◇

Vir morum véterum.
Человек старых обычаев. Человек старого закала.

◇ ◇ ◇

ЖЕЛАНИЕ, ВЛЕЧЕНИЕ, НАДЕЖДА

Ad spem pertinere.

Подавать надежду.

◇ ◇ ◇

Aegroto dum ánima est spes esse dicitur.

Пока у больного есть дыхание, говорят, есть и надежда.

Цицерон

Áliquem ad spem morari.

Расстраивать чьи-либо надежды.

◇ ◇ ◇

Bonam spem praelucere.

Подавать радостную надежду.

Цицерон

Contra spem spero.

Надеюсь вопреки надежде (использовано как название стихотворения Лесей Украинкой).

◇ ◇ ◇

Decidere a (de) spe.

Утратить надежду.

◇ ◇ ◇

(De) spe depulsus.

Утративший (потерявший) надежду.

◇ ◇ ◇

Destitúere spem alicujus.

Обмануть чью-либо надежду.

◇ ◇ ◇

Destitutus (a) spe.

Утративший (всякую) надежду.

◇ ◇ ◇

Dolere frustra voluisse.

Жалеть о несбывшихся желаниях.

Сенека

Dum spiro, spero.

Пока дышу, надеюсь (эта мысль встречается у многих древних авторов, например у Цицерона, Сенеки).

◇ ◇ ◇

Est nobis voluisse satis.

Для нас (меня) достаточно того, что у нас (меня) было желание (т. е. в великих делах уже само желание — достаточная заслуга). Ср. ниже: Ut desint vires...

Тибулл

Falsa spes.

Напрасная надежда.

◇ ◇ ◇

Grata supervéniet, quae non sperábitur hora.

Приятным будет наступление часа, на который ты не надеялся.

Гораций

Nox erat in votis.*

Это было предметом моих желаний. Вот о чем я мечтал.

Гораций

Nox est in votis.

Это желанье мое.

◇ ◇ ◇

Ignoti nulla cúpido.

К неизвестному нет влечения (т. е. не желают того, чего не знают).

Овидий

In me omnis spes mihi est.

Вся моя надежда — на себя самого.

Теренций

Is mínimo eget mortalis, qui mínimo cupit.

Кто меньше хочет, в меньшем и нуждается.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Nítimur in vetitúm sempér, cupimúsque negáta.*

Мы всегда стремимся к запретному и желаем недозволенного. Ср. рус.: запретный плод сладок.

Овидий

Non est spes mihi nulla.

У меня есть еще некоторая надежда.

Овидий

O fallacem hóminum spem!
О обманчивая надежда человеческая!

Цицерон

Omnia hómini dum vivit speranda sunt.
Пока человек жив, он должен надеяться на все.

Сенека

Quaecumque ex mérito spes venit, aequa venit.
Всякая надежда, основанная на заслуге, законна.
Овидий

Quid máxime commune esset homínibus? — spes:
hanc enim étiam illi habent, qui áliud nihil habent.
Чего у людей больше всего общего? — надежды, ибо
ее имеют даже те, которые ничего другого не имеют.
◇ ◇ ◇

Qui e nuce núcleum édere vult, frangit nucem.
Кто желает съесть ядро, должен разбить орех (скор-
лупу).

Плавт

Relínquere totam spem.
Оставить всякую надежду.

Цицерон

Spátio brevi spem longam resecare.
Сдерживать далеко идущую надежду в соответствии
с кратковременностью жизни.

Гораций

Spem alunt éxules.
Изгнанники живут надеждой (букв.: питают на-
дежду).

◇ ◇ ◇

Spem prétio non emo.
Я не покупаю надежду за деньги. Я за надежду денег
не плачу.

Теренций

Spérat infestis, méruit secúndis álterám sortém be-
ne praéparatúm pectús.*
Человек, хорошо подготовленный, сохраняет надежду
в несчастьи и боится перемены судьбы в счастливое
время.

Гораций

Spes decipit.

Надежда обманчива (досл.: обманывает).

◇◇◇

Spes est misera dulcissima.

Надежда — это самое сладкое несчастье.

◇◇◇

Spes fore cras semper ait melius.

Надежда всегда твердит, что в будущем будет легче.

Тибулл

Spes me destituit.

Я лишился надежды.

◇◇◇

Spes omnis consistebat ei in se.

Вся его надежда была на самого себя.

Ненор

Tábula ex naufragio.

Последняя надежда (досл.: уцелевшая от кораблекрушения доска, т. е. соломинка, за которую хватается утопающий). Единственное средство к спасению.

◇◇◇

Uno crine trahitur voluntarius.

Желающего можно тащить и на одном волоске (т. е. когда есть желание, не пужно принуждения).

◇◇◇

Ut desint virés, tamen est laudanda voluntas. *

Пусть не хватает сил, но желание все же похвально.

Овидий

Volenti non fit injuria.

Желающего не обижают.

◇◇◇

Voluntario nihil difficile.

Для желающего нет ничего трудного.

◇◇◇

ДУХ, ДУША, ХАРАКТЕР

Ánimae dimídium meae.

Половина моей души (Гораций о Вергилии).

◇ ◇ ◇

Ánimam debere.

Задолжать душу (т. е. быть по уши в долгах).

Теренций

Ánima mundi.

Душа мира.

◇ ◇ ◇

Animántia quaedam ánimam habent, quaedam tantum ánimam.

Одни живые существа имеют дух, другие только душу (т. е. только дыхание).

Сенека

Ánimi fortitudo.

Доблесть духа.

◇ ◇ ◇

Ánimis opibusque parati.

Готовы душою и действием (т. е. морально и физически).

◇ ◇ ◇

Ánimo aeger.

Страждущий душою.

Эний

Ánimo conténdere.

Стремиться всей душой.

◇ ◇ ◇

Ánimo obsequi.

Делать все, что душе угодно.

Плавт

Ánimam áddere.

Придать духу (т. е. ободрить).

Теренций

Ánimam álii ánimam (dicunt).

Иные утверждают, что душа есть воздух.

Цицерон

Ānimum (córnuā) súmere.
Воспрянуть духом.

Патеркул

Animus laetitiā viget.
Дух силен радостью.

Лукреций

Ānimum superiora capessat necesse est.
Дух неизбежно стремится ввысь (к идеалам).

Цицерон

Calamitosus est ānimum futuri ānxius.
Несчастлива душа, исполненная забот о будущем.

Сенека

Conformare ānimum.
Воспитывать характер.

◇ ◇ ◇

Cor meum!
Сердце мое! Душа моя!

Плавт

Cor plúmbeum.
Черствый характер. Бессердечность.

◇ ◇ ◇

Cor tímídum.
Робкий характер.

◇ ◇ ◇

Cúpidus litium et rixae ānimum.
Сварливый характер (досл.: душа, жаждущая ссор и драк).

◇ ◇ ◇

Decet magnanimitas quémlibet mortalem.
Величие души должно быть свойством всех людей.

Сенека

Déprendás animi torménta laténtis in aégro
Córpoře, déprendás in gáudia; súmit utrúmque.
Ind(e) habitúm faciés.*

Ты можешь обнаружить страдание души, сокрытой в
больном теле, как можешь обнаружить и ее радость:
ведь лицо отражает и то, и другое.

Ювенал

Dixi et ánimam meam salvavi (levavi).
Я сказал и тем спас (облегчил) свою душу.

◇ ◇ ◇

Dolor ánimi morbus grávior est, quam córporis.
Болезнь души тяжелее, чем болезнь тела.

◇ ◇ ◇

Egestas ánimi.
Слабохарактерность. Досл.: бедность (недостаток) души.

◇ ◇ ◇

Elátio ánimi.
Возвышенный характер. Благородство.

Цицерон

Et mente et ánimo.
И умом, и сердцем. Всею душой.

◇ ◇ ◇

Et premitúr ratió(n)e animús vincíque labórat.*
Разумом дух покорен и старается быть победенным.

(Пер. Ф. Петровского)

Персий

Ex ánimo.
От всею души.

Теренций

Fastídium est quies.
Скука — отдохновение души.

◇ ◇ ◇

Fert ánimo.
Душа влечет (т. е. обуревают желание).

Овидий

Fervor ánimi.
Пылкость духа.

◇ ◇ ◇

Firmitas ánimi.
Твердость духа.

◇ ◇ ◇

Fovere in pectore.
Лелеять в душе.

◇ ◇ ◇

Frons animi janua.
Лоб — врата души.

Цицерон

Gravis animi poena est quem, post facti poenitet,
Gravis animus dubiam non habet sententiam.
Нет хуже наказания, чем раскаянье,
Кто духом тверд — не знает колебания.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Hastam abjicere.
Пасть духом (досл.: отбросить копье).

◇ ◇ ◇

Honores mutant mores.
Почести изменяют нравы.

Плутарх

Honores mutant mores, sed raro in meliores.
Почести изменяют характер, но редко в лучшую сторону.

◇ ◇ ◇

Imago animi vultus est.
Лицо — зеркало души.

Цицерон

Imbellis anima.
Трусливая душа. Трус.

◇ ◇ ◇

Jucunditas naturae.
Любезный характер. Душевная привлекательность.

◇ ◇ ◇

Maerenti pectore.
В душевной тоске.

◇ ◇ ◇

Mensque pati durum sustinet aegra nihil.
Больная душа не может вынести ничего тягостного.

Овидий

Mens vértitur cum fortuna.

Характер меняется с переменой судьбы (счастья).

◇ ◇ ◇

Mentem mortália tangunt.

Человеческие судьбы трогают душу.

Вергилий

Móbilibús decór natúris dándus et ánnis.*

Нужно разным характерам и возрастам придавать то, что с ними совместимо.

Гораций

Morum diversus.

(Человек) совсем другого характера.

Тацит

Nihil est copulátius, quam morum similitudo.

Ничто так не сближает, как сходство характеров.

Цицерон

Nihil est tam cognatum méntibus nostris quam númeri.

Ничто так не свойственно нашей душе, как числовая соразмерность (размеренность).

Цицерон

Nobis viget aetas, ánimus valet.

Мы в цвете лет, мы сильны духом.

Саллюстий

Non cónvenit nobis ánimum submíttere.

Нам не пристало падать духом.

Цицерон

Nulla est celéritas, quae possit cum ánimi celeritate conténdere.

Ничто не сравнится в быстроте с душевной деятельностью.

Цицерон

Orandúm (e)st ut sít mens sán(a) in córpore sáno.

Fórtem pósc(e) animúm, mortís terróre caréntem...

Nésciat irascí, cupiát nihil ét potióres...*

Надо молить, чтоб ум был здоровым в теле здоровом. Бодрого духа проси, что не знает страха пред смертью...

Духа, что к гневу не склонен, страстей неразумных
не знает.
(Пер. Д. Педовича и Ф. Петровского)

Ювенал

Permoveri (cádere) ánimo.
Пасть духом.

◇ ◇ ◇

Quid sit ánimo, magna dissénsio est.
В вопросе о том, что такое дух, существуют большие
разногласия.

◇ ◇ ◇

Salvavi ánimam meam.
Я спас свою душу.

◇ ◇ ◇

Silendo nemo peccat.
Молчанием никто не грешит.

◇ ◇ ◇

Súnt lácrimáe rer(um), ét mentém mortália tán-
gunt.*
Слезы сочувствия есть, и земное трогает души.

(Пер. В. Брюсова)

Вергилий

Totā mente.
Всею душой.

◇ ◇ ◇

Ut necesse est lancem in libra pondéribus impósitis
déprimi, sic ánimo perspicuis cédere.
Как чаша весов опускается под тяжестью груза, так
и дух наш поддается воздействию очевидности.

Цицерон

СОВЕСТЬ, ЧЕСТЬ, ЧЕСТНОСТЬ, ПОРЯДОЧНОСТЬ

Ánimi consciéntiā ex cruciari.
Испытывать угрызения совести.

◇ ◇ ◇

Beate vivere est honeste vivere.
Жить счастливо — значит жить честно.

◇ ◇ ◇

Bona fide.

По совести. Честно. Чистосердечно. Искренне.

◇ ◇ ◇

Cadit ergo in virum bonum mentiri?

Да разве порядочному человеку пристало лгать?

Цицерон

Cáesarem decet stantem mori.

Цезарю подобает умереть стоя.

Светоний

Castis ómnia casta.

Для непорочного все непорочно.

◇ ◇ ◇

Cicatrix consciéntiae pro vúlnerе est.

Рубец на совести — та же рана (т. е. раны совести не заживают).

Публилий Сир

Consciéntia mille testes.

Совесть — тысяча свидетелей.

◇ ◇ ◇

Decorum ab honesto non potest separari.

Порядочность неотделима от честности.

◇ ◇ ◇

Ex bona (óptima) fide vive.

По чистой совести живи. Живи по совести.

◇ ◇ ◇

Fas, justum, píum, aequum, mansuetum súbjici
possent honestati.

Правда, законность, добродетель, справедливость, кротость — (все это) может быть объединено в понятии «честность».

Квинтилиан

Fidem alicujus orare atque obsecrare.

Зывать к чьей-либо совести.

◇ ◇ ◇

Fide mea!

Честное слово!

◇ ◇ ◇

Imperatorem stantem mori oportet.
Императору надлежит умирать стоя.

Светоний

Interest ómnium recte fácere.
Для всех важна честность в поступках.

◇ ◇ ◇

Justum et tenacem propósi virum.
Справедливы и надежны намерения порядочного (честного) человека.

◇ ◇ ◇

Neu consciéntia ánimi gravis est sérvitus!
Ах, хуже рабства угрызенья совести.
(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Homo probus timet dédecus scéleris, homo improbus timet poenam scéleris.
Честный человек боится позора преступления, нечестный — наказания за преступление.

◇ ◇ ◇

Laus est pública.
Честь для всех одна (досл.: всепародна).

Лаберий

Licet sápere sine pompa, sine invídia.
Ученым можно быть без заносчивости и чванства (зависти). Ученому нетрудно быть незапосчивым и независтливым.

Сенека

Magna est vis consciéntiae, quam qui négligent, se ipsi iudicabunt.
Велика сила совести, ибо пренебрегающие ею осуждают сами себя.

◇ ◇ ◇

Mea mihi consciéntia pluris est quam ómnium sermo.
Моя спокойная совесть важнее мне, чем все пересуды. Для меня моя совесть значит больше, чем речи (мнение) всех.

Цицерон

Mens sibi cónscia recti.

Чистая совесть.

Вергилий

Morderi consciéntiā.

Чувствовать (испытывать) угрызения совести.

◇ ◇ ◇

Per fidem!

Клянусь честью!

◇ ◇ ◇

Promissio boni viri fit obligatio.

Обещание порядочного человека становится обязательством.

◇ ◇ ◇

Puris ómnia pura.

Для чистых все чисто.

◇ ◇ ◇

Salvā consciéntiā.

Со спокойной совестью.

◇ ◇ ◇

Sine ulla religione.

Без зазрения совести.

◇ ◇ ◇

Stúdium honeste vivendi.

Стремление жить честно.

◇ ◇ ◇

Tanta vis probitatis est, ut eam étiam in hoste diligamus.

Сила честности настолько велика (букв.: такова), что ее мы ценим даже у врага.

◇ ◇ ◇

Theatrum virtutis consciéntia.

Совесть — это зритель (судья) добродетели.

◇ ◇ ◇

Ut quisque est vir óptimus, ita difficillime esse álios improbos suspicatur.

Чем лучше человек, тем труднее ему подозревать других в бесчестии.

Цицерон

Verbum nóbile debet esse stábile.

Честное слово (слово чести) должно быть твердым.

◇ ◇ ◇

Vir bonus dici delector.

Мне приятно, когда меня называют честным человеком.

Гораций

Vir bonus semper tiro est.

Порядочный (честный, добрый) человек всегда простак (так как его легко провести).

◇ ◇ ◇

Vive bonā consciéntiā!

Живи с чистой совестью. Не поступайся своими убеждениями!

◇ ◇ ◇

СПРАВЕДЛИВОСТЬ И НЕСПРАВЕДЛИВОСТЬ

Aéquitas séquitur legem.

Справедливость следует за законом (т. е. где исполняется закон, там справедливость).

◇ ◇ ◇

Aequum est néminem cum altérius detrimento et injúria fieri locupletatorem.

Справедливость требует, чтобы никто не обогащался незаконно и в ущерб другому лицу.

◇ ◇ ◇

Ea máxime conducunt, quae sunt rectíssima.

Наиболее полезно то, что наиболее справедливо.

Цицерон

Fácile aerumnam ferre possunt si inde abest injúria;

Etiam injúriam, nisi contra constant contuméliam.
Я легко снесу несчастье без несправедливости;
Вытерплю несправедливость, только не бесчестье.

(Пер. М. Гаспарова)

Цицилий Стаций

Fidem rectumque cole.

Чти честность и справедливость.



Injúria fit duobus modis: aut vi, aut fraude.

Несправедливость достигается двумя способами: или насилием, или обманом.

Цицерон

Justítia civitatis fundamentum.

Справедливость — основа общества.



Justítia créditis in rebus fides nominatur.

Справедливость в вопросах доверия именуется добросовестностью.

Цицерон

Justítia est constans et perpétua voluntas suum cuique tribúere.

Справедливость есть постоянная и неизменная воля каждому воздавать по заслугам.



Justítia est fundamentum regnorum.

На справедливости зиждутся царства.



Justítia est obtemperátio scriptis légibus institutisque populorum.

Справедливость — это подчинение писаным законам и обычаям (установлениям) народов.



Justítia in suo cuique tribuendo cérnitur.

Справедливость проявляется в воздании каждому по его заслугам.

Цицерон

Justítia sine prudéntiā multum póterit. Sine justítiā nihil valebit prudéntia.

Справедливость без благоразумия (предусмотрительности) многое может. Без справедливости же благоразумие ничего не стоит.



Qui jure suo útitur némini facit injúriam.

Кто пользуется своим правом, тот не совершает несправедливости.

◇ ◇ ◇

Sidera terra ut distant, sic útile recto.

От пользы до справедливости так же далеко, как от земли до звезд.

Лукап

Veríssime defénditur numquam acquitatem ab utilitate posse sejungi.

Совершенно правильно утверждают, что справедливость не может быть отделена от полезности.

Цицерон

ДОБРО И ЗЛО, БЛАГОДЕЯНИЕ И ВЕРОЛОМСТВО

Áditum nocendi pérfido praestat fides.

Доверие, оказанное вероломному, дает ему возможность вредить.

Сенека

Álitur vítium vivitque tegendo.

Соккрытие зла питает и оживляет его.

Вергилий

Amici, diem pérdidi.

Друзья, я потерял день (если не совершил ничего доброго — слова императора Тита, I в. н. э.).

◇ ◇ ◇

Benefacta malo locata malefacta arbitror.

Благодетяния, оказанные недостойному, я считаю злодеяниями.

Энний, Цицерон

Benefícia eo usque laeta sunt dum videntur exsolvi posse; ubi multum antevenire, pro grátia ódium rédditur.

Благодетяния приятны только тогда, когда знаешь, что можешь за них отплатить; когда же они непомерны, то вместо благодарности воздаешь за них ненавистью.

Тацит

Beneficia non abstruduntur.
Благодеений не скрывают.

◇ ◇ ◇

Beneficia non obtruduntur.
Благодеений не навязывают.

◇ ◇ ◇

Beneficium dare qui nescit, injuste petit.
Не жди благодеений тот, кто сам их не оказывает.
Публилий Сир

Beneficium latronis non occidere.
Благодеение разбойника — не убить.

◇ ◇ ◇

Beneficium non in eo consistit, quod datur, sed in animo ejus, qui dat.
Благодеение состоит не в том, что дается, а в душе дающего (букв.: того, кто дает).

◇ ◇ ◇

Bene merenti bene profúerit, male merenti par erit.
За добро воздается добром, а на зло отвечается злом.
Плавт

Benívoli concúctio ánimi máxima est cognátio.
Тесней родства союз взаимно добрых душ.
(Пер. М. Гаспарова)
Публилий Сир

Corrúptio óptimi péssima.
Падение доброго — самое злое падение.

◇ ◇ ◇

De duobus malis minus est semper eligendum.
Из двух зол надо выбрать меньшее.

◇ ◇ ◇

Est illud quoque mite malum blandum atque dolosum.
Нежное зло, утешное зло и коварное очень (о жепщине).

(Пер. М. Гаспарова)

Луцилий

Et bonum quo antíquius, eo mélius.
И благо (добро) чем старее, тем лучше.

◇ ◇ ◇

Ex malis elígere mínima oportet.
Из зол надо выбирать наименьшее. Ср. рус.: из двух зол выбирают меньшее.

Цицерон

Extremis malis extrema remédia.
На крайнее зло — крайние меры (лекарства). Ср. рус.: на крепкий сук — острый топор.

◇ ◇ ◇

Fungus una nocte náscitur.
Гриб вырастает за одну ночь (т. е. зло растет быстро).

◇ ◇ ◇

Grávius est malum omne, amoenó quod sub aspectu
latet.
Невидимое зло всего тревожнее.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Honesta turpitude est pro causa bona.
И срам хорош, коли за дело доброе.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Ínopi beneficium bis dat, qui dat celériter.
Вдвойне оказывает бедному благодеяние тот, кто оказывает его быстро.

◇ ◇ ◇

Inter bonos bene agi oportet.
С добрыми и себя следует вести по-доброму.

◇ ◇ ◇

Invitum qui servat idem facit occidenti.
Кто спасает человека против его воли, тот поступает не лучше убийцы (совершает вероломство).

Гораций

Irritamenta malorum.
Источники зла.

◇ ◇ ◇

Largitio non habet fundum.
Щедрость не знает границ.

Цицерон

Male merenti par erit.
Дурно поступающему воздается по заслугам. На зло отвечают злом.

Плавт

Mali principii — malus finis.
Дурное начало — дурной конец.

Теренций

Malitia mala bonis ponit ante.
Коварство предпочитает зло добру.

Цицерон

Maló bene facere tantund(em) est periculum
Quantúm bono male fácere.*
Злому делать добро так же опасно, как доброму зло.

Плавт

Maló si quid bene fácias, bénefici(um) ínterit;
Bonó si quid male fácias, aetat(em) éxpretit.*
Если ты злому делаешь добро, оно пропадает;
А если доброму делаешь зло, оно остается на всю
жизнь.

Плавт

Malum consílium consultori péssimum est.
Дурной умысел оборачивается против замыслившего
зло. Дурной совет несет беду советчику. Ср. рус.: не
рой другому яму — сам в нее попадешь.

Авл Геллий

Malum necessárium — necessárium.
Неизбежное зло неминуемо.

◇ ◇ ◇

Malum nullum est sine áliquo bono.
Нет худа без добра.

Плиний Старший

Memor fandi atque nefandi.
Не забывающий ни добра, ни зла.

Вергилий

Nemo benefícia in calendário scribit.

Никто не записывает благодеяний в календарь (т. е. о благодеяниях забывают).

Сенека

Nihil est tam popolare, quam bónitas.

Ничто так не ценится народом, как доброта.

Цицерон

Nota mala res óptima est.

Знакомое зло есть зло наименьшее.

Плавт

Nullum sine auctoramento malum est.

Нет худа без возмещения. Ср. рус.: нет худа без добра.

Сенека

Omne malum ex urbe.

Все зло — из города.

◇ ◇ ◇

Omne malum nasceus fáciie opprímitur.

Всякое зло легко подавить в зародыше.

Сенека

Quem bono tenere non potúeris, contíneas malo.

Кого добром не удержишь — силой сдерживай.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Qui fodit fóveam álteri, incidet in eam.

Кто копает яму другому (для другого), попадет в нее сам.

◇ ◇ ◇

Qui obesse non vult, cum potest, prodest tibi.

Не делать зла — и то благодеяние.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Quod tímeas cítius quam quod speres évenit.

Недоброе всегда быстрее доброго.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Recte facti fecisse merces est.

Наградой за доброе дело служит свершение его.

Сенека

Sat cito, si sat bene.

Достаточно скоро, если достаточно хорошо.

◇ ◇ ◇

Subtexta malis bona sunt.

Добро и зло связаны друг с другом.

Манилий

Sicuti enim est aliquando misericórdia púniens,
ita est crudéлитas parcens.

Ведь подобно тому, как бывает иногда милосердие, которое наказывает, так бывает жестокость, которая щадит.

Августин

Summum malum est dolor.

Величайшее зло — страдание.

Цицерон

Tú ne céde malís, sed cóntr(a) audéntior íto.*

Не мирись со злом, а смелее иди против него.

Вергилий

ЧУЖОЕ И СВОЕ

Aliena nobis, nostra plus áliis placent.

Чужим милее наше, а чужое — нам.

Публилий Сир

Aliena vítia in óculis habemus, a tergo nostra sunt.

Чужие пороки у нас на глазах, а свои — за спиной. Ср. рус.: свои грехи за собой, чужие перед собой; в чужом глазу соломинку мы видим, в своем не замечаем и бревна.

Сенека

Aliena vítia quisque reprehendi mavult.

Каждый склонен осуждать чужие пороки (а не свои).

◇ ◇ ◇

Alieni áppetens, sui profusus.

До чужого падкий, на свое расточительный (характеристика Катилины, организатора заговора, который был раскрыт Цицероном в 63 г. до н. э.).

Саллюстий

Alienum fundum arare.

Пахать чужую пиву (т. е. заниматься чужими делами, пренебрегая своими).

Плавт

Áliis inserviendo consumo.

Служа другим, расточаю себя (надпись под свечой как символ самопожертвования).

◇ ◇ ◇

Discordat avaro parcus.

Бережливый не похож на скупого.

◇ ◇ ◇

Fértiliór seges ést aliénis sémper in ágris,

*Vícínúmque pecús grándius úber habét.**

На чужом поле жатва всегда обильнее, у соседского скота вымя кажется крупнее.

Овидий

Nómines plus in alieno negótio videre quam in suo.

Люди в чужом деле видят больше, чем в своем собственном. Ср. рус.: чужую беду руками разведу, а к своей ума не приложу.

Сенека

In álio peduclum vides, in te ricinum non vides.

У другого ты видишь вошь, а у себя и клеща не замечаешь.

Петроний

Mea res ágitur, páries cum próximus ardet.

Меня дело касается, когда горит стена у соседа.

Вергилий

Nemo iudex in causa sua.

Никто не судья в своем деле.

◇ ◇ ◇

Pápulas observatis, alienas óbsiti plúrimis ulcé-
ribus.

Вы сами, покрытые множеством язв, высматриваете
чужие волдыри.

Сенека

Próximus sum égomet mihi.

Самый близкий для меня человек — это я сам.

◇ ◇ ◇

Quae non fécimur ipsi, vix ea nostra voco.

Чего мы не сделали сами, того я нашим не назвал бы.

Овидий

Quae non posuisti, ne tollas.

Чего не положил, не бери.

◇ ◇ ◇

Quae tua sunt, tibi habe, quae mea, redde mihi.

Что твое, пусть будет тебе, что мое — отдай мне.

◇ ◇ ◇

Sua túnica própior pállio.

Своя туника ближе, чем плащ. Ср. рус.: своя рубашка
ближе к телу.

◇ ◇ ◇

Totus hic locus est contemnendus in nobis, non
neglegendus in nostris.

Всем этим можно пренебречь, если речь идет о нас,
но нельзя, когда речь идет о наших близких.

Цицерон

КАЖДОМУ СВОЕ

Ásinus ásino pulchérrimus.

Осел ослу красивее всех.

◇ ◇ ◇

Ásinus ásinum fricat.

Осел об осла трется.

◇ ◇ ◇

Bernardus valles, montes Benedictus amabat, óppi-
da Franciscus, célebres Ignátius urbes.

Бернард любил долины, Бенедикт — горы, Фран-
циск — небольшие города, Игнат — знаменитые сто-

лицы (т. е. каждому правится свое, у каждого свои привязанности).

◇ ◇ ◇

Cónscia méns ut cuíque suá (e)st, ita cóncipit
íntra

Péctora pró factó spémque metúmque suó.*

Какие кто сознает за собой деяния, такие надежды или страхи и порождает это в глубине его сердца.

Овидий

Cornix cornici nunquam confondit.

Ворона вороне глаз не выклюет.

◇ ◇ ◇

Corvus óculum corvi non cruet.

Ворон ворону глаз не выклюет.

◇ ◇ ◇

Cuílibet fátuó placet sua clava.

Каждому дураку правится его палка.

◇ ◇ ◇

Cujus cómmodum, ejus perículum.

Чья выгода, того и риск.

◇ ◇ ◇

Cujus perículum, ejus cómmodum.

Чей риск, того и выгода.

◇ ◇ ◇

Cujus régio, ejus lingua.

Чья страна, того и язык.

◇ ◇ ◇

De gústibus non est disputandum.

О вкусах не спорят. Ср. рус.: на вкус и цвет товарищей нет.

◇ ◇ ◇

Dénique non omnes éadem mirantur amantiq.

В конце концов не все восхищаются одним и тем же и не все любят одно и то же.

Гораций

Dente lupus, cornu taurus petit.

Волк зубами, бык рогами угрожает (употребляется в значении: каждый по-своему защищается).

Гораций

Hódie mihi, cras tibi.

Сегодня мне, завтра тебе.

◇ ◇ ◇

Id máxime quemque decet quod est cujusque suum máxime.

Каждому больше всего подобает то, что больше всего ему свойственно.

Цицерон

Lupus pilum mutat, non mentem.

Волк меняет шкуру, а не душу. Ср. рус.: как волка ни корми, он всё в лес глядит.

◇ ◇ ◇

...Non ómnia póssumus omnes.

...Не всякому всякое дело под силу.

(Пер. М. Гаспарова)

Луцилий

Non ómnia sunt ómnibus rebus apta.

Не все подходит ко всему.

Лукреций

Non ómnibus éadem placent, nec convéniunt quidem.

Не всем одно и то же нравится, и к тому же не всем подходит одно и то же.

Плиний Младший

Omnia non páriter rerum sunt ómnibus apta.

Не все одинаково пригодно для всех.

Проперций

Pares cum páribus máxime congregantur.

Равные больше всего сходятся с равными.

Цицерон

Parvum parva decent.

Незначительное подобает незначительному.

◇ ◇ ◇

Quae sunt Caésaris Caésari.

Кесарево Кесарю.

◇ ◇ ◇

Quod licet Jovi, non licet bovi.

Что дозволено Юпитеру, то не дозволено быку.

◇ ◇ ◇

Quod non decet bovem, decet Jovem.

Что не подобает быку, то подобает Юпитеру.

◇ ◇ ◇

Serpéntium morsus non petit serpentes.
Змеи змей не кусают.

Плиний Младший

Simília simílibus destruuntur.
Подобное разрушается подобным.

◇ ◇ ◇

Simílibus enim simília gaudet.
Подобное радуется подобному.

Макробий

Stat sua cuique dies.
Каждому назначен свой день.

Вергилий

Sua cuique parti aetatis tempestívitatis est data.
Каждому возрасту присущи свои особенности.

Цицерон

Suum cuique.
Каждому свое.

◇ ◇ ◇

Suus cuique attributus est error.
Всякому свойственно ошибаться по-своему.

◇ ◇ ◇

Suus cuique est decus.
Всему свойственна своя прелесть.

Квинтилиан

Suus cuique mos.
У всякого свой нрав.

◇ ◇ ◇

Suum cuique placet.
Каждому свое нравится.

Плиний Старший

Suum cuique pulchrum.
Каждому свое красиво.

Цицерон

Suum cuique tribúere (tribúito).
Воздавать каждому свое. Отдай каждому то, что ему принадлежит.

◇ ◇ ◇

Te tua, me delectant mea.
Тебе приносит радость твое, мне — мое.

◇ ◇ ◇

Trahít sua quémque volúptas.*
Всякого влечет своя страсть.

Вергилий

Unusquisque sua nóverit ire via.
Пусть каждый соблюдает свою дорогу. Пусть каждый
умеет идти своим путем.

Проперций

Vulpes pilum mutat, non mores.
Лиса меняет шкуру, но не нрав.

Светоний

ДОБРОДЕТЕЛЬ, БЛАГОРАЗУМИЕ, БЛАГОРОДСТВО, ВЕЛИКОДУШИЕ

Alienum aes hómini ingénuo acerba est sérvitus.
Для благородного человека долг — горькая неволя
(имеется в виду не моральный, а материальный
долг).

◇ ◇ ◇

Beatitudo non est virtutis praémium, sed ipsa
virtus.
Блаженство — не награда за добродетель, но сама
добродетель.

Спиноза

Beatus esse sine virtute nemo potest.
Никто не может быть счастливым, не будучи добродетельным.

◇ ◇ ◇

Bis dat qui cito dat.
Вдвойне дает тот, кто дает быстро.

◇ ◇ ◇

Boni pastoris est tondere pecus, non deglúbere.
Хороший пастух стрижет овец, а не сдирает с них
шкуру.

Тиберий у Светония

Citra virtutem vir bonus intéllegi non potest.
Без добродетели честного человека и помыслить
нельзя.

Квинтилиан

Cónsequens est beatam vitam virtute esse conten-
tam.

Мы неизбежно приходим к выводу, что счастливая
жизнь — в добродетели.

Цицерон

Cor habe.

Будь благоразумен.

◇ ◇ ◇

Esse bonum fáctile est, ubi quod velet esse, remotum
est.

Нетрудно быть добродетельным там, где ничто этому
не препятствует.

Овидий

Honor virtutis práemium.

Честь (почет) — награда за добродетель.

◇ ◇ ◇

Ingenúitas non récipit contuméliam.

Кто благороден, тот обид не ставит в счет.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

In médio stat virtus.

Добродетель находится посередине.

◇ ◇ ◇

In recto virtus (est).

Добродетель — в правде.

◇ ◇ ◇

Insaní sapiéns nomén ferat, áequus iníqui,
Últra quám satis ést virtútem sí petat ípsam.*

Даже мудрец глупцом прослывет и правый — непра-
вым,
Ежели он в самой добродетели в крайность вдается.

(Пер. Н. Гинцбурга)

Гораций

Ínvia virtutí nulla est via.

Для добродетели ни одна дорога не является непро-
ходимой.

Овидий

Láetius ést, quotiés magnó sibi cónstat honéstum.*
Добродетель тем отраднее, чем бóльших трудов она
стоит сама по себе (чем труднее ее достичь).

Лукан

Multum sibi ádicít virtus laccessita.
Деятельная (активная) добродетель многого доби-
вается.

Сенека

Nec ánimo defécit, nec consílio.
Он не утратил ни мужества, ни благоразумия.

◇ ◇ ◇

Nec enim virtutes sine beata vita coháerere possunt,
nec illa sine virtútibus.
Ни добродетели невозможны без счастья, ни счастье
без добродетелей.

Цицерон

Necesse est, qui fortis est, eundem esse magni
ánimi.
Необходимо, чтобы тот, кто мужествен, был и вели-
кодушен.

◇ ◇ ◇

Nemo mortálium ómnibus horis sapit.
Никто из смертных не бывает всякий час благора-
зумен.

Плиний Старший

Nón minor ést virtús, quam quaéringere, pártá tuéri.*
Сберечь приобретенное — не меньшее искусство, чем
его приобрести. Уметь сохранить приобретенное — не
меньшее достоинство, чем умение приобретать.

Овидий

Non potest jucunde vivi nisi cum virtute vívitur.
Невозможно жить приятно, не живя добродетельно.

◇ ◇ ◇

...nullá virtúte redéptum á vitiis...*
...ни одна добродетель не искупает пороков...

(Пер. Д. Педовича и Ф. Петровского)

Ювенал

Nulla vis auri aut argenti pluris quam virtus aestimanda.

Никакое множество золота или серебра не должно цениться выше добродетели.

◇ ◇ ◇

Omnes virtutis cōmpotes beati sunt.

Все, обладающие добродетелью, счастливы.

Цицерон

Omne tulit punctum, qui miscuit útile dulci.

Общего одобрения заслуживает тот, кто соединил приятное с полезным.

Гораций

Pérditis ómnibus rebus tamen ipsa virtus se sustentare potest.

Если даже все погибнет, добродетель найдет опору сама в себе.

◇ ◇ ◇

Pietas ad ómnia útilis.

Добродетель (благочестие) полезна всем.

◇ ◇ ◇

Prima virtus est vítio carere.

Первая добродетель — это избегать ошибок.

◇ ◇ ◇

Quidquid honestum est, idem est útile.

Что благородно, то полезно.

◇ ◇ ◇

Sémita certe

Tránquillae per vírtutém patet única vitae.*

Конечно, лишь добродетель дает нам дорогу к спокойствию жизни.

(Пер. Д. Недовича и Ф. Петровского)

Ювенал

Solae faciunt virtutes beatum.

Только добродетели делают человека счастливым.

◇ ◇ ◇

Vir bonus est quis?

Qui consúlta pátrum, qui léges júraque sérvat.*

Добродетелен кто же? Тот, кто решенья отцов, законы, права охраняет.

(Пер. Н. Гинцбурга)

Гораций

Virtus amicitiam et gignit et cōtinet.

Добродетель рождает дружбу и поддерживает (питает) ее.

◇ ◇ ◇

Virtus in médio.

Добродетель посредине (т. е. она — качество, среднее между двумя пороками).

Аристотель

Virtus nihil éxpetit praémii.

Добродетель не требует никакой награды.

◇ ◇ ◇

Virtus nobilitat.

Добродетель облагораживает.

◇ ◇ ◇

Virtus nullam mercedem póstulat.

Добродетель не требует платы (вознаграждения).

◇ ◇ ◇

Virtus nullo dominatu prémitur.

Добродетель не может быть подавлена никакой властью.

◇ ◇ ◇

Virtus sola hómines beatos reddit.

Только добродетель делает людей счастливыми.

◇ ◇ ◇

Virtus sola neque datur dono neque accípitur.

Только одна добродетель не дается и не принимается в дар.

◇ ◇ ◇

Virtus suo aere censetur.

Ценность добродетели в ней самой.

Сенека

Virtut(em) incolum(em) ódimus,

Súblat(am) éx oculis qua'erimus ínvidi.*

Ненавидим добродетель здравствующую, с завистью ищем исчезнувшую с глаз.

Горацій¹

Virtutem verba putas et lucum ligna.

Для тебя добродетель — слово, а (священная) роща — дрова.

Горацій

Virtutes nunquam queruntur se esse relictas.
Добродетели никогда не жалуется, что их обошли
(оставили, забыли).

◇ ◇ ◇

Virtutis et vitiorum grave ipsius conscientiae pondus est: qua sublata, jacent omnia.
Собственное понимание добродетели и пороков — самое главное. Если этого понимания нет, все становится шатким.

Цицерон

ДОБЛЕСТЬ, МУЖЕСТВО, СМЕЛОСТЬ

Ardua molimur, sed nulla, nisi ardua, virtus.*
Мы боремся с трудностями, но доблесть всегда трудна.

Овидий

Armorum praestans.
Славный боевыми подвигами.

◇ ◇ ◇

Apparént rarí nantés in gúrgite vásto.*
Редкие пловцы появляются в пучине огромной.

Вергилий

Audácia pro muro habetur.
Отвага заменяет (городские) стены.

Саллюстий

Audentes (audaces) fortuna juvat.
Смелым помогает судьба.

Вергилий

Ávida est perículi virtus.
Доблесть жаждет опасности.

Сенека

Calámitas virtutis occásio.
Бедствие — пробный камень доблести

Сенека

Contemptor lucis ánimus.
Мужество, пренебрегающее жизнью.

◇ ◇ ◇

Férrea virtus.
Непреклонная доблесть.



Fortes fortuna ádjuvat.
Смелым судьба помогает.

Теренций

Fortes non modo fortuna ádjuvat, ut estin vétere
provérbio, sed multo magis ratio.
Храбрым помогает не только судьба, как поучает ста-
ришная поговорка, но гораздо более — разумное
суждение.

Цицерон

Fórtior credíbili.
Храбрый до невероятности.



Fortis cádere, cédere non potest.
Смелый погибнет, но не отступит.



Fórtiter ille facít, qui miser ésse potést.*
Мужествен тот, кто сумел добрым в несчастии быть
(пер. Ф. Петровского). Мужествен тот, кто беду тер-
пит достойно свою.

Марциал

Fortitudo circumssistitur hinc audácia, inde timi-
ditate.
Храбрость занимает среднее место между самоупо-
деяшней (неразумной) отвагой и робостью.

Апулей

Frangas, non flectes.
Сломншь, но не согнешь (о мужественном человеке).



In virtute sunt multi ascensus.
Доблесть имеет много ступеней.

Цицерон

Omne solum forti pátria.
Храброму вся земля — родина.

Овидий

Ómne solúm fortí patriá (e)st, ut píscibus áequor,
Út volucrí, vacuó quícquid in órbe patét.*.

Храбрым отчизна везде, как рыбам морское
пространство,
Или для птицы простор всюду на круге земном.
(Пер. Ф. Петровского)

Овидий

Operam fórtium virorum édere.

Проявить геройство. Выказать себя храбрыми му-
жами.

Ливий

Paulúm sepúltae distat inértiae celáta virtus.*

Скрытая доблесть мало чем отличается от могильной
бездеятельности.

Гораций

Perge audacter!

Смело вперед!

◇ ◇ ◇

Qui est fidens, is profecto non extimescit..

Atqui in quem cadit aegritudo, in eundem timor...

Ita fit, ut fortitúdini aegritudo repugnet.

Кто уверен в себе, тому чуждо чувство страха. А так
как предающийся печали испытывает также страх, то
отсюда следует, что храбрость с печалью несов-
местима.

Цицерон

Viri fortis est ne supplicíis quidem moveri.

Мужественного человека не поколеблют даже пытки.

◇ ◇ ◇

Virtus est, hómni scire id quod quáéque hábeat res.

Virtus, scire, hómni rectum, útile quid sit, honestum.

Quae bona, quae mala item, quid inútile, turpe,
inhonestum.

Доблесть — всегда сознавать последствия наших
поступков,

Доблесть — всегда разбирать, где честь, где право, где
польза,

Что хорошо и что нет, что гнушно, бесчестно и вредно.

(Пер. Ф. Петровского)

Луцилий

Noli compressis mánibus sedere.

Не сиди сложа руки, т. е. ничего не делая (досл.: не сиди со сжатыми руками).

◇ ◇ ◇

Ótia dant vítia.

Праздность порождает пороки.

◇ ◇ ◇

Ótia non ditescunt.

Праздность не обогащает.

◇ ◇ ◇

Ótii fructus est non conténtio ánimi, sed relaxátio.

Результат праздности — не духовное напряжение, а расслабление.

◇ ◇ ◇

Ótium mollit.

Праздность изнеживает.

◇ ◇ ◇

Ótium pulvinar sátanac.

Праздность — ложе (подушка) сатаны.

◇ ◇ ◇

Ótium saepe dat vítium.

Праздность часто приводит к пороку.

◇ ◇ ◇

Pigritia est mater vitiorum.

Лень — мать всех пороков.

◇ ◇ ◇

Váriam semper dant ótia mentem.

Праздность всегда порождает в душе непостоянство.

Лукан

ЖАДНОСТЬ, СКУПОСТЬ, ЗАВИСТЬ

Amittit próprium qui alienum áppetit.

Теряет свое тот, кто желает чужого.

Федр

Amor sceleratus habendi.

Преступная страсть к стяжательству.

Овидий

Aurum est saepe causa ánimi vitiorum.

Золото часто является причиной нравственных пороков (букв.: пороков души).

◇ ◇ ◇

Avari non solum libidine augendi cruciantur, sed étiam amittendi.

Скряги мучаются не только страстью паживы, но и страхом утраты.

◇ ◇ ◇

Avaritiā cópiā non minúitur.

Богатство не уменьшает жадности.

Саллюстий

Avaritia est injuriosa appetitio alienorum.

Алчность есть преступное желание чужого.

Цицерон

Avaritia neque cópia neque inópia minúitur.

Жадность не уменьшается ни изобилием, ни недостатком.

◇ ◇ ◇

Avaritia, quasi venenis malis imbuta, ánimum efféminat.

Скупость, словно пропитанная вредоносными зельями, расслабляет дух.

Саллюстий

Avaritia senilis quid sibi velit, non intéllego.

В чем смысл старческой скупости — не понимаю.

Цицерон

Avaro ómnia desunt.

Жадному всего мало.

◇ ◇ ◇

Avaro tam deest quod habet, quam quod non habet.

Скупому недостает того, что у него есть, как и того, чего у него нет.

◇ ◇ ◇

Avarus ánimus nullo satiatur lucro.
Никакая прибыль не удовлетворит жадного.

◇ ◇ ◇

Caeca est invidia.
Зависть слепа.

◇ ◇ ◇

...Dénique qui sanus sit avarus?
Cui si stet totus terrai tráditus orbis,
Furando tamen a morbo stimulatus eodem
Ex sese ipse áliquíd quaerat cogatque péculi.

...Скупой — да разве здоров он?
Ежели целый мир ему достанется в долю,
Он одержим останется тем же зудящим недугом
И у себя самого воровать и откладывать будет.

(Пер. М. Гаспарова)

Варрон

Desunt luxúriac (inóriac) multa, avarítiae ómnia.
Многого не хватает роскоши (бедности), жадности —
всего.

Публилий Сир

Discordat avaro parcus.
Бережливый не похож на скупого.

Гораций

Est mos hóminum, ut nolint eundem plúríbus rebus
excéllere.
Есть такой нрав у людей, что они не хотят, чтобы один
преуспевал во многом.

◇ ◇ ◇

Hómines cupidine caeci sunt.
Алчность ослепляет людей.

◇ ◇ ◇

In nullum avarus bonus est, in se péssimus.
Скупому все враги, а главный сам себе.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Invidia cárpit et cárpitur úna.*
Зависть терзает и сама терзается.

Овидий

Invidia festos dies non agit.

Зависть не соблюдает праздников (т. е. зависть упорна и настойчива).

◇ ◇ ◇

Invidia glóriæ assiduus comes est.

Зависть — постоянный спутник славы.

◇ ◇ ◇

Magno malo est avaritia.

Скупость — большое несчастье.

◇ ◇ ◇

Multa peténtibus desunt multa.

Кто многого добивается, тому многого недостает.

Гораций

Negandi causa avaro nunquam déficit.

У скупого никогда дело не станет за причиной отказа.

Публилий Сир

Parcus ássidet insano.

Скряга близок к безумцу.

Гораций

Quid nón mortália pectore cogis,

Auri sácræ famés!*

О, на что только ты не толкаешь алчные души людей,
Проклятая золота жажда!

(Пер. С. Ошерова)

Вергилий

Qui multum habet, plus cupit.

Кто много имеет, желает больше.

◇ ◇ ◇

Semper avarus eget.

Скупой всегда нуждается.

Гораций

Tenax requirit pródigum.

Скупой ищет расточительного.

◇ ◇ ◇

СТРАХ, МАЛОДУШИЕ, СЛАБОСТЬ, ТРУСОСТЬ

Canis timidus vehementius latrat, quam mordet.
Боязливая собака сильнее лает, чем кусает.

Курций Руф

Cotidie damnatur qui semper timet.
Вседневный страх есть та же казнь вседневная.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Est dolendi modus, non est timendi.
Для печали есть предел, для страха — нет.

Плиний Младший

Expertus metuit.*
Испытавший опасается.

Гораций

Hastam abjicere.
Бросить копьё прочь (т. е. пасть духом).

Цицерон

Horrendum (horribile) dictu.
Страшно сказать.

◇ ◇ ◇

Horresco réferans.
Трепещу, рассказывая об этом (слова Энея о гибели жреца Лаокоона и его сыновей).

Вергилий

Horribile auditu.
Страшно услышать.

◇ ◇ ◇

Horribile visu.
Страшно увидеть.

◇ ◇ ◇

Ignavia est jacere dum possis surgere.
Малодушие лежать, если можешь подняться.

◇ ◇ ◇

Improbi semper sunt in metu, ne poena afficiantur aliquando.

Нечестные люди всегда живут в страхе, что когда-нибудь они будут наказаны.

◇ ◇ ◇

Falso terrore coactus.

Движимый (гопимый) ложным страхом.

Лукреций

Magno in timore esse.

Быть в большом страхе. Впущать большой страх.

◇ ◇ ◇

Multos timere debet, quem multi timent.

Многих должен бояться тот, кого многие боятся.

Публилий Сир

Necesse est multos timeat, quem multi timent.

Неизбежно боится многих тот, кого боятся многие.

Сенека

Plus in metuendo mali est, quam in ipso illo, quod timetur.

В страхе (малодушии) больше зла, чем в самом предмете, которого боятся.

Цицерон

Primus in orbe deos fecit timor.

Богов первым на земле создал страх.

Цецилий Стаций

Qui terret, plus ipse timet.

Кто впущает страх, тот еще больше сам боится.

◇ ◇ ◇

Quo timoris minus est, eo minus ferme periculi est.

Чем меньше страх, тем обычно меньше опасность.

Ливий

Semper plus méruit ánimus ignotum malum.

Неизвестная беда всегда впущает больше страха. Ср. рус.: не так страшен черт, как его малюют.

Публилий Сир

Suo quisque metu pericula métitur.
Каждый мерит страх своим страхом.



Tíméo Danaós et dóna feréntes.*
Боюсь данайцев и дары приносящих.

Вергилий

Timor est emendator aspérrimus.
Страх — суровейший исправитель.

Плиний Младший

Timor externus.
Страх перед внешним врагом.

Ливий

Timor venturi mali.
Страх перед надвигающейся бедой.

Лукан

Tranquillas étiam náufragus horret aquas.
Потерпевший кораблекрушение и тихой воды боится.
Ср. рус.: обжегшись на молоке, станешь дуть и на воду.

Овидий

Umbram suam méduit.
Своей тени боится. Ср. рус.: у страха глаза велики.



Vácuum horrendum.
Пустота, наводящая ужас (страх).



ГЛУПОСТЬ, ЛЕГКОМЫСЛИЕ, СКУДОУМИЕ

Áquilam volare doces.
Ты учишь орла летать (т. е. делаешь глупость).



Ludire ignoti quod ímperat sóleo non auscultare.
Послушать глупость я готов, а слушаться не буду.

(Пер. М. Гаспарова)
Цецилий Стаций

Damnánt quod non intélligunt.
Осуждают то, чего не понимают.

Квинтилиан

Delphinum natare docere.
Учить дельфина плавать.



Est próprium stultítiae aliorum vítia cérnere, ob-
livisci suorum.
Глуности свойственно видеть чужие пороки, а о своих
забывать.

Цицерон

Eventus stultorum magister est.
Исход дела — наставник неразумных (т. е. глупцы
не могут предвидеть заранее, чем кончится дело: они
учатся только на своих ошибках).

Ливий

Fenum esse.
Есть сено (т. е. быть дураком).



Fortuna nimium quem fovet, stultum facit.
Кого удача любит, тот глупеет вдруг.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

(H)arenae mandare sémina.
Сеять семена на песке (букв.: бросать зерна на пе-
сок). Ср. рус.: толочь воду в ступе.



Nos prétium ob stultítiam fero.
Это возмездие я несу за свою глупость.

Теренций

Imbrem in cribrum gégere.
Лить воду в решето. Ср. рус.: черпать воду решетом.



In áère piscari, in mari venari.
Досл.: в воздухе удить, в море охотиться (т. е. совер-
шать глупость).



Interest inter levitatem contionatorum et ánimum
vere popularem.

Есть разница между легкомыслием демагогов и пату-
рой подлинно демократической.

Цицерон

Magno conatu magnas nugas dícere.

С великим усердием пести великий вздор.

◇ ◇ ◇

Morósophi moriones péssimi.

Ученые глупцы — это хуже всего.

◇ ◇ ◇

Mulgere hircos.

Доить козлов. Добиваться от козлов молока.

◇ ◇ ◇

Nisi per te sápias, frustra sapientem áudias.

Кто глуп, тому не впрок советы умного.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Nodum in scirpo quáerere.

Искать узлы в тростнике.

Плавт

Non pote non sápere qui se stultum intéllegit.

Кто глуп и понял это, тот уже не глуп.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Omni membrorum damno major deméntia.

Слабоумие страшнее всякого увечья.

◇ ◇ ◇

Omniū malorum stultítia est mater.

Глупость — мать всех зол.

◇ ◇ ◇

Parva leves cápiunt ánimos.

Мелочи прельщают легкомысленных.

Овидий

Per risum multum cognóscimus stultum.

По частому смеху узнаем мы глупца.

◇ ◇ ◇

Per risum multum debes cognóscere stultum.
По частому смеху ты должен узнать глупца. Ср. рус.:
смех без причины — признак дурачины.



Quid ad istas inéptias abis?
Зачем ты прибегаешь к этим глупостям?

Цицерон

Qui stultus exit, stultus revértitur.
Кто уходит глупцом, глупцом и возвращается,



Risu inepto res inéptior nulla est.
Нет ничего глупее глупого смеха.

Катулл

Stimulos pugnīs cāedere.
Бить кулаками по остриям.

Плавт

Stulte saltatum te inter venisse cinaedos.
Глуп, кто меж плясунов и сам пускается в пляску.

(Пер. М. Гаспарова)

Луцилий

Stultitia, et si adepta est quod concupivit, nunquam se tamen satis consecutam putat.
Глупость, даже достигнув того, чего она жаждала, все же никогда не бывает удовлетворена этим.

Цицерон

Stultorum infinitus est númerus.
Число глупцов бесконечно.



Stultorum plena sunt ómnia.
Дураков везде полно.



Stultus stultā lóquitur.
Глупец говорит глупости. Ср. рус.: у дурака и речь дурацкая.



Súbula leonem excíperе.
Идти с шилом на льва.

Сенека

Surdo asello fabellam narrare.
Рассказывать басню глухому ослу.

Горацій

Sus Minervam [docet].
Свинья Минерву (учит). Ср. рус.: яйца курицу учат.

Цицерон

Taciturnitas stulto homini pro sapientia est.
Молчание для глупца — замена мудрости.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Ululam Athenas ferre.
Вести сову в Афины. Ср. рус.: ехать в Тулу со своим самоваром.

◇ ◇ ◇

Vituperia stultorum laus est.
Осуждение глупцов — похвала.

◇ ◇ ◇

ГНЕВ, ЗЛОБА, НЕГОДОВАНИЕ

Concitus ira.
Охваченный гневом.

◇ ◇ ◇

Cupido atque ira pessimi consultores.
Страстность и гнев — худшие советчики.

Саллюстий

Dic aliquam iram.
Назови причину гнева (из Овидия).

◇ ◇ ◇

Flammato corde.
В гневе, в сердцах.

◇ ◇ ◇

Furor fit laesa saepius patientia.
Терпенье может обернуться страстью.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Homines caecos reddit cupiditas.
Страсть ослепляет людей.

◇ ◇ ◇

Ira furor brevis est.

Гнев — кратковременное безумие (умоисступление).
Горацій

Inde irae et lácrimae.

Отсюда гнев и слезы.

Ювенал

*Ira furór brevis ést: animúm rege, qui nisi páret,
Imperat: húnс frenís, hunc tú compéсce caténa.**

Гнев есть безумье на миг — подчиняй же свой
дух: не под властью —
Властвует сам он; его обуздай ты вожжами,
цепями.
(Пер. Н. Гинцбурга)

Горацій

Ira ímpotens sui est.

Гнев не владеет собою.

◇ ◇ ◇

Ira inítium insániae est.

Гнев — начало безумия.

◇ ◇ ◇

Ira libídini subjecta est.

Гнев относится к категории необузданных страстей.
Гнев — орудие необузданной страсти.

Сенека

Ira ódium génerat, concórdia nutrit amorem.

Гнев порождает ненависть, согласие питает любовь.
◇ ◇ ◇

Irarum máximum fit remédium mora.

Самое верное средство от гнева — медлительность
(замедление).

Публилий Сур

Ira saepe causa injúriae est.

Гнев часто бывает причиной несправедливости.

◇ ◇ ◇

Male cuncta ministrat ímpetus.

Страсть — плохой руководитель.

Плиний Старший

Máximum remédium irae dilátio est.

Самое верное средство при гневe — отерочка. При
гневe лучше всего — переждать.

◇ ◇ ◇

Máximum remédium irae morā est.
Лучшее средство при гневe — замедление.

Сенека

Motus irā.
Побуждаемый гневом.

◇ ◇ ◇

Nocens precatur, innocens irāscitur.
Винный просит о снисхождении, а невинный гневается (возмущается).

Публилий Сир

Noli consúlere irae.
Нельзя следовать внушению гнева.

◇ ◇ ◇

Rei nulli prodest mora nisi iracúndiae.
Лишь в гневe нам полезно промедленье.
(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Tantaene ánimis scholásticis irae!
Возможен ли такой гнев в душах ученых мужей!
◇ ◇ ◇

Tórva leaéna lupúm sequitúr, lupus ípse
capéllam...

Trahít sua quémque volúptas.*
Львица за волком бежит свирепая, волк за козюю...
Каждый за страстью...

(Пер. С. Шервинского)

Вергилий

Ut fragilís glaciés, ínterit íra morá.*
Как хрупкий лед проходит гнев, если переждать.
Овидий

Vana sine víribus ira est.
Напрасен гнев бессильных.

◇ ◇ ◇

Vinc(e) animós irámque tuám
Qui cétera víncis.*
Победи свое сердце и гнев, ты, побеждающий все
остальное.

Овидий

ПОЗОР, БЕСЧЕСТЬЕ, БЕЗПРАВСТВЕННОСТЬ

Caput atro carbone notatum.
Тяжела участь опозоренного.

◇ ◇ ◇

Mala fides.
Нечестность, недобросовестность.

◇ ◇ ◇

Male parta male dilabuntur.
Что дурно добыто, то дурно расточится. Что нечестно
приобретено, то прахом пойдет.

Невий

Malitiis non est indulgendum.
Низость (поступка, поведения) непростительна.

◇ ◇ ◇

Malo mori, quam foedari.
Предпочитаю смерть бесчестию.

◇ ◇ ◇

Pejus leto flagitium timere.
Позора (следует) бояться больше, чем смерти.

◇ ◇ ◇

Potius mori, quam foedari.
Лучше умереть, чем опозориться.

◇ ◇ ◇

Pudor doceri non potest, nasci potest.
Кто отроду бесстыден — не исправится.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сур

Quod turpe est, id, quam vis occultetur, tamen
honestum fieri nullo modo potest.

Что безпременно, то, как бы оно ни скрывалось,
все-таки не может никаким образом сделаться нрав-
ственным.

Цицерон

Turpitude pejus est, quam dolor.
Позор — нечто худшее, чем боль.

◇ ◇ ◇

ЛОЖЬ, ПРИТВОРСТВО, ХИТРОСТЬ, ЛЕСТЬ

Alius enim fortasse alium, ipsum se nemo deciperit.

Другого, пожалуй, и обманешь, самого же себя никто не обманет.

◇ ◇ ◇

Altera manu fert lapidem, panem os tentat altera.

В одной руке держит камень, в другой показывает хлеб. Ср. рус.: держать камень за пазухой.

◇ ◇ ◇

Audacter calumniare, semper aliquid haeret.

Клевещи смело, всегда что-нибудь да останется.

Фрэнсис Бэкон

Cave mentiaris.

Остерегайся лгущего.

◇ ◇ ◇

Cujus rei lubet simulator ac dissimulator.

Мастер всяческого лицемерия и притворства.

Саллюстий

Dolus an virtus quis in hostre requirat?

Кто станет выбирать между хитростью и доблестью, имея дело с врагом?

Вергилий

Etiam innocentes cogit mentiri dolor.

Боль заставляет лгать даже невинных.

Публилий Сир

Falsum veris convincere rebus.

Ложь опровергнуть непреложными фактами.

Лукреций

Fraudem facere legi.

Обманом обойти закон.

◇ ◇ ◇

Fraus est fraudem celare.

Скрывать обман — это тоже обман.

◇ ◇ ◇

Fronti nulla fides.

Наружность обманчива.

◇ ◇ ◇

Furtum ingeniósus ad ómne,
Cándida dé nigris et dé candéntibus átra
Quí facer(e) ádsuerát.*

Способен на любой обман тот, кто привык делать из черного белое и из белого черное.

Овидий

Heredis fletus sub persona risus est.

Наследниковы слезы — смех под маскою (пер. М. Гаспарова). Плач наследника — замаскированный смех.

Публилий Сур

Humanum est mentire.

Человеку свойственно лгать.

◇ ◇ ◇

Incedís per ígnes súppositós cinerí dolóso.*
Ты ступаешь по огню, прикрытому обманчивым пеплом (о риске).

Гораций

Jactántibus maerent, qui minus dolent.

Выставляют свою скорбь напоказ больше всего те, кто меньше скорбит.

Тацит

Mendacem mémorem esse oportet.

Лжец должен обладать хорошей памятью. Лжецу необходима хорошая память.

Квинтилиан

Mendaci hómini ne vera quidem dicenti crédimus.
Лживому человеку мы не верим, даже если он говорит правду.

◇ ◇ ◇

Mendaci hómini verum quidem dicenti crédere non solemus.

Лжецу мы не верим, даже если он говорит правду.

Цицерон

Mendax in uno, mendax in ómnibus.

Солгавший в одном, лжет во всем.

◇ ◇ ◇

Méntior (méntiar), nisi...

Пусть назовут меня лжецом, если не... (формула клятвы).

◇ ◇ ◇

Montes auri polliceri.

Сулить золотые горы.

◇ ◇ ◇

Mundus vult decipi, ergo decipiatur.

Мир хочет быть обманутым, так пусть же обманывается (слова римского папы Павла IV).

◇ ◇ ◇

Nam hi sunt inimici pessimi fronte hilaro corde
tristi

Quos neque ut adprendas neque uti dimittas scias.*

Хуже всех — кто с виду весел, а в душе лелеет скорбь:
Ни поймать их невозможно, ни отделаться от них.

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Nec simulatum quidquam potest esse diurnum.

Никакое притворство не может продолжаться долго.

Цицерон

Nemo omnes, neminem omnes fefellerunt.

Никогда один человек не мог обмануть всех, да и все не могли обмануть одного (букв.: отдельного) человека.

Плиний Младший

Nigra in candida vertere.

Превращать черное в белое (т. е. обманывать).

◇ ◇ ◇

Nolo esse laudator, ne videar adulator.

Не хочу быть хвалителем, чтобы не казаться льстецом.

Цицерон

Non est remedium adversus sycophantae morsum.

Против злословия клеветника нет лекарства.

Аристофан

Pecuniam pedibus compensare.

Заменять богатство проворством ног. Ср. рус.: хочешь жить — умей вертеться.

Цицерон

Turpe est aliud loqui, aliud sentire.

Неприлично говорить одно, а чувствовать другое.

◇ ◇ ◇

Virtute quod non possis, blandítia auferas.
Добьется льстивый, где спасует доблестный.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

ПОСПЕШНОСТЬ И МЕДЛИТЕЛЬНОСТЬ

Ad paenitendum próperat cito qui júdicat.

Кто быстро судит, тот быстро и раскаивается. Ср. рус.: семь раз отмерь, один — отрежь.

Публилий Сир

Dum moliuntur, dum conantur, annus est.

Пока (щеголихи) собираются, пока примеряют, проходит целый год.

Теренций

Festina lente.

Спешу медленно. Спешу не торопясь. Делай не спеша (любимая поговорка императора Августа, по свидетельству Светония). Ср. рус.: тише едешь — дальше будешь.

◇ ◇ ◇

Festinátio judiciorum poverca.

Поспешность — мачеха суда. Судья не должен спешить.

◇ ◇ ◇

Festinátio tarda est.

Торопливость задерживает.

Курций Руф

In judicando criminosa est celéritas.

Преступна спешка в умозаключениях.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Ipsa se velócitás implicitat.

Поспешность сама себе мешает.

Сенека

Omnia non properanti clara certaue erunt; festinátio impróvida est et caeca.

Если не будешь спешить, все будет для тебя ясно и надежно; торопливость опрометлива и слепа.

Фабий, Ливий

Pede claudo.

Букв.: хромою стопою, т. е. медленно.

Горацій

Periculum in mora.

Промедление опасно (досл.: опасность в промедлении).

Ливий

Pótius sero quam nunquam.

Лучше поздно, чем никогда.

Ливий

Praevenire mélius est quam praeveniri.

Лучше опередить, чем быть опереженным.

◇ ◇ ◇

Qui nimis própere, minus próspere.

Кто слишком спешит, у того хуже получается. Ср. рус.: поспешишь — людей насмешишь.

◇ ◇ ◇

Qui nímium próperat, sérius absolvit.

Кто чересчур спешит, тот позже оканчивает.

◇ ◇ ◇

Quod cito fit, cito perit.

Что быстро делается, то быстро и погибает.

◇ ◇ ◇

Sera parsimónia in fundo est.

Поздно быть бережливым, когда все растрчено (о запоздалых мероприятиях).

Сенека

Sérius aut cítius sedem properamus ad unam.

Позже или раньше мы спешим к одному жилищу (могиле).

◇ ◇ ◇

Sero venientes male sedentes.

Поздно приходящим — плохие места.

◇ ◇ ◇

Sero veniéntibus ossa.

Кто поздно приходит, тому кости (остатки угощения).

◇ ◇ ◇

Stans pede in uno.

Стоя на одной ноге, т. е. наспех.

Горацій

Tarde veniéntibus ossa.
Поздно приходящим — кости (т. е. остатки угощения).

◇ ◇ ◇

Velócitás juxta formídinem est.
Поспешность близка к страху.

Тацит

ВИНА, ПРОСТУПОК, ОБИДА

Accípere praestat quam inferre injúriam.
Лучше (самому) переносить обиды, чем их причинять (другому).

◇ ◇ ◇

Ad túrpia nemo obligatur.
К постыдному никого не обязывают. Никто не может заставить другого совершить безправственный поступок (общее положение римского права).

◇ ◇ ◇

Injúriam aures quam óculi facilius ferunt.
Обиду легче стерпит слух, чем зрение.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Injúriam facilius fácias, quam feras.
Обидеть легче, чем обиду вытерпеть.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Injúriam qui facturús est, jam facit.
Кто собирается причинить обиду, тот уже причиняет ее.

Сенека

Injuriarum remédium est obliívio.
От всех обид спасение — в забвении.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Invitat culpam qui peccatum praeterit.
Простив проступок, побуждаешь к худшему.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Multis nocet, qui uni facit injúriam.
Многим вредит тот, кто обижает одного.

◇ ◇ ◇

Multum interest utrum peccare áliquis nolit aut
nèsciat.
Большая разница — не хотеть или не уметь со-
грешить.

Сенека

Pater, peccavi.
Отец, я согрешил (формула признания своей вины и
раскаяния).

◇ ◇ ◇

Peccant reges, plectuntur Achivi.
Грешат цари, страдают ахейцы.

◇ ◇ ◇

Peccari licet némini.
Грешить никому не полагается.

Цицерон

Peccatum mortale.
Смертный грех.

◇ ◇ ◇

Peccavi.
Я согрешил (формула своей вины и раскаяния).

◇ ◇ ◇

Quæ quia nón liceát
Nón facit, illa facit.*
Та, которая не согрешает потому, что это не дозво-
лено, та согрешает.

Овидий

Quídquid déliránt regés plectúntur Achivi.
Séditióne, dolís, sceler(e), átque libídin(e)
et ira.
Iliacós intrá murós peccátur et éxtra.*
Сходят владыки с ума, а спины трещат у ахейцев.
Яростный гнев, произвол, злодеянья, раздор,
вероломство —
Много творится грехов и внутри и вне стен
Илионских.
(Пер. П. Гишцбурга)

Горацій

Qui sine peccato est vestrum?
Кто из вас без греха?

◇ ◇ ◇

Sibi quisque peccat.
Всякому приходится расплачиваться за свои грехи.
Петроний

Tu ut tua culpa ad eundem lápidem offenderes.
Чтобы ты по собственной вине споткнулся об тот же камень.

Авзоний

Véterem ferendo injúriam invites novam.
Снося обиду, вызываешь новую.

(Пер. М. Гаспарова)
Публилий Сир

ОШИБКА, ЗАБЛУЖДЕНИЕ

Bis ad eundem lápidem offéndere.
Дважды споткнуться о тот же камень (т. е. опять совершить ту же ошибку).

◇ ◇ ◇

Cújusvis hóminis est errare: núllius, nisi insipientis, in errore perseverare.
Каждому человеку свойственно ошибаться, но только глупцу свойственно упорствовать в своей ошибке.
Цицерон

Culpa enim illa, bis ad eundem, vulgari reprehensa provérbio est.
Ведь эта оплошность (ошибка) — «дважды на том же» — осуждена общеизвестной поговоркой.

Цицерон

Delicto dolere, correctione gaudere oportet.
Надо сожалеть об (сделанной) ошибке (проступке) и радоваться ее исправлению.

◇ ◇ ◇

Duos lépores ínsequens, neutrum cepit.
За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

◇ ◇ ◇

Ea res me falsum non hábit.
В этом я не ошибся.

Саллюстий

Ego me non fallo.
Я не ошибся. Я твердо убежден.

Авл Геллий

Errere alicui ergorem.
Вывести кого-нибудь из заблуждения.

◇ ◇ ◇

Errant, qui in prósp̄eris rebus ímpetus fortunae
in omne tempus fugisse se putant.
Ошибаются те, которые во время благополучия ду-
мают, что навсегда избавились от невзгод.

Цицерон

Errare humanum est.
Ошибаться — человеческое свойство. Ошибаться
свойственно человеку.

Сенека Старший

Errare, mehércule, malo cum Platone, quam cum
istis vera sentire.
Право, я предпочитаю ошибаться вместе с Платоном,
чем разделять правильное суждение с этими людьми.

Цицерон

Errasse humanum est.
Быть в заблуждении — удел человека. Совершить
ошибку свойственно человеку.

Иероним

Errata aetatis.
Заблуждения юности.

Цицерон

Error in re.
Ошибка по существу.

◇ ◇ ◇

Fallácia fictae necessitatis.
Ошибка в том, что приводимые доводы обманчивы.

◇ ◇ ◇

Fallácia in dictione.
Ошибка, возникающая вследствие малой культуры
речи говорящего (досл.: ошибка в речи).

◇ ◇ ◇

Falsa in uno, falsa in ómnibus.

Ошибка в одном — ошибка во всем (положение логики).

◇ ◇ ◇

Haud semper errat fama.

Совсем не всегда ошибается молва.

◇ ◇ ◇

Haud sum falsus.

В этом я не ошибся. В этом я уверен.

Плавт

Id me fallit.

Я ошибаюсь в этом. Я этого не знаю.

Цицерон

Incidis in Scyllam cúpiens vitare Charybdim.

Ты встречаешь Сциллу, желая избежать Харибды. Ср. рус.: из огня да в полымя; меж двух огней; между молотом и наковальней.

◇ ◇ ◇

Incidit in Scyllam qui vult vitare Charybdim.

Встречает Сциллу тот, кто хочет избежать Харибды.

◇ ◇ ◇

Indignari quandoque bonus dormitat Homerus.

Негодовать, как только ошибется почтенный Гомер (т. е. быть беспощадным к мелким промахам гениев).

Гораций

Indúcere in errorem.

Вводить в заблуждение.

Цицерон

In sinu víperam habere.

Отогреть змею на груди.

◇ ◇ ◇

In vítium ducit culpaе fuga.

Желание избежать ошибки вовлекает в другую.

Гораций

Jurare in verba magistri.

Слепо следовать словам учителя. Слепо верить учителю. Не иметь собственного мнения (досл.: клясться словами учителя).

◇ ◇ ◇

Lapsus cálamí.
Ошибка пера. Описка.

◇ ◇ ◇

Lapsus linguae.
Обмолвка, оговорка. Ошибка в речи.

◇ ◇ ◇

Lapsus memóriæ.
Ошибка памяти.

◇ ◇ ◇

Necesse est sibi nímium tríbuat, qui se némini
cómparat.
Кто ни с кем себя не сравнивает, тот, естественно,
мнит о себе слишком много.

Квинтилиан

Nec me ádeo fallit.
Не так уж я ошибаюсь.

◇ ◇ ◇

Nemo non nostrum peccat.
Всекий из нас ошибается.

Петроний

Non omnis error stultítia est.
Не всякая ошибка — глупость.

◇ ◇ ◇

Nusquam est qui ubique est.
Кто везде, тот нигде. Ср. рус.: за двумя зайцами пого-
нишься, ни одного не поймаешь.

Сенека

Peccatum exténuat, qui celériter cõrrigit.
Кто быстро исправляет свою ошибку, тот смягча-
ет ее.

Публилий Сир

Quandoque bonus dormitat Homerus.
Иногда и добрый Гомер дремлет. Бывает, что и старик
Гомер подремывает. Ср. рус.: и на старуху бывает
проруха.

Горацій

Quid erro?
В чем моя ошибка?

Плавт

Quod aetas vítium pósuit, aetas áuferet.
Прوماхи, свойственные возрасту, с возрастом и проходят.

Публилий Сир

Saepe error ingens scéleris obliúnit locum.
Часто огромная ошибка — то же преступление.

Сенека

Sermonis error.
Стилистическая ошибка.

Цицерон

Sine néscius errem.
Позволь мне остаться в своем заблуждении.

Овидий

Si pócnitet, haud nocet error.
Если есть раскаяние, то ошибка не вредит.

◇ ◇ ◇

Spes eum féfellit.
Он обманулся в своей надежде.

Цицерон

Stúltitián(e) errét, nihilúm distábit, an íra.*
Неважно, будет ли он заблуждаться по глупости или в припадке гнева.

Гораций

Sunt delicta tamen quibus ignovisse vélimus.
Есть и такие ошибки, которые мы извиняем.

Гораций

Tempóribus errare.
Ошибаться в датах.

Цицерон

Términus nullus falso est.
У заблуждения нет предела.

Сенека

Vel sapientíssimus errare potest.
Даже мудрейший может ошибаться.

◇ ◇ ◇

РЕЛИГИЯ, СУЕВЕРИЕ

Cléricus applaudit, cum pulsum fúneris audit.
Священник хлопает в ладоши, когда слышит погребальный звон.

◇ ◇ ◇

Cujus régio, ejus religio.
Чья страна, того и религия (т. е. правители определяют вероисповедание населения).

◇ ◇ ◇

Divina atque humana promiscua habere.
Ставить божеское на один уровень с человеческим (т. е. презрительно относиться к богам).

Саллюстий

Édere de patellâ.
Букв.: есть из жертвенной чаши (т. е. презрительно относиться к религиозным обрядам).

Цицерон

Mel in ore, verba lactis, fel in corde, fraus in factis.
Мед на языке, молоко на словах, желчь в сердце, обман на деле (эпиграмма на иезуитов).

◇ ◇ ◇

Móbiles ad superstitionem percussae semel mentes.
Умы, пораженные однажды, склонны к суеверию.

Тацит

Nec deus íntersit.
Пусть бог не вмешивается.

Горацій

Nihil est in religione, quod non fúerit in vita.
Нет ничего в религии, чего не было бы в жизни.

◇ ◇ ◇

Nolo episcopari.
Не желаю стать епископом (формула фиктивного отказа католических священников на предложение епископского сана).

◇ ◇ ◇

Nulla mihi religio est.
У меня нет никакого суеверия.

Горацій

Nulla scabies scabiósior superstitione.

Никакая парша не может быть хуже (букв.: паршивее) суеверия.



Primus in orbe deos fecit timor.

Богов первым на земле создал страх (одно из наиболее ярких атеистических высказываний в античной литературе).

Цецилий Стаций

Religio id est cultus deorum.

Религия — это культ богов.

Цицерон

Tantaén(e) animis caeléstibus irac.*

Ужели столько гнева в душах богов.

Вергилий

Tantum religio potuit suadere malórum.*

Сколько зол могла внушить религия.

Лукреций

ПОРОКИ, НЕДОСТАТКИ, ПЬЯНСТВО

Contemnuntur ii, qui nec sibi, nec álteri, ut dicitur; in quibus nullus labor, nulla indústria, nulla cura est.

Презрены те, которые, как говорится, ни себе, ни другим; в ком нет ни трудолюбия, ни усердия, ни заботливости.

Цицерон

Corruptae menti vile est, quod licet, et ánimus, errore tentus, injúrias diliget.

Испорченному (уму) кажется ничтожным то, что позволено, и душа (такого человека), охваченная заблуждением (или: заблудшая душа), считает достойными противозаконные действия.

Петроний

Cum vini vis penetravit

Conséquitur grávitás membrórum, praepediuntur Crura vacillanti, tardescit lingua, madet mens,

Nant óculi; clamor, singultus, júrgia gliscunt.
После того, как подействовало вино на человека, все его тело паливается тяжестью, начинают спотыкаться ноги, заплетается язык, туманится рассудок, начинают блуждать глаза, разгораются крики, рыдания, ссоры.

Лукреций

Deest remédii locus, ubi, quae vítia fuerunt, mores fiunt.

Нет места лекарствам там, где то, что считалось пороком, становится обычаем.

Сенека

Detrahére alicui pellem.

Обнаружить чьи-либо недостатки (досл.: содрать с кого-либо шкуру).

Гораций

Duobus litigántibus tertius gaudet.

Когда двое ссорятся, третий радуется.

◇ ◇ ◇

Ebríetas est metrópolis ómnium vitiorum.

Пьянство — столица всех пороков.

◇ ◇ ◇

Ebríetas est voluntária insánia.

Пьянство — это добровольное безумие.

◇ ◇ ◇

Nóminem non odi, sed ejus vítia.

Не человека ненавижу, а его пороки.

◇ ◇ ◇

Húnc serváre modúm nostrí novére libélli,
Párcere pérsonís, dícere de vitiís.*

Книжки мои соблюдать приучены меру такую:
Лиц не касаясь, они только пороки громят.

(Пер. Ф. Петровского)

Марциал

Ingénuo ludo culpam defigere.

Добродушно и шутливо порицать недостатки.

Персий Флак

Instrúere insídias.
Строить козни.

◇ ◇ ◇

In vino véritas.
Истина в вине. Ср. рус.: что у трезвого на уме, то у
пьяного на языке (поговорочное выражение «вино и
правда» отмечено у древнегреческого поэта Алкея).

◇ ◇ ◇

Mala herba cito crescit.
Плохая (сорная) трава быстро растет.

◇ ◇ ◇

Malédicus a maléfico non distat nisi occasione.
Только случай мешает человеку злоречивому стать
злодеем.

Квинтилиан

Malítia supplet aetatem.
Порок дополняется возрастом (т. е. дурные свой-
ства легче развиваются у молодого, не закаленного
жизнью).

◇ ◇ ◇

Ne sit vitiosus sermo nutrículis.
Не должно быть пороков в речи того, кто воспитывает
(ребенка).

◇ ◇ ◇

Nihil a me abest lóngius crudelitate.
Нет свойства мне более чуждого, чем жестокость.

Цицерон

Omne nímium vértitur in vítium.
Всякое излишество превращается в порок.

◇ ◇ ◇

Omnes hómines callent ad quaestum suum.
Все люди опытны в том, что касается их выгоды.

Плавт

Pacem cum homínibus, bellum cum vítiis habe.
С людьми живи в мире, а с пороками — сражайся.

◇ ◇ ◇

Pervidere sua mala óculis inunctis.
Видеть свои недостатки замазанными глазами (т. е.
быть слепым к ним).

Гораций

Plures crápula quam gladius (pérdidit).
Больше погубило пьянство, чем меч.

◇ ◇ ◇

Praeligatum pectus.
Наглухо закрытое (жестокое) сердце.

Плавт

Próditor pro hoste habendum.
Предателя пужно считать врагом.

◇ ◇ ◇

Quare vítia sua nemo confitetur? Quia étiam nunc
in illis est, sómnum narrare vigilantis est.
Почему никто не признается в своих недостатках? По-
тому что они остаются и поныне при нем; чтобы рас-
сказать о своем сновидении, нужно проснуться.

Сенека

Quis hóminum sine vítiis natus est?
Кто из людей родился без пороков (недостатков)?

◇ ◇ ◇

Quod ab inítio vitiosum est, tractu témporis conva-
lescere non potest.
Что порочно с самого начала, не может быть исправ-
лено течением времени.

◇ ◇ ◇

Sine magistris vítia discuntur.
Порокам учатся без паставников.

◇ ◇ ◇

Sine prece, sine prétio, sine póculo.
Без просьбы, без подкупа, без попойки (английская
юрисдикция о выборах депутатов в палату общин).

◇ ◇ ◇

Sua cuique sunt vítia.
У каждого свои недостатки.

◇ ◇ ◇

Vina bibunt hómines, animália cétera fontes.
Только люди пьют вино, а остальные животные —
ключевую воду.

◇ ◇ ◇

Vítia erunt, donec hómínes.

Пороки будут до тех пор, пока будут люди.

◇◇◇

Vítia ótii nególio discutienda sunt.

Пороки праздности следует преодолевать трудом.

Сенека

Vítia sine praeeptore discuntur.

Порокам научаются и без учителя (наставника).

◇◇◇

«Vítium» appellant, quum partes corporis inter se
díssident ... integra valetúdine.

«Пороком» называют нарушение соответствия между
частями тела ... при ненарушенном здоровье.

Цицерон

АБСТРАКТНЫЕ
ПОНЯТИЯ



ФИЛОСОФСКИЕ
И ДРУГИЕ
КАТЕГОРИИ



ВРЕМЯ, ДНИ, ГОДЫ

Alia témpora.

Времена переменились, другие времена.

◇ ◇ ◇

Angústiae témporis.

Недостаток времени.

◇ ◇ ◇

Animus quod pérdidit optat, atque in praetéríta se
totus imáGINE versat.

Душа жаждет того, что утратила, и уносится воображением в прошлое.

Петроний

Annus exactis completur ménsibus orbis.

Протекли месяцы, и годичный круг завершается (т. е. год обегал полный круг месяцев).

Вергилий

Ante Christum natum (a. Chr. n.).

До рождества Христова (до р. X.).

◇ ◇ ◇

Ante diem.

До срока. Раньше времени. Безвременно.

◇ ◇ ◇

Ante factum.

До того, как что-либо случилось.

◇ ◇ ◇

Aurora póstera.

Заря нового дня.

◇ ◇ ◇

Carpe diem.

Пользуйся (текущим, настоящим) днем. Лови мгновение (досл.: лови день — девиз эпикурейства).

Гораций

Commutationes ánnuae.
Смена времен года.

Цицерон

Consciéntia bene actae vitae multorumque bene
factorum memória jucunda est.
Сознание хорошо прожитой жизни и воспоминания о
множестве добрых дел приятны.

◇ ◇ ◇

Conservatis tempóribus.
Соблюдая хронологический порядок.

Цицерон

Consúmitur ánnulus usu.
И кольцо стирается со временем (букв.: от употреб-
ления).

Овидий

Cuncta potest vetustas, praeterquam curas attenu-
are meas.
Все может ослабить время, но не мою печаль.

Овидий

Cupíditas agendi áliquíd adolescit una cum aetá-
tibus.
Стремление к деятельности крепнет с годами.

Цицерон

Currit ferox aetas.
Неудержимо бежит (летит) время.

Гораций

Damnosa quid non immínuit dies?
Чего не умаляет (изменяет) губительное время?

Гораций

Decus hoc aevi.
Эта славная эпоха.

Вергилий

Déponit flavás ánnua térra comás.*
Из года в год земля сбрасывает свой багряный паряд.

Тибулл

Dies genitalis.
День рождения.

◇ ◇ ◇

Dies natalis.
День рождения. День основания

◇ ◇ ◇

Discípulus est prioris postérior dies.
Последующий день — ученик предыдущего дня.

Публилий Сир

Dum loquimur, fúgerit ínvida aetas.
Мы говорим, время ж завистное мчится.

(Пер. С. Шервинского)

Гораций

Dum loquor, hora fugit.
Пока говорю, час убегает.

◇ ◇ ◇

Eheu fugaces labuntur anni.
Увы, быстро ускользают годы.

Гораций

Et síngula praedantur anni.
И годы берут свое. И одно за другим похищают годы.

◇ ◇ ◇

Frustra tempus contérere.
Без толку проводить время.

◇ ◇ ◇

Fugaces labuntur anni.
Стремительно уходят годы.

Гораций

Fuga témporum.
Бег времен (времени).

Гораций

...fúgerit ínvida
Aetas: cárpe diém, quá́m minimúm crédula
póstero.*

Laúdamús veterés, sed nostris útimur ánnis.*
Мы восхищаемся древностью, но живем современностью.

Овидий

Laudator témporis acli.
Хвалитель былых времен.

Гораций

Laudator témporis praesentis.
Хвалитель нынешнего времени.

◇ ◇ ◇

Momenta cuncta novantur.
Мгновения вечно сменяют друг друга.

Овидий

Multa renascentur, quae jam decidere.
Многое способно возродиться из того, что уже умерло
(что уже забыто).

Гораций

Multum egerunt, qui ante nos fuerunt, sed non
peregerunt.
Те, кто жили до нас, много свершили, но ничего не
завершили.

Сенека

Neque consistere flumen nec levis hora potest.
Ни река, ни быстротечное время остановиться не
могут.

Овидий

Nihil vílius quam tempus expénditur.
Ни с чем не обходятся так легкомысленно, как со вре-
менем.

◇ ◇ ◇

Nil pérmanet sub sole.
Ничто не вечно под солнцем.

◇ ◇ ◇

Non éadem est aetas, non mens.
Не те уж годы, да и настроение не то.

Гораций

Non, si male nunc, et olim sic erit.
Если ныне нам плохо, то не всегда так будет и впредь.
Гораций

Non sum qualis eram.
Я не тот, кем был раньше.
Гораций

Nullus dies cessat ab aliqua re.
Ни один день не проходит без чего-либо.
Ливий

Omnia fert aetas.
Время уносит все.
Вергилий

Omnia mutantur, nihil interit.
Все меняется, ничто не погибает.
◇ ◇ ◇

Optime colloca horas.
Наилучшим образом используй свое время.
◇ ◇ ◇

Post Christum natum.
После рождения Христова.
◇ ◇ ◇

Post factum.
После свершившегося. Задним числом. С опозданием.
◇ ◇ ◇

Post festum.
Задним числом. После случившегося. Досл.: после праздника.
◇ ◇ ◇

Post homines natos.
С тех пор, как появились люди. С незапамятных времен.
Цицерон

Practéritum tempus nunquam revértitur.
Прошедшее время никогда не возвращается.
◇ ◇ ◇

Quadrigae meae decurrerunt.

Колесницы мои пропеслись. Миновали мои красные денечки.

Петроний

Quem mihi dabis, qui áliquod prétium témpori
ronat?

Кого ты мне назовешь, кто хоть сколько-нибудь умел бы ценить время?

Сенека

Quidquid sub terra est, in apricum próferet aetas.

И то, что (скрыто) под землей, время покажет при свете дня (т. е. сделает явным).

Горацій

Quid sit futúrum crás, fuge quaérer(e): et

Quem fórs diérum cúmque dabit lucro

Арроне.*

Что будет завтра, бойся разгадывать,
И каждый день, судьбою нам посланный,
Считай за благо.

(Пер. С. Шервинского)

Горацій

Quis scit, an adiciant hodiernae crástina summae
tempora di súperi?*

Кто знает, добавят ли боги завтрашние времена к прожитым дням?

Горацій

Quodcumque retro est.

Все, что прошло, прошлое.

Горацій

Quod est dies allaturus, id consílio anteferre
debemus.

Мы должны здраво обдумывать, что несет нам грядущий день.

Цицерон

Quod hódie non est, cras erit: sic vita tráditur.

Чего нет сегодня, то будет завтра: в том вся жизнь проходит.

Петроний

Quod praeteriit, effluxit.
Что прошло, того уже нет.

Цицерон

Rapit hora diem.
Час увлекает за собой день.

Гораций

Rara témporum felicitas, ubi quae velis sentire et
quae séntias dícere líceat.
На редкость счастливое время, когда можно думать,
что хочешь, и говорить, что думаешь (о временах
правления императоров Нервы и Траяна).

Тацит

Scíre velím chartís pretíum quotus árroget
ánnus.*
Хотел бы я знать, какая давность (букв.: год) при-
дает сочинению ценность.

Гораций

Séd fugit ínterea, fugit irrepairábile témpus,
Sínghla dúm capítí circúmvectámur amóre.*
Но между тем бежит, бежит невозвратное время, пока
мы, плененные любовью к предмету, задерживаемся
на всех подробностях.

Вергилий

Sic transit témpus.
Так проходит время.

◇ ◇ ◇

Sínghla dé nobís anní praedántur eúntes:
Eripuére jocós, venerém, convívia, lúdum.*
Годы бегут, и у нас одно за другим похищают:
Отняли шутки, румянец, пирушки, любви
шаловливость.

(Пер. Н. Гинцбурга)

Гораций

Stare putes, ádeo procedunt témpora tarde.
Время тянется так медленно, что кажется, будто оно
остановилось.

Овидий

Sua témpora amare.
Любить современность (букв.: свои времена).

Марциал

Suavis laborum est praeteritorum memória.
Приятна память о былых невзгодах.

◇ ◇ ◇

Suis quaeque tempóribus.
Все в свое время (т. е. в хронологическом порядке).

Курций Руф

Tanto brévius tempus, quanto felícius est.
Тем короче время, чем оно счастливее.

◇ ◇ ◇

Témpora lábuntúr, tacítisque senéscimus ánnis,
Ét fugiúnt frenó nón remoránte diés.*
Время уходит и мы молчаливо с годами стареем,
Дни убегают и нам их невозможно сдержать.

(Пер. Ф. Петровского)

Овидий

Témpora mutantur et nos mutamur in illis.
Времена меняются и мы меняемся с ними.

◇ ◇ ◇

Tempus cónsequens.
Будущее (предстоящее) время.

◇ ◇ ◇

Tempus edax, homo edácior.
Время прожорливо, человек еще более прожорлив.

◇ ◇ ◇

Tempus edax regum.
Всепожирающее время.

Овидий

Témpus edáx rerúm, tuqu(e) invidiósas vetústas,
Ómnia déstruitís vitiátaque déntibus aevi
Páulatím lentá consúmitis ómnia mórtē.*
Время — снедатель вещей — и ты, о завистница
старость.
Все разрушаете вы; уязвленное времени зубом.
Уничтожаете все постепенною медленной смертью.

(Пер. С. Шервинского)

Овидий

Tempus est óptimus magister vitae.
Время — наилучший учитель жизни.

◇ ◇ ◇

Tempus fugit.
Время бежит.

Вергилий

Totoque abhinc orbe totoque abhinc témpore.
Во всем мире и на все времена.

Апулей

Útendúm (e)st aetáte, citó pede lábitur aetas:
Nĕc bona tám sequitúr, quám bona prĭma fuit.*
Молодость быстро летит: лови уходящее время.
День миновавший всегда лучше, чем нынешний день.

Овидий

НАЧАЛО И КОНЕЦ

Ab incunábulis.
С пеленок. С колыбели. С самого начала.

◇ ◇ ◇

Ab Jove princĭpĭum.
Начало от самого главного (досл.: начало от Юпитера).

Вергилий

Ab ovo usque ad mala.
С самого начала до конца. Досл.: от яиц до яблок (у древних римлян с яиц обычно начинался и фруктами заканчивался обед).

Гораций

Bonus inĭtĭum est dimĭdĭum facti.
Хорошее начало — половина дела.

◇ ◇ ◇

Córpōris et fortunae bonorū ut inĭtĭum sic finis
est, omniaque orta occidunt et aucta senescunt.
Для тела и имущественных благ есть как начало, так и конец, и все, что зарождается, гибнет, а что умножается, оскудевает.

Саллюстий

Finis ab origine pendet.
Конец зависит от начала.

◇ ◇ ◇

Finis unius diei est principium alterius.
Конец одного дня является началом другого.

◇ ◇ ◇

Finis vitae.
Конец жизни.

◇ ◇ ◇

Inter os atque offam multa intervenire potest.
Между ртом и куском многое может произойти.

Авл Геллий

Omne initium difficile est.
Всякое начало трудно.

◇ ◇ ◇

Porta itineri longissima.
Труден лишь первый шаг (букв.: для пути самое длинное — ворота).

Варрон

Qui vult finem, vult media.
Кто хочет конца, тот хочет и середины.

◇ ◇ ◇

Réspice finem.
Предусматривай конец. Не упускай из виду конца.

◇ ◇ ◇

Res semel admissa réprimi non potest.
Раз начатое не может быть остановлено.

Цицерон

МЕРА, ПРЕДЕЛ

Adprime in vita esse útile, ut ne quid nimis.
Главное правило в жизни, полагаю, — ничего сверх меры.

Теренций

Arcus nimium lensus rumpitur.
Чересчур натянутая струна лопается.

◇ ◇ ◇

Áurea mediócritas.
Золотая середина.

Гораций

Áureám quisquís mediócritátem
Díligít, tutús caret óbseléti
Sórdibús tectí, caret ínidénda
Sóbriús áula.*

Тот, кто золотой середине верен,
Мудро избежит и убогой кровли,
И того, в других что питает зависть, —
Дивных чертогов.

(Пер. А. Семснова-Тян-Шанского)
Гораций

Cálceus, si olim pede major erit, subvertet.
Сапог, если он будет больше ступни, собьет с ног.

Гораций

Constitúere modum.
Положить предел. Ограничить.

◇ ◇ ◇

Dolendi modus, timendi non item.
Только для печали есть граница, а для страха — никакой.

◇ ◇ ◇

Est dolendi modus, non est timendi.
Для печали есть предел, для страха — нет.

Плиний Младший

Ést modus ín rebús...*
Мера должна быть во всем... (пер. М. Дмитриева).
Есть мера в вещах.

Гораций

Ést modus ín rebús, sunt cérti dénique línes,
Quós ultrá citráque nequít consístere rectum.*
Есть вещам и предел, известные есть и границы,
Дальше и ближе которых не может правда держаться.

(Пер. А. Фета)

Гораций

Est modus mátulae.
Есть мера в питье.

Варрон

Fáscere modum alicui rei.

Положить предел (конец) чему-либо.

◇ ◇ ◇

In favorem libertatis ómnia jura clamant: sed est
modus in rebus.

В пользу свободы вопиет всякое право; но всему
есть мера.

◇ ◇ ◇

Médio tutíssimus ibis.

Средний путь — самый безопасный.

Овидий

Médium tenere beati.

Блаженны придерживающиеся середины (т. е. знаю-
щие меру).

◇ ◇ ◇

Modum habe.

Соблюдай меру.

◇ ◇ ◇

Modust ómnibús rebús, soror, óptimum hábitu:
Nimi(a) ómniá nimi(um) éxhibént negót(ium)
homínibus ex se.*

Для всякого дела спасение — мера.

А мера где превышена — труд лишний человеку.

(Пер. А. Артюшкова)

Плавт

Nemo satis credit tantum delínquere, quantum
permittas.

Никто не довольствуется тем, чтобы погрешить в ме-
ру дозволенного.

Ювенал

Ne quid nimis.

Ничего сверх меры.

Теренций

Nímia cura dèterit magis, quam emendat.

Чрезмерное усердие больше портит, чем улучшает.

Плиний Младший

Omne nímium nocet.

Все излишнее вредит.

◇ ◇ ◇

Quíd breví fortés jaculámur aévo múlta?*

К чему нам в быстротечной жизни домогаться столь
многого?

Гораций

Sit modus in rebus!
Пусть будет мера во всем!

◇ ◇ ◇

Sunt certi dénique fines.
Существуют, наконец, определенные границы.

Гораций

Sunt cérti dénique fines,
Quós ultrá citráque nequít consistere réctum.*
И всему, наконец, есть пределы,
Дальше и ближе которых не может добра быть на
свете.

(Пер. М. Дмитриева)

Гораций

Temperántia est custos vitae.
Умеренность — страж жизни.

◇ ◇ ◇

ИСТИНА, ПРАВДА

Amicus Plato, sed magis amica véritas.
Платон — друг, но истина — еще больший друг
(т. е. истина превыше всего).

Платон, Аристотель

Amicus Sócrates, sed magis amica véritas.
Сократ мне друг, но самый близкий друг — истина
(в этой форме изречение Платона приводит коммента-
тор Аристотеля Аммоний).

Платон

Beatae plane aures, quae non vocem foris sonantem,
sed intus auscultant veritatem docentem.
Истинно блаженны уши, внимающие не голосу,
звучащему на площадях, но голосу, в тиши учащему
истине (слова французского богослова XV в. Герсо-
ния, эпиграф «Отечественных записок»).

◇ ◇ ◇

Cum vicia prosunt, peccat qui recte facit.
Когда порок доходит — правда убыльна.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

De mortuis — veritas!
О мертвых — правду!

◇ ◇ ◇

De omnibus aut nihil, aut veritas.
Обо всех или ничего, или правду.

◇ ◇ ◇

Dicite ad veritatem accommodate.
Говорите правду.

◇ ◇ ◇

Dictum acerbum.
Горькая правда (досл.: неприятные слова).

◇ ◇ ◇

Difficile (e)st proprie communia dicere.*
Трудно по-своему выразить общеизвестные истины.
Трудно по-своему выразить общее.

(Пер. А. Фета)

Горацій

Et fabula partem veri habet.
И сказка не лишена правды.

◇ ◇ ◇

Ex ore parvulorum veritas.
Устами младенцев глаголет истина (т. е. дети не соврут).

◇ ◇ ◇

Fides historiae.
Историческая правда.

◇ ◇ ◇

Inter visa vera aut falsa ad animi assensum nihil interest.

Разуму не приходится выбирать, если выбор стоит между истиной и выдумкой.

Цицерон

Licéntiam des linguae, cum verum petas.
Желая правды, языка не сдерживай.

(Пер. М. Гаспарова)
Публилий Сир

Magis amica véritas.
Истина — самый близкий друг. Истина превышает всего.

◇ ◇ ◇

Magna est véritas et praevalébit.
Велика истина, и она восторжествует.

◇ ◇ ◇

Mélius est ut scándalum oriatur, quam ut véritas
relinquatur.
Лучше допустить, чтобы возник соблазн, чем отступить
от истины.

◇ ◇ ◇

Námque hoc témpore obséquium amicos, véritas
ódium parit.*
В наше время лесть порождает друзей, правда —
ненависть.

Теренций

Nihil est veritatis luce dúlcius.
Нет ничего слаще, чем свет правды.

Цицерон

Nímium altercando véritas amíttitur.
В чрезмерных спорах утрачивается истина.

Публилий Сир

Non abhorrere a veritate.
Быть правдоподобным.

◇ ◇ ◇

Nuda véritas.
Голая истина.

Гораций

Omne verum omni vero cónsonat.
Всякая истина согласовывается с другой истиной.

◇ ◇ ◇

Per dubitando ad veritatem pervenimus.
Через сомнения приходим к истине.

Цицерон

Per fas et nefas.
Правдами и неправдами.

◇◇◇

Quidam véterum poëtarum veritatem témporis
fíliam esse dixit.

Кто-то из древних поэтов назвал истину дочерью
времени.

Авл Геллий

Quid est véritas?
Что есть истина?

◇◇◇

Quíddquid súb terrá (e)st, in ápricum próferet
aetas.*

И то, что (скрыто) под землей, время покажет при
свете дня (т. е. сделает явным). Ср. рус.: все минет,
одна правда останется.

Гораций

Quod verum est, id merum est.
Что истинно, то чисто.

◇◇◇

Repulsus veritatis víribus.
Поставленный в тупик очевидностью истины.

Федр

Ridendo dícere verum.
Смеясь, говорить правду.

Гораций

Ridentem dícere verum quid vetat?
Кто запретит правду, смеясь, говорить? Правда, по-
рою не грех и с улыбкою истину молвить.

(Пер. М. Дмитриева).

Гораций

Sciéntia nihil áliud est quam veritatis imago.
Знание есть не что иное, как образ истины.

◇◇◇

Simplex sigillum veri.
Простота — это признак, истины.

◇◇◇

Si vera narrare, non opus sit téstibus.
Если говорить правду, свидетели не нужны.

◇ ◇ ◇

Si verum quaerimus.
По правде говоря. Букв.: если мы хотим найти правду.
Цицерон

Super ómnia véritas.
Правда превыше всего.

◇ ◇ ◇

Témporis fília véritas.
Истина — дочь времени.

Авл Геллий

Tempus veritatis fília.
Время — дочь истины. Ср. рус.: время покажет.

◇ ◇ ◇

Vera a falsis dijúdica.
Отличай правду от лжи.

◇ ◇ ◇

Verba ánimi proferre et vitam impéndere vero.
Высказать слова своей души и правде отдать жизнь.
Ювенал

Véritas ássolet multa praebere vestígia sua.
Истина обнаруживает много признаков (по которым
ее можно распознать).

Ливий

Véritas magis amicitía.
Правда сильнее дружбы.

◇ ◇ ◇

Véritas non quaerit ángelos.
Правда не ищет ангелов.

◇ ◇ ◇

Véritas odit moras.
Истина не терпит отсрочек (т. е. она должна высказы-
ваться без промедлений).

Сенека

Véritas ódium parit.
Истина рождает ненависть. Ср. рус.: правда глаза
колет.

Теренций

Véritas prémitur, non opprimitur.

Истину можно гнать (преследовать), но нельзя задушить.

◇ ◇ ◇

Véritas se ipsa defendit.

Истина сама себя защищает. Ср. рус.: правда говорит сама за себя.

Цицерон

Véritas vincit.

Истина побеждает.

◇ ◇ ◇

Véritas vitae est viaticum caríssimum.

Правда — наилучшая поддержка человеку на его жизненном пути.

◇ ◇ ◇

Verum in caeco est.

Истина сокрыта глубоко.

Манилий

Verum index sui et falsi.

Истина — пробный камень самой себя и лжи.

Спиноза

СВОБОДА, НЕЗАВИСИМОСТЬ

Ad libertatem vocare.

Призывать к свободе. Обещать свободу.

◇ ◇ ◇

Assérui jam fugique catenas.

Вот я освободился и бежал от цепей.

Овидий

Benefícium accíperе libertatem est véndere.

Приняв услугу, расстаешься с вольностью.

Публилий Сур

Concédere libertatem.

Предоставить свободу.

◇ ◇ ◇

Deféndite libertatem!

Защищайте свободу!

◇ ◇ ◇

Exímere e vínculis.

Освободить от оков.

◇ ◇ ◇

Impéríum et libertas.

Власть и свобода (неотделимы друг от друга, так как в противном случае получается либо деспотизм, либо анархия).

Цицерон

In libertatem assérere.

Объявлять свободным (юрид.).

◇ ◇ ◇

In libertatem vindicare.

Отпускать на волю.

◇ ◇ ◇

Integrum dare.

Предоставить свободу выбора.

Цицерон

Jucundíorem facit libertatem servitutis recordátio.

Воспоминание неволи делает свободу еще слаще.

Цицерон

Legum servi sumus, ut líberi simus.

Мы — рабы законов, чтобы быть свободными.

Цицерон

Liberáliter vive.

Живи, как подобает свободному гражданину.

◇ ◇ ◇

Libertas civitatis.

Свобода народа. Свобода государства.

◇ ◇ ◇

Libertas inaestimábilis res est.

Свобода — неоценимая вещь.

◇ ◇ ◇

Me assérui.

Я приобрел свободу.

Овидий

Nobis libertas appropínquat.

Нам предстоит свобода.

Цицерон

Nón bene pró totó libértas vénditur áuro.*.

Нехорошо продавать свободу за золото.

◇ ◇ ◇

Omnes hómines natura libertati student.

Все люди по природе стремятся к свободе.

◇ ◇ ◇

O, nomen dulce libertatis!

О, сладкое имя свободы!

◇ ◇ ◇

Pacis libertatisque pérfrui.

Наслаждаться миром и свободой.

◇ ◇ ◇

Portatur léviter, quod portat quisque libenter.

Легко нести то, что несешь добровольно (т. е. когда над тобой ничто не довлест).

◇ ◇ ◇

Pótior visa est periculosa libertas quieto servítio.

Лучше свобода, исполненная опасностей, чем спокойное рабство.

◇ ◇ ◇

Se ad suos vindicare.

Вернуться свободным к своим.

Цицерон

Serva et defenda libertatem!

Береги и защищай свободу!

◇ ◇ ◇

Servitutis claustra perrúmpere.

Разбить оковы рабства.

Сенека

Se vínculis negare.

Освободиться от оков. Избавиться от пут.

Тибулл

Te libertatem laudamus.

Тебя, свобода, восхваляем.

◇ ◇ ◇

Vindicare ex dominatu alicujus in libertatem.

Освободить от чьего-либо господства.

Цицерон

Vindicare rem públicam.
Освободить государство (республику)

Цицерон

Vindicta liber factus.
Отпущенный на волю.

Цицерон

Vindicta libertatis suae.
Защита своей свободы.

Ливий

Vita sine libertate — nihil.
Жизнь без свободы — ничто.

◇ ◇ ◇

Vox una «próvoco» vindex libertatis.
Единственное слово «взываю» (к народу), обеспечивающее свободу.

Ливий

СИЛА, ВЛАСТЬ

Aevi flore virens.
В расцвете юношеских сил.

Силий

Animo cónniti.
Напрягать все душевные силы.

◇ ◇ ◇

Cujus est poténtia, ejus est actus.
Чья сила, того и действие.

◇ ◇ ◇

Debet plus esse vírium in vectore quam in ónere.
В посящем должно быть больше сил, чем в поше.

◇ ◇ ◇

Donec virenti canities abest.
Пока ты полон сил и далек от старости.

Гораций

Grassari jure, non vi.
Поступать по праву, а не действовать силой.

Ливий

Gutta cavat lápidem non vi, sed saepe cadendo.
Капля долбит камень не силой, но частым (часто повторяющимся) падением (слова английского епископа XVI в. Латимера, источником которых является выражение Овидия).

◇ ◇ ◇

Imperare sibi máximum impérium est.
Повелевать (владеть) собою — величайшая власть.
Сенека

Impérium blandum imperiosíssimum.
Мягкая власть самая сильная.

◇ ◇ ◇

Impérium terrae finitur ubi finitur armorum potestas.
Власть над землей кончается там, где кончается мощь оружия.

◇ ◇ ◇

Iter per vim temptare.
Прокладывать себе дорогу силой.

Цезарь

Mihi desunt vires.
У меня не хватает сил.

◇ ◇ ◇

Mobilitate viget viresque acquirit eundo.
В движении она (сила) растет и набирает мощь.
Вергилий

Multa ignoscendo fit potens poténtior.
Многое прощая, сильный становится еще сильнее.
Публилий Сур

Non opis est nostrae.
Не в наших силах. Не в нашей власти.

Вергилий

Omni bus návibus et quadrigis.
Всеми силами и средствами (досл.: всеми кораблями и квадригами).

◇ ◇ ◇

Permotus stúdio dominandi.

Движимый желанием властвовать.

Саллюстий

Potentíssimus est qui se habet in potestate.

Наибольшей властью обладает тот, кто имеет власть над собой.

Сенека

Potestates, quas licet sentire, non dantur cernere.

(Нам) не дано увидеть те силы, которые позволено (позволено) только ощущать.

Апулей

Pótior est qui prior est.

Сильнее тот, кто первый.

Горацій

Pro virili parte.

В меру сил. Насколько позволяют силы.

◇ ◇ ◇

Quacumque vi possim.

Всеми доступными мне силами.

Ливий

Quocumque témpore se dabunt vires.

Когда только будут силы.

Вергилий

Quod in re majore valet, váleat in minore.

То, что имеет силу в отношении большего, должно иметь силу и в отношении меньшего.

Цицерон

Quod príncipi plácuit, legis habet vigorem.

Что угодно повелителю, то имеет силу закона.

◇ ◇ ◇

Remígio veloque.

Изо всех сил (досл.: веслом и парусом).

Плавт

Séntit enim vim quisque suám quam póssit abúti.*

Каждый чувствует, каковы его силы, на которые он может рассчитывать.

Лукреций

Sua vi nixus.

Опираясь на собственную силу.

Тацит

Velis remisque.

Всеми силами. Изю всех сил (досл.: на парусах и на веслах).

Цицерон

Vi et armis.

Силой и оружием.

◇ ◇ ◇

Vim impónere (adhibere, affere, fácere, inferre).

Совершить насилие. Применить силу.

◇ ◇ ◇

Vim vi deféndere.

Защитить силу силой.

◇ ◇ ◇

Viribus edítior.

Очень сильный. Выдающейся силы.

Гораций

Viribus unitis res parvae crescunt.

От соединения сил растут и малые дела.

◇ ◇ ◇

Viris equisque.

Всеми силами (букв.: пехотой и конницей).

◇ ◇ ◇

Vis cónsil(i) éxpers móle ruít suá.*

Сила, лишённая разума, рушится от своей громадности сама собой.

Гораций

Vis cónsil(i) éxpers móle ruít sua:

Vim témpérátam dí quoque próvehunt

In május: íd(em) odére víres

Ômne nefás animó movéntes.*

Коль разум чужд ей, сила гнетет себя,

С умом же силу боги возносят ввысь;

Они же ненавидят сильных,

В сердце к делам беззаконным склонных.

(Пер. Н. Гицбург)

Гораций

Vis inértiac.
Сила инерции. Косность. Консерватизм.

◇◇◇

Vis major.
Непреодолимая сила. Превосходящая сила (о внешних факторах, например о пожаре, землетрясении и т. п.).

◇◇◇

Vis multa exertatione continenda est.
Силу нужно поддерживать постоянным упражнением.

Квинтилиан

Vis probandi.
Сила доказательства.

◇◇◇

Vis unita fórtior.
Объединенные силы мощнее.

◇◇◇

Vis vim vi pellit.
Сила силу силой толкает.

◇◇◇

Vis vi repéllitur.
Сила отражается силой.

◇◇◇

Vi victa vis est.
Сила побеждена силой.

Цицерон

УЧАСТЬ, СУДЬБА

Casu pendére ab uno.
Быть связанным одной и той же судьбою.

Лукап

Cónqueri fortunas suas.
Жаловаться на свою судьбу.

Плавт

De cétero fors fortuna, ut volet, órдинet.
В остальном пусть судьба решает, как ей угодно.

Сенека

Dúbio fortuna stans in orbe.

Фортуна, стоящая на непостоянном (т. е. вечно вращающемся) колесе.

Овидий

Dúbius fortunae orbis.

Ненадежное колесо судьбы.

Овидий

Ducunt volentem (Volentem ducunt) fata, nolentem trahunt.

Желающего (идти) судьба ведет, не желающего тащит (изречение греческого философа-стоика III в. до н. э. Клеанфа, переведенное на латинский язык Сенекой).

◇ ◇ ◇

Et male cóncultis preti(um) ést: prudéntia fállax,
Néc fortuna probát causás sequitúrque meréntes;
Séd vaga pér cunctós nulló discrimine fertur.*

И на долю неблагоразумия приходит успех: благоразумие часто обманывает, и фортуна, мало разбираясь в заслугах, не всегда благоприятствует правому делу. Непостоянная, она переходит от одного к другому, не делая никакого различия.

Манилий

Faber est suae quisque fortunae.

Каждый кузнец своего счастья (букв.: судьбы).

Саллюстий

Fata vim invénient.

Судьбы прокладывают (себе) путь. То, что суждено, проложит себе путь. Ср. рус.: от судьбы не уйдешь.

Вергилий

Fati arcanum.

Тайна судьбы.

◇ ◇ ◇

Fatum est séries causarum.

Судьба — это ряд причин.

◇ ◇ ◇

Fors juvat audentes.

Судьба помогает смелым (по свидетельству Клавдиана, эта мысль высказана греческим поэтом Симоном Кеосским, 556—469 гг. до н. э.).

◇ ◇ ◇

Fortuna belli artem victos quoque docet.

Судьба учит военному искусству даже побежденных.

◇ ◇ ◇

Fortuna caeca est.

Судьба (фортуна) слепа.

◇ ◇ ◇

Fortuna dicitur caeca (esse).

Говорят, что судьба слепа.

◇ ◇ ◇

Fortuna dúbitat.

Фортуна непостоянна. Счастье непостоянно.

◇ ◇ ◇

Fortunae filius.

Баловень судьбы.

◇ ◇ ◇

Fortuna favet fátuis.

Судьба помогает глупым.

◇ ◇ ◇

Fortuna favet fórtibus.

Судьба помогает сильным.

◇ ◇ ◇

Fortuna fingit latratque, ut lubet.

Судьба лепит и мнет, как ей заблагорассудится.

Плавт

Fortunam ferre.

Переносить испытания судьбы.

Публилий Сур

Fortunam suam quisque parat.

Свою судьбу каждый находит сам.

◇ ◇ ◇

Fortuna vítreá est; tunc cum splendet frángitur.

Судьба — стекло; блестя, разбивается.

Публилий Сур

Habent sua fata manuscripta.
Рукописи имеют свою судьбу.

◇ ◇ ◇

Habent sua fata scriptores.
Писатели имеют свою судьбу.

◇ ◇ ◇

Habent sua sidera lites.
Споры решает судьба.

◇ ◇ ◇

Nos erat in fatis.
Так было суждено (судьбой).

◇ ◇ ◇

In manu illius plumbum aurum fiebat.
В его руках свинец превращается в золото (о баловне судьбы).

Петроний

Intra fortunam debet quisque manere suam.*
Каждый в пределах своей пусть остается судьбы.
Овидий

Intra fortunam suam manere.
Довольствоваться своей судьбой.

Овидий

Levis est Fortuna: cito reposcit quod dedit.
Легка Фортуна: что дала, то вновь возьмет.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Mobilia et caeca fluitantia sorte.
Превратности слепой судьбы.

Гораций

Nihil dat fortuna mancipio.
Судьба ничего не дает в вечную собственность.

Сенека

Nunquam simpliciter fortuna indulget.
Судьба никогда не благоприятствует нам с подлинной искренностью (т. е. судьба коварна).

Курций Руф

Optat ephíppia bós piger, óptat aráre cabállus.*
Ленивый вол хочет ходить под седлом, а конь пахать,
т. е. никто не бывает доволен своею участью (судь-
бой).

Горацій

Queri fortunam.
Жаловаться на судьбу.

◇ ◇ ◇

Se movere ad motus fortunae.
Следовать движению фортуны. Ср. рус.: держать нос
по ветру.

Цезарь

Sic fata terebant.
Такова была судьба.

Вергилий

Sic fata tulere (voluerunt).
Так было угодно судьбе.

◇ ◇ ◇

Stultum est queri de adversis, ubi culpa est tua.
Сам виноват, так на судьбу не жалуйся.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Stultum facit Fortuna quem vult pèrdere.
Чтоб погубить — судьба лишает разума.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Sua cuique fortuna in manu est.
У каждого в руках своя судьба.

◇ ◇ ◇

Suae quisque fortunae faber.
Каждый кузнец своей судьбы.

Цезарь

Sui cuique mores fingunt fortunam homínibus.
Судьбу людям создают их собственные нравы.

Ненот

Supra nos fortuna negótia curat.
Миная нас, судьба вершит дела.

Петроний

Tú ne céde malís, sed cóntr(a) audéntior íto,
Quám tua té Fortúna sinét.*

Бедам ты не сдавайся, но против шествуй отважней,
Чем позволяет Фортуна тебе.

(Пер. В. Брюсова)

Вергилий

Vela fatís dare.

Покориться судьбе.

СЧАСТЬЕ И НЕСЧАСТЬЕ, РАДОСТЬ И ГОРЕ

Abyssus abyssum ínvocat.

Бездна бездну призывает (употребляется в значении: беда не приходит одна; одна беда родит другую).

◇ ◇ ◇

Ad felicitatem pertinere.

Стремиться к счастью.

Сенека

Amicos res adversae probant.

Несчастья испытывают друзей.

◇ ◇ ◇

Áppius ait, fabrum esse suae quemque fortunae.

Аппий (Клавдий, цензор, 312 г. до н. э.) говорит, что каждый является кузнецом своего счастья.

Саллюстий

Beati possidentes.

Счастливы владеющие (выражение Бисмарка, противоположное словам Горация).

◇ ◇ ◇

Beatus ille, qui procul negótiis, paterna rura bobus
exercet suis.

Счастлив тот, кто вдали от забот своими волами обрабатывает отцовскую землю.

Гораций

Calámitas virtutis occásio.

Несчастье — удобное время для добродетели.

Сенека

Cui dolet, méminit.
Кто страдает, тот помнит.

Цицерон

Curae leves loquuntur, ingentes stupent.
Малая печаль красноречива, великая — безмолвна.

Сенека

Detracción privatioque omnis doloris.
Полное освобождение от всех страданий.

Авл Геллий

Dies dolorem mínuit.
Горе со временем уменьшается (досл.: день уменьшает горе):

◇ ◇ ◇

Dúbia plus torquent mala.
Неизвестные беды больше тревожат.

Сенека

Dónec eris felix, multós numerábis amicos.*
Пока ты будешь счастлив, у тебя будет много друзей.

Овидий

Errant, qui in prósp̄eris rebus ímpetus fortunae
in omne tempus fugisse se putant.

Ошибаются те, которые во время благополучия думают, что навсегда избавились от невзгод.

Цицерон

Est quaedam flere voluptas.
Есть некоторое наслаждение в слезах.

Овидий

Et ego in Arcádia.
И я пережил счастливое время. Досл.: и я (был) в Аркадии (выражение связано с представлением безмятежной жизни пастухов в Аркадии).

◇ ◇ ◇

Étiam innocentes cogit mentiri dolor.
Беда принуждает ко лжи даже честных.

Публилий Сир

Felicitatis et moderationis dividuum contubernium est.

Счастье и умеренность плохо уживаются друг с другом.

Валерий Максим

Félix quem faciunt aliena pericula cautum.*

Счастлив тот, кого чужая беда научает быть осторожным.

◇ ◇ ◇

Félix, qui potuit rerum cognoscere causas
Atque metus omnes et inexorabile fatum
Subjecit pedibus strepitumque, Acherontis
avarum.*

Счастлив, кто мог познать причины вещей и поверг под ноги все страхи и неумолимую судьбу, и шум волн жадного Ахеронта (мифическая река в подземном царстве мертвых).

Вергилий

Félix qui quod amat, defendere fortiter audit.*

Счастлив, кто смело берет под свою защиту то, что любит.

Овидий

Ferre exitum fortunae.

Испытывать счастье.

◇ ◇ ◇

Filius fortunae.

Счастливец (букв.: сын фортуны).

◇ ◇ ◇

Fortiter ille facit, qui miser esse potest.*

Мужествен тот, кто сумел добрым в несчастии быть.
(Пер. Ф. Петровского)

Марциал

Fortunam citius repérias, quam retineas.

Счастье легче найти, чем сохранить.

Публилий Сир

Fortunam suam quisque parat.

Каждый сам находит свое счастье.

◇ ◇ ◇

Fortunis máximis ornatus.
Украшенный дарами счастья.

◇◇◇

Gallinae albae filius.
Любимец счастья (букв.: сын белой курицы).

Ювенал

Id demum est hómini turpe, quod méruit pati.
Позорит человека лишь то наказание, которое он сам заслужил.

Плавт

Ignis, mare, múlier — tria mala.
Огонь, море и женщина — вот три несчастья.

◇◇◇

Ille dolet vere, qui sine teste dolet.
Искренна скорбь у того, кто втихомолку скорбит (пер. Ф. Петровского). Искренне горюет тот, кто горюет без свидетелей.

Марциал

Infandum renovare dolorem.
Ужасно вновь воскрешать боль.

Вергилий

In omni adversitate fortunae infelicíssimum
genus infortúnii est fuisse felicem.
При всех превратностях судьбы самое большое несчастье — быть счастливым в прошлом.

Боэций

Irreparabílium felix obliúio rerum.
Счастлив, кто умеет не сожалеть о невозвратном.

◇◇◇

Is démum miser est qui aerumnam suam nésciat
occultáre Folis.*
Да, жалок тот, кто скрыть своих несчастий не способен.

(Пер. Ф. Петровского)

Цецилий Стаций

Is feliciter sapit, qui perículo alieno sapit.
Счастливо поумнел тот, кто поумнел от беды другого.

Плавт

Leve est misériam ferre, perferre est grave.
Тяжело не перенести горе, а переносить его все время.
Сенека

Máximae cuique fortunae mínime credendum est.
Чем больше счастье (преуспеяние), тем меньше следует ему доверяться.
Ливий

Médium tenere beati.
Середину занимают счастливицы.

◇ ◇ ◇

Miser, qui nunquam miser.
Несчастлив, кто никогда не был несчастным.

◇ ◇ ◇

Miser res sacra.
Несчастный — святое существо. Несчастный — святыня.

Сенека

Miserum est carere consuetúdi-
не amicorum.
Несчастье — быть лишенным общения с друзьями.

◇ ◇ ◇

Miserum est míseris insultare.
Издеваться над несчастными подло.

◇ ◇ ◇

Nam sápiens quidem Pol ipse fingit fortunam sibi.
Мудрый, клянусь Поллуксом, сам кует себе счастье.

Плавт

Nemo unquam fuit, cui felicitas sua satis fáceret.
Никому еще свое счастье не казалось достаточным.

◇ ◇ ◇

Ne sit sane summum malum dolor, malum certe est.
Допустим, что боль — это не наибольшее горе, но все-таки это горе.

◇ ◇ ◇

Nihil est ab omni parte beatum.
Нет ничего счастливого во всех отношениях (т. е. полного благополучия нет).

Горацій

Níl admirarí prope rés est úna, Numíci,
Sólaque quæé possit facer(e) ét serváre beátum.*
Сделать, Нумиций, счастливым себя и таким
оставаться
Средство, пожалуй, одно только есть: «Ничему не
дивиться».
(Пер. Н. Гицбурга)

Гораций

Nón ignára malí, miserís succútere díscó.*
Познав несчастье, я научилась помогать страдальцам
(слова Дидоны).

Вергилий

Non possidentem multa vocáveris recte beatum.
Не того, кто владеет многим, ты назовешь истинно
счастливым.

◇ ◇ ◇

Non póssidéntem múlta vocáveris
Recté beátum: réctius óccupat
Nomén beáti, quí deórum
Múneribús sapiénter úti
Durámque cállét páuperiém pati
Pejúsqe léto flágitium timet,
Non ille pró carís amícis
Aut patriá timidús períre.*

Не тот счастливым вправе назваться, кто
Владеет многим: имя счастливого
К лицу тому лишь, кто умеет
Вышних даянья вкушать разумно,
Спокойно терпит бедность суровую,
Бойся пуще смерти постыдных дел,
Но за друзей и за отчизну
Смерти навстречу пойдет без страха.

(Пер. Н. Гицбурга)

Гораций

Nulli est hómini perpétuum bonum.
Ни у кого не бывает постоянного счастья.

Плавт

Oboediéntia mater felicitatis.
Послушание — мать счастья.

◇ ◇ ◇

Omne bonum ádjuvat habentem.

Всякое благо делает счастливым того, кто им обладает.

Сенека

Om̄nibus mis̄eriis praefulciri.

Испытать все невзгоды.

Плавт

Pátiens et fortis se ipsum felicem facit.

В чем счастье, как не в силе и терпении?

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Plaustrum pérculi.

Мой воз свалился (т. е. плохо мне приходится).

Плавт

Poscunt fidem secunda, at adversa éxigunt.

Счастье нуждается в верности, несчастье же не может обойтись без нее.

Сенека

Post calamitatem mem̄oria ália est calámitas.

Удваивают память наши бедствия.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Prosper flatus fortunae.

Счастливое стечение обстоятельств.

Цицерон

Quos fortuna complexa est.

Любимцы фортуны. Счастливицы.

Цицерон

Re in secunda tóllere ánimos, in mala demittere.

Возносись душою в счастья и смирись, когда беда.

(Пер. М. Гаспарова)

Луцилий

Res severa verum gáudium.

Истинная радость — серьезная штука.

Сенека

...Scílicet última sémper
Exspectánda diés hominí (e)st dicíque beátus.
Ant(e) obitúm nemó suprémaque fúnера débet.*

...Но дня последнего должно

Ждать человеку всегда, и не может быть назван
счастливым
Раньше кончины никто, до обрядов по нем погре-
бальных.

(Пер. С. Шервинского)

Овидий

Semper plus méruit ánimus ignotum malum.

Неизвестная беда всегда внушает больше страха.

Публилий Сир

Sero in periculis est consílium quáerere.

В беде уж поздно о совете спрашивать.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Si gravis brevis, si longus levis.

Если (горе) мучительно, оно непродолжительно, если
продолжительно, то не мучительно.

Цицерон

Si malo cáreat, continuone frúitur summo bono?

Если (человек) не страдает, значит ли это, что он
наслаждается высшим благом?

Цицерон

Solamen míseris sócios habuisse malorum.

Утешение для несчастных — иметь товарищей по
несчастью.

◇ ◇ ◇

Sua cuique exorsa laborem fortunamque ferent.

Начинания принесут одному трудную жизнь, другому
же счастье.

Вергилий

Superanda omnis fortuna ferendo est.

Любые невзгоды (несчастья) следует превозмогать
терпением.

Вергилий

Temperata fortuna óptima.
Умеренное счастье лучше всего.

◇ ◇ ◇

Totam vim beatam vivendi in ánimi róboře pono.
Сущность счастливой жизни я целиком усматриваю
в силе духа.

Цицерон

Tot próseris confluéntibus.
При стечении стольких счастливых обстоятельств.

Светоний

Ubi deest pepłum, non est perfectum gáudium.
Где нет женщины (досл.: пеплума, т. е. женской
одежды), там нет настоящей (полной) радости.

◇ ◇ ◇

Vae soli, quia, cum ceciderit, non habet suble-
vantem se.

Горе одинокому, ибо если он упадет, то никто его
не поддержит.

◇ ◇ ◇

Varietas delectat.
Разнообразие забавляет (радует).

◇ ◇ ◇

Vós ego núnc moneó: felix quicúnque dolore
Álteriús discés pósse cavére tuó.*
Всем я скажу: счастлив, кто в горе другого
Может науку найти, чтобы свое отвратить.

Тибулл

БОГАТСТВО И БЕДНОСТЬ

Avarítia cópia non minúitur.
Богатство не уменьшает жадности.

Саллюстий

Cántabit vacuús corám latróne viátor.*
Путник, у которого ничего нет при себе, может рас-
певать в присутствии разбойника.

Ювенал

Contentum suis rebus esse máximae sunt divítiae.
Быть довольным положением своих дел — наибольшее богатство.

◇ ◇ ◇

Contentus abundat.
Довольному всего хватает.

◇ ◇ ◇

Créscentém sequítúr cúra pecúniam.*
С ростом богатства растут и заботы.

Горацій

Créscit amór nummí, quant(um) ípsa pecúnia
créscit.*

К деньгам любовь растет по мере того, как растет само богатство.

Ювенал

Créscit amór nummí, quant(um) ípsa pecúnia
crévit,

Ét minus hánc optát qui nón habet.*

Жадность к монете растет соответственно росту
богатства:

Тот, кто без денег, и жаждет их меньше.

(Пер. Д. Недовича и Ф. Петровского)

Ювенал

Cui (Qui) cum paupertate bene cónvenit, dives
est.

Кто хорошо сжился с бедностью, тот богат.

Сенека

Dives est, cui tanta posséssio est, ut nihil optet
ámplius.

Богат тот, у кого столько (имущества), что он не желает большего.

Цицерон

Divitiarum fructus est in cópia, cópíam declarat
satíetas.

Плод богатства — обилие; признак обилия — довольство.

Цицерон

Ego nihil tímeo, quia nihil hábeo.

Я ничего не боюсь, потому что ничего не имею.

◇ ◇ ◇

Háud facil(e) émergúnt, quorúm virtútibus óbstat
Rés angústa domí.*

Нелегко подняться тем, чьи способности скованы
пуждой.

Ювенал

Hóminem experiri multa páupertas jubet.

Нас учит бедность жизненному опыту.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Homo doctus semper in se divítias habet.

Ученый человек всегда представляет собой богатство.

◇ ◇ ◇

Imperat áut servít collécta pecúnia cúique.*

Скопление денег либо господствует над человеком,
либо служит ему. Деньги бывают царем иль рабом
для того, кто скопил их.

(Пер. Н. Гицбурга)

Гораций

In divítiis ínopes, quod genus egestatis gra-
víssimum est.

Они нуждаются, обладая богатством, а это самый
тяжкий вид нищеты.

Сенека

In pretiό pretiúm nunc est. Dat cénsus honóres,
Cénsus amicitíás, Páuper ubíque jacét.*

Деньги сегодня в цене: почет достается за деньги,
Дружба за деньги: бедняк людям не нужен пигде.

Овидий

Invehunt divítiae avarítiam.

Богатство порождает скупость.

Ливий

Is mínimo eget, qui mínimum cupit.

У кого меньше всего желаний, у того меньше всего
нужды.

Публилий Сир

Is plúrimum habet, qui nímium cupit.

Тот имеет многое, кто мало желает.

◇ ◇ ◇

Liberalitatem effúσιο imitatur.

Расточительность подражает щедрости.

Цицерон

Lúitur cum persona, qui non potest cum crumena.
Кто не может расплатиться кошельком, расплачивается собой.

◇ ◇ ◇

Multa peténtibus desunt multa.
Кто многого добивается, тому многого недостает.
Гораций

Némini nihil satis est.
Никто ничем никогда не довольствуется.

Петроний

Nemo adhuc inventus est cui, quod haberet, esset satis.
До сих пор не нашлось никого, кому было бы достаточно того, что он имеет.

◇ ◇ ◇

Nihil est tam angusti ánimi quam amare divítias.
Ничто так не свидетельствует о мелочности, как любовь к богатству.

◇ ◇ ◇

Nihil hábeo, nihil tímeo (curo).
Ничего не имею, ничего не боюсь (ни о чем не забочусь).

◇ ◇ ◇

Non esse cúpidum pecúnia est, non esse emacem vectigal est.
Не быть жадным — уже богатство, не быть расточительным — доход.

Цицерон

Omnia mea mecum porto.
Все мое ношу с собой, т. е. все мое богатство — это я сам (о внутреннем достоянии человека, о его духовном богатстве) (Биант¹ у Цицерона).

◇ ◇ ◇

Páupertas non est vítium.
Бедность — не порок.

◇ ◇ ◇

Páupertas omnes artes pérdocet, ubi quem attingit.
Нужда всему научит тех, кого она коснется. Ср. рус.: нужда научит калачи есть.

Плавт

¹ Биант (VI в. до н. э.) — один из семи греческих мудрецов.

Pauper ubique jacet.
Бедный повержен везде.

Овидий

Pecúlium re, non verbis augetur.
Имущество умножается делами, а не словами.

◇ ◇ ◇

Pecúniae imperare oportet, non servire.
Деньгами надо управлять, а не служить им.

Сенека

Pecúniae oboédiunt ómnia.
Деньгам повинуются все.

◇ ◇ ◇

Pecúnia est ancilla, si scis uti, si nescis — dómina.
Деньги — служанка, если умеешь пользоваться, если
не умеешь — госпожа.

◇ ◇ ◇

Pecúnia non olet.
Деньги не пахнут (слова императора I в. н. э. Веспасиана, который ввел налог на общественные туалеты).

◇ ◇ ◇

Pollicitis dives quilibet esse potest.
Посулами всякий может быть богат.

Овидий

Quantum hóminum unus venter exercet!
Скольких людей затрудняет обжорство одного человека!
(О римских богачах.)

Сенека

Quid nón mortália pectore cogis,
Auri sacra famés!*

О, на что только ты не толкаешь алчные души людей,
Проклятая золота жажда!

(Пер. С. Ошерова)

Вергилий

Si quid non est, égeo.
Если чего-нибудь нет, обхожусь без него.

Авл Геллий

Summae opes — inópia cupiditatum.
Высшее богатство — отсутствие жадности (прихотей).

Сенека

ВЕРА, ДОВЕРИЕ

Afferre alicui fidúciam.

Внушить кому-либо веру в себя.

◇ ◇ ◇

Aptum quiddam ad fidem faciendam.

Нечто способное внушить доверие (т. е. убедительное).

Цицерон

Credas mihi velim.

Поверь мне (даю тебе честное слово).

◇ ◇ ◇

Credat Judaeus Apella.

Пусть этому верит иудей Апелла (т. е. пусть верит кто угодно, только не я).

Гораций

Crédere óculis ámplius quam áuribus.

Верить глазам больше, чем ушам.

Сенека

Crede ut intéllegas (intélligas).

Верь, чтобы понимать.

◇ ◇ ◇

Credo quia verum.

Верю, ибо это истина.

◇ ◇ ◇

Credo ut intéllegam (intélligam).

Верю, чтобы понимать (выражение приписывается средневековому богослову и философу Ансельму Кентерберийскому).

◇ ◇ ◇

Cuilibet in arte sua credendum est.

Пусть каждый верит по-своему.

◇ ◇ ◇

Experto crede Roberto.

Букв.: верь опытному Роберту, т. е. верь тому, кто сам испытал это, кто знает это по собственному опыту (поволатинское выражение).

◇ ◇ ◇

Fidem rectumque cólere.

Чтить доверие (честность) и справедливость.

Овидий

Fronti nulla fides.

Не верь внешности (букв.: внешности — никакой веры).

◇ ◇ ◇

Hábita fides ipsam plerumque fidem obligat.

Оказанное доверие обычно вызывает ответную верность.

Ливий

Hómines ámplius óculis, quam áuribus credunt.

Люди верят больше глазам, чем ушам. Ср. рус.: лучше один раз увидеть, чем десять раз услышать.

Сенека

Iustítia creditis in rebus fides nominatur.

Справедливость в вопросах доверия именуется добросовестностью.

Цицерон

Libenter hómines id, quod volunt, credunt.

Люди охотно верят тому, чему желают верить.

Цезарь

Libenter id quod cúpimus crédimus.

Мы легко верим в то, чего хотим.

◇ ◇ ◇

Máximae cuique fortunae mínime credandum est.

Чем больше благополучие, тем меньше следует ему доверяться.

Ливий

Nil spernat auris, nec tamen credat statim.

Выслушивать нужно все, но не спешить с доверием.

Федр

Nímium ne crede colori.

Не слишком доверяйся внешнему виду. Не возлагай особых надежд на цвет кожи.

Вергилий

Oculis magis, quam áuribus, crédimus.

Глазам мы верим больше, чем ушам.

◇ ◇ ◇

Periculosum est credere et non credere.
Верить и не верить — опасно (т. е. надо твердо верить).

◇ ◇ ◇

Propter fidem decipere aliquem.
Злоупотреблять чьим-либо доверием. Обмануть чье-либо доверие.

◇ ◇ ◇

Quam minimum crede postero.
Как можно меньше доверяй грядущему.

◇ ◇ ◇

Quis habebit dicentibus fidem?
Кто поверит нам на слово?

Петроний

Se Neptuno credere.
Вверить (доверить) себя Нептуну (т. е. отправиться в морское путешествие).

Плавт

Si confidentiam adhibes, confide omnia.*
Доверился кому, так доверяй во всем.

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Si insanorum visis fides non est habenda, cur credatur somnientium visis, quae multo etiam perturbatiora sunt, non intelligo.
Не понимаю, почему, не веря видениям безумных, должны мы верить видениям спящих, которые гораздо более смутны.

Цицерон

Timere fidem oculorum.
Бояться поверить собственным глазам.

Петроний

СЛУХ, МОЛВА, РЕПУТАЦИЯ, СЛАВА

Ad calamitatem quilibet rumor valet.
Любой слух может быть причиной беды.

Публилий Сир

Bona fama divitiis est potior.
Добрая слава лучше богатства.

Публилий Сир

Bona opinio homini tutior pecuniae est.
Добрая слава надежнее денег.

◇ ◇ ◇

Cineri gloria sera venit.
Слава, которая приходит к тому, кто стал уже прахом, — запоздалая слава.

Марциал

Etiam sapientibus cupido gloriae novissima exiit.
Даже мудрецов жажда славы покидает в самую последнюю очередь.

Тацит

Fama accipere.
Узнавать понаслышке (по слухам).

◇ ◇ ◇

Fama candida rosa dulcior.
Незапятнанная слава (репутация) слаще розы.

◇ ◇ ◇

Fama clamosa.
Громкая слава. Крикливая молва.

◇ ◇ ◇

Fama crescit eundo.
Молва растет на ходу (т. е. по мере своего распространения).

◇ ◇ ◇

Fama gliscit gressu.
С каждым шагом слух (молва) все растет.

Силий

Fama — malum qua non aliud velocius ullum.*
Молва — это бедствие, быстрее которого нет ничего (на свете).

Вергилий

Fama malum qua non aliud velocius ullum:
Mobilitate viget virisque acquirit eundo.
Parva metu primo, mox, sese attollit in auros
Ingrediturque sol(o) et caput inter nubila
condit.*

Зла проворней молвы не найти на свете иного:

Крепнет в движеньи она, набирает силы в полете,
Жметесь робко сперва, но потом вырастает до неба.
Ходит сама по земле, голова же прячется в тучах.

(Пер. С. Шервинского)

Вергилий

Fama mobilitate viget.

Молва растет по мере своего распространения.

Вергилий

Fama nihil est celérius.

Нет ничего быстрее молвы (слухов).

◇ ◇ ◇

Fama non témere spárgitur.

Слухи распространяются неспроста (не без основания). Ср. рус.: нет дыма без огня.

◇ ◇ ◇

Fama plúrius quam opes.

Слава (доброе имя) значит больше, чем богатство.

◇ ◇ ◇

Fama semper vivat.

Слава пусть живет всегда.

◇ ◇ ◇

Fama vires acquirit eundo.

Молва набирает силы по мере своего распространения.

◇ ◇ ◇

Fama volat.

Слухом земля полнится (досл.: молва летает).

◇ ◇ ◇

Fax mentis incéndium glóriæ.

Жажда славы — светильник для ума.

◇ ◇ ◇

Glória virtutem tamquam umbra séquitur.

Слава следует за добродетелью, как тень.

Цицерон

Glória virtutis umbra.

Слава — тень добродетели.

◇ ◇ ◇

Grassari ad glóriam virtutis via.

Дорогой мужества стремиться к славе.

Саллюстий

Haud semper errat fama, aliquando et éligit.
Не всегда молва ошибается, иногда и правильно раз-
берется.

Тацит

*Homo glóriam ádpetens sacpe a virtutis via
defecit.*
Человек, стремящийся к славе, часто сворачивает с
пути (стеzi) добродетели.

◇ ◇ ◇

Honestus rumor álterum est patrimónium.
Добрая слава (хорошая репутация) — другое наслед-
ство. Считай вторым наследством имя доброе.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

In hóminum ora abire.
Стать притчей во языцех (т. е. предметом общих
разговоров).

Ливий

In summam glóriam venire.
Достичь высшей славы.

Цицерон

Invenire glóriam.
Заслужить славу.

◇ ◇ ◇

Mínuit praeséntia famam.
Присутствие уменьшает славу.

Клавдиан

Musa gloriám coronat, gloriaque musam.
Муза венчает славу, а слава — музу.

◇ ◇ ◇

Non témere fama nasci solet.
Молва обычно появляется неспроста. Ср. рус.: нет
дыма без огня.

◇ ◇ ◇

Opinionem cárere.
Снискать себе славу.

Цезарь

O quam cito transit glória mundi.
О, как скоро проходит земная слава (слова немец-
кого мистика XV в. Фомы Кемпийского).

◇ ◇ ◇

Quem illum tanta supérbia esse, ut aeternitatem
famae spe praesumat?

Кто же столь самопадеян, чтобы рассчитывать на
бессмертную славу?

Тацит

Sic transit glória amoris (ideae).

Так проходит слава любви (идеи).

◇ ◇ ◇

Sic transit glória mundi.

Так проходит земная слава.

◇ ◇ ◇

Summum ad gradum cum cláritatis véneris,
Consístes aegra, níctu citius décidas.*

К высотам славы долг восхожденья путь,
Неверен верх, и спуск с него стремителеп.

(Пер. М. Гаспарова)

Лаберий

Vox rópulí — vox dei.

Глас народа — глас божий (т. е. общественное мнени-
е; раз в народе говорят, значит не зря говорят).
Ср. у древнегреческого писателя Гесиода: «Молва —
это сам бог».

◇ ◇ ◇

ЗАСЛУГИ, ПОХВАЛА, ПОЧЕСТИ, ПОЧЕТ

Dat census honores.

Почести приносят доходы.

Овидий

Dulce laudari a laudato viro.

Приятно получить похвалу от человека, достойного
похвалы.

Невий

Ea est enim profecto jucunda laus, quae ab iis
proficiscitur, qui ipsi in laude vixerunt.

Верно говорят, что приятна похвала, исходящая от
людей, которые прожили жизнь похвально (заслу-
жив почет и уважение).

Цицерон

Esse (in) magno honore.

Быть в большом почете (в большой чести). Пользоваться уважением.

◇ ◇ ◇

Homo honoratus.

Человек, занимающий (занимавший) почетную должность.

◇ ◇ ◇

Honores mutant mores, sed raro in meliores.
Почести меняют нравы, но редко в лучшую сторону (о жестоком диктаторе Сулле, который в молодости был мягок и сострадателен).

Плутарх

Honor habet onus.

Почет влечет за собой обязанности.

◇ ◇ ◇

Honoris causā (gratiā).

Ради почета, из уважения (т. е. принимая во внимание заслуги).

◇ ◇ ◇

Honor virtutis praemium.

Почет — награда за добродетель.

◇ ◇ ◇

Honos (honor) alit artes.

Почести питают искусства (т. е. искусство требует признания).

◇ ◇ ◇

In summa laude esse.

Быть в великом почете.

Непот

Non domo dōminus, sed dōmino domus honestanda est.

Нужно уважать не хозяина по дому, а дом по хозяину.

Цицерон

Principibus placuisse viris non ūltima laus est.

Знатным понравиться людям — не последняя честь.

Горацій

НЕОБХОДИМОЕ, НЕИЗБЕЖНОЕ, НЕВОЗМОЖНОЕ

Ad impossibilia nemo obligatur.

К невозможному никого не обязывают (положение римского права).

◇ ◇ ◇

Adversus necessitatem ne dii quidem resistunt.

Против необходимости не властны и сами боги (латинский перевод слов одного из семи греческих мудрецов Питтака, VII—VI вв. до н. э.).

◇ ◇ ◇

Aequa lege necéssitas sórtitur insignes et imos.

По одному и тому же закону необходимость воздаст и великим и малым.

Гораций

Bovi imprónere clitellas.

Надеть на быка вьючное седло (т. е. возложить на кого-либо невыполнимое для него поручение).

Цицерон

Colubra restem non parit.

Змея веревки не родит.

Петроний

Contra princípia negantem disputari non potest.

С тем, кто отрицает основные принципы, спорить невозможно.

◇ ◇ ◇

Dura necéssitas.

Суровая необходимость.

◇ ◇ ◇

Ex arena funis éffici non potest.

Из песка веревки не свить.

Колумелла

Extrema necéssitas extremis nítitur ratió nibus.

Крайняя необходимость опирается на крайние аргументы.

◇ ◇ ◇

Extrema (suprema, última) necéssitas.

Последняя неизбежность (о смерти).

◇ ◇ ◇

Forti et fideli nihil difficile.

Для смелого и верного нет ничего невозможного.

◇◇◇

Hic vígilans sómniat.

Он наяву видит сны (т. е. мечтает о невозможном).

Плавт

Ignis non exstínguitur igne.

Огонь огнем не гасится.

◇◇◇

Impossíbílíum nulla est obligátio.

Невозможное не может вменяться в обязанность (формула римского права).

◇◇◇

In aqua scríbere.

Писать на воде. Ср. рус.: вилами по воде писано.

◇◇◇

In vas pertusum congérere.

Бездонной бочки не наполнишь.

Лукреций

Júngere cárpreas lupis.

Соединить диких коз с волками (т. е. сделать невозможное).

◇◇◇

Lactis gallinácei haustum sperare.

Надеяться хлебнуть птичьего молока (о невозможном).

Плиний Старший

Lévius fit patiéntia, quidquid corrígere est nefas.

Легче переносить терпеливо то, что нам не дано исправить (т. е. неизбежное).

Гораций

Mater ártium necéssitas.

Мать искусства — необходимость.

◇◇◇

Mulíer cupidó quod dícit amánti

In vent(o) ét rapidá scriber(e) opórtet aquá.*

Слова, которые женщина говорит влюбленному, надо писать на ветре и на быстро текущей воде.

Катулл

Necéssitas ante rationem est.
Необходимость выше расчетов.

Курций Руф

Necéssitas durum telum.
Необходимость — это твердое оружие.

◇ ◇ ◇

Necéssitas fériis caret.
Необходимость не знает отдыха.

Цицерон

Necéssitas frangit legem.
Необходимость ломает закон.

◇ ◇ ◇

Necéssitas non habet legem.
Необходимость не знает закона (т. е. запрета).

◇ ◇ ◇

Necéssitas últimum ac máximum telum (est).
Необходимость является последним и самым мощным оружием.

Ливий

Necessitatem ferre, non flere áddecet.
С необходимостью следует мириться, а не роптать на нее.

◇ ◇ ◇

Necessitati ne di quidem resistunt.
Перед необходимостью не устоят даже боги.

◇ ◇ ◇

Necessitatis inventa antiquiora sunt quam voluptatis.
Открытия, вызванные необходимостью, значительнее тех, что вызваны удовольствием.

◇ ◇ ◇

Nec Hércules contra plures.
И Геркулесу невозможно справиться со многими.

◇ ◇ ◇

Nihil est ab omni parte beatum.
Невозможно благополучие (букв.: нет ничего благополучного) во всех отношениях.

Гораций

Nihil est simul et inventum et perfectum.
Ни одно изобретение не может сразу стать совершенным.

Цицерон

Nil mortálibus árdui est.
Нет ничего невозможного для смертных.

Гораций

Non ómnia pórsumus omnes.
Не все мы можем.

Луцилий

Non possunt primi esse omnes omni in témpore.
Нельзя быть всем одновременно первыми.

(Пер. М. Гаспарова)

Лаберий

Non solum oportet, sed étiam necesse est.
Не только целесообразно, но и необходимо.

Цицерон

Nudo vestimenta detráhere.
Снимать одежду с голого (о невозможном).

Плавт

Ómnia enumerare opus non est.
Нет необходимости все перечислять.

Цицерон

Ómnia quae sunt ad vivendum necessária.
Все необходимое для жизни.

Цицерон

Optata furiosorum.
Несбыточные мечты.

Цицерон

Parere (Servire) necessitati.
Покориться необходимости.

◇ ◇ ◇

Quia impossibile et non probatum.
Ибо это невозможно и не доказано.

◇ ◇ ◇

Quid quisque vitet, nunquam hómini satis cautum
est in horas.

Невозможно человеку знать и предчувствовать, когда
от чего страховаться.

Гораций

Quis custódiét ipsos custodes?

Кто же будет сторожить самих сторожей?

Ювенал

Quod petis est nusquam.

Того, к чему ты стремишься, нет нигде (о Нарциссе,
влюбленном в свое отражение в воде).

Овидий

Quicquid quaéritur, óptimum videtur.

На что спрос, то и кажется самым лучшим (необхо-
димым).

Петроний

Simul flare sorbereque haud factu fáctile est.

Сразу дуть и глотать нелегко. Ср. рус.: за двумя зай-
цами погонишься, ни одного не поймаешь.

Плавт

Sincerúm (e)st nisi vas, quodcúmqu(e) infúndis
acéscit.*

В грязный сосуд, что ни влей, непременно про-
кипнет.

Гораций

Si quid opus est.

В случае необходимости.

Цицерон

Tempóri cédere id est necessitati parere.

Отступить ввиду неблагоприятных обстоятельств —
значит подчиниться необходимости.

◇ ◇ ◇

Ubicunq(ue) dulce est, ibi et ácidum invénies.

Всюду, где есть сладкое, найдешь и кислое. Ср. рус.:
нет розы без шипов.

Петроний

Una mercede duas res ássequi.
Убить одним ударом двух зайцев.

◇ ◇ ◇

Ut vivas, vígila.
Чтобы жить — будь настороже (т. е. необходимо быть бдительным).

Гораций

ПРИМЕР, ОБРАЗЕЦ

Auctóritas majorum.
Пример (авторитет) предков.

◇ ◇ ◇

Exempla docent.
Примеры учат (поучают).

◇ ◇ ◇

Exempla praescriptis utiliora.
Примеры полезнее наставлений.

◇ ◇ ◇

Exempla sunt odiosa.
Примеров лучше не приводить. Не стоит приводить примеры (досл.: примеры ненавистны).

◇ ◇ ◇

Exempli causā.
Например. К примеру.

◇ ◇ ◇

Exempli grātiā.
Ради примера. Например.

◇ ◇ ◇

Exemplis díscimus.
На примерах мы учимся.

Федр

Exemplum cárere de áliquo.
Брать с кого-либо пример.

◇ ◇ ◇

In exemplum assúmere.
Принять за образец.

◇ ◇ ◇

Longum iter est per praescepta, breve et éfficax per exempla.
Долог путь поучений, короток и успешен путь примеров. Ср. рус.: лучше один раз увидеть, чем десять раз услышать.

Сенека

Nihil recte sine exemplo docetur aut dīscitur.
Без примера нельзя настоящим образом ни учить,
ни учиться.

Колумелла

Non exemplis sed lēgibus iudicandum.
Судить надо не по примерам, а по законам.

◇ ◇ ◇

Non longe abieris.
Недалеко ходить за примерами.

Цицерон

Ut exemplum docet.
Как учит пример.

◇ ◇ ◇

Verba movent, exempla trahunt.
Слова волнуют, примеры влекут.

◇ ◇ ◇

Vos exémplária Gráeca
Nócturná versáte manú, versáte diúrna!*

Образцы нам — творения греков:

Ночью и днем листайте вы их неустанной рукой!

(Пер. М. Гаспарова)

Горацій

СЛУЧАЙНОСТЬ, ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, МОМЕНТ

Accidit in puncto quod non speratur in anno.
В (один) момент случается то, на что не надеешься
и годами.

◇ ◇ ◇

Casus a nullo praestantur.
За случайность никто не несет ответственности (тер-
мин права).

◇ ◇ ◇

Casus delicti.
Случай правонарушения (термин права).

◇ ◇ ◇

Casus foederis.
Случай, по которому вступают в силу обязательства
по союзному договору. Досл.: «договорный случай»
(термин международного права).

◇ ◇ ◇

Casus improvisus.

Непредвиденный случай (термин права).

◇◇◇

Conentur sibi res, non se submitttere rebus.

Пусть (они) постараются подчинить себе обстоятельству, а не подчиняются им сами.

◇◇◇

Ex occasione.

В зависимости от случая (обстоятельств).

◇◇◇

Fors ómnia versat.

Слепой случай меняет все.

Вергилий

Fortunae lubido géntibus moderatur.

Прихоть случая управляет миром.

Саллюстий

Fronte capillata, post est occásio calva.

Упустишь случай — не поймашь. Букв.: случай спереди лохмат (волосат), а сзади лыс.

Дионисий Катон

Habent mortália casum.

Все преходящее подвержено случайностям.

Лукан

Honeste servit qui succumbit témpori.

Не стыдно подчиняться обстоятельствам.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

In rebus béllicis máxime dominatur fortuna.

В военных делах наибольшую силу имеет случайность.

Тацит

Inspérat(a) áccidunt magis saepe quam quae speres.

Неожиданное случается чаще того, что ожидаешь. Ср. рус.: чего не чашь, то получаешь.

Плавт

Malédicus a maléfico non distat nisi occasione.
Только случай мешает человеку злоречивому стать злодеем.

◇ ◇ ◇

Mihi res, non me rebus subjungere conor.
Пытаюсь подчинить себе обстоятельства, а не подчиняться им.

Гораций

Nihil est tam contrárium rationi et constántiae quam fortuna.
Ничто так не противоречит рассудку и порядку, как случайность.

Цицерон

Non deesse occasionei.
Не упустить случая.

◇ ◇ ◇

Nunquam credideris felicem ex felicitate suspensum.
Никогда не считай счастливым того, кто зависит от счастливых случайностей.

Сенека

Occásio facit furem.
Случай делает (человека) вором.

◇ ◇ ◇

Occásio receptus difficiles habet.
Упущенный случай редко повторяется.

Публилий Сир

Occásio témporis.
Благоприятный случай (момент).

◇ ◇ ◇

Quaerere causam alicujus rei.
Искать случая (повода) к чему-либо.

◇ ◇ ◇

Referrí ad casum non potest.
Это не может быть приписано случайности.

Теренций

МЕДИЦИНА



ЗДОРОВЬЕ



Ad médicum confúngere opem.
Прибегнуть к помощи врача (к врачебной помощи).
Овидий

Aegroto dum ánima est spes esse díctur.
Пока у больного есть дыхание, говорят, есть и надежда.

Цицерон

Amicus humani géneris.
Друг рода человеческого (каким должен быть врач).
◇ ◇ ◇

Ancers remédium mélius quam nullum.
Сомнительное лекарство лучше, чем никакое.
◇ ◇ ◇

Ánimo qui aegrotát, videmus córpore hunc
signúm dare,
Túm doloribús confectum córpus animo
obsístere.*
Если кто душою болен, тело знак о том дает;
А измученное тело и душе противится.
(Пер. М. Гаспарова)

Луцилий

Ars Phóbea.
Солнечное (врачебное) искусство.
◇ ◇ ◇

Ars salutis humanae praeses.
Искусство, стоящее на страже человеческого здоровья
(о медицине).

Цельс

Arte et humanitate, labore et sciéntiā.
Искусством и человеколюбием, трудом и знанием
(девиз врача).
◇ ◇ ◇

Bene dignóscitur, bene curatur.
Хорошо распознается, хорошо и лечится. Хороший
диагноз — хорошее лечение.
◇ ◇ ◇

Bona valetudo mélior est quam máxime divítiae.
Хорошее здоровье лучше, чем наибольшее богатство.

◇◇◇

Cave, ne laedas.
Остерегайся (бойся), чтобы не повредить.

◇◇◇

Chirúrgiae effectus inter omnes medicinae partes
evidentíssimus est.
Действие (эффект) хирургии среди разделов меди-
цины — самое очевидное.

◇◇◇

Chirurgus mente prius et óculis agat, quam armata
manu.
Пусть хирург прежде действует умом и глазами, а
затем — вооруженной (скальпелем) рукой.

◇◇◇

Cito, tuto et jucunde.
Быстро, безопасно и приятно (должен лечить врач).

Цельс

Comple aegrotum bonā spe!
Внушай больному надежду на хорошее!

◇◇◇

Contrária contráriis curantur.
Противное излечивается противным (принцип алло-
патической медицины).

◇◇◇

Cruх mortis.
Крест смерти (в медицинской практике — «ножни-
цы», т. е. перекрещивание кривой пульса с темпера-
турной кривой).

◇◇◇

Cuivis dolori remédium est patiéntia.
От всякой боли средство есть — терпение.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Cura, ut váleas.
Береги здоровье. Заботься о здоровье. Досл.: За-
боться, чтобы ты был здоровым.

◇◇◇

Divérsitas inter médicos.
Противоречащие мнения врачей.

◇◇◇

Divinum opus sedare dolorem.
Божественное дело — успокаивать боль.

◇ ◇ ◇

Extremis malis, extrema remédia.
Против серьезных болезней нужны сильные средства.

◇ ◇ ◇

Fácilis omnes, cum valemus, recta consília aegrotis damus.

Когда мы здоровы, то легко даем хорошие советы больным.

Теренций

Fructus cape cum pane, si vis vivere sané.
Если хочешь быть здоровым, употребляй фрукты с хлебом.

◇ ◇ ◇

Graviora quaedam sunt remédia periculis.
Некоторые лекарства хуже болезней.

◇ ◇ ◇

Hygiēna amica valetúdinis.
Гигиена — подруга здоровья.

◇ ◇ ◇

Ignis sanat.
Огонь излечивает.

◇ ◇ ◇

Ignoti nulla curatio morbi.
Неизвестную болезнь лечить невозможно.

◇ ◇ ◇

Ingemiscere nonnumquam viro concessum est.
Иногда можно застонать и мужчине.

Цицерон

Íntegra valetudo. Intégritas valetúdinis.
Цветущее (хорошее) здоровье.

◇ ◇ ◇

Ínterdúm doctá
Plús valet árte malúm.*
Подчас болезнь оказывается сильнее ученого искусства (медицины).

Овидий

Ínvia est in medicina via sine línguā Latinā.
Непроходим в медицине путь без латинского языка.

◇ ◇ ◇

In vino véritas, in aqua sánitas.
В вине — правда, в воде — здоровье.

◇ ◇ ◇

Médice, cura aegrotum, sed non morbum!
Врач, лечи не болезнь, а больного!

◇ ◇ ◇

Médice, cura te ipsum!
Врач, исцелися сам! Врач, излечи себя самого!

◇ ◇ ◇

Médici causa morbi inventa curationem inventam
esse putant.

Врачи считают, что, выявив причину болезни, они
нашли и способ ее лечения.

◇ ◇ ◇

Medicinā fructuósior ars nulla.
Нет искусства плодотворнее (полезнее) медицины.
Нет более полезного искусства, чем медицина.

Плиний Старший

Medicina soror philosophiae.
Медицина — сестра философии.

Демокрит

Médici si ómnibus morbis mederi possint, felici-
cissimi essent hóminum.

Если бы врачи могли излечить все болезни, то были
бы счастливейшими из людей.

◇ ◇ ◇

Médicus amicus et servus aegrotorum.
Врач — друг и слуга (помощник) больных.

◇ ◇ ◇

Médicus curat, natura sanat.
Врач лечит, природа исцеляет.

◇ ◇ ◇

Médicus médico amicus est.
Врач врачу друг.

◇ ◇ ◇

Médicus nihil áliud est, quam ánimi consolátio.
Врач — ничто иное, как утешение для души.

Петроний

Médicus orátio.
Речь — врач (т. е. слово утешения облегчает боль).

◇ ◇ ◇

Médicus philosophus est; non enim multa est inter sapiéntiam et medicinam différentia.

Врач — философ; ведь нет большой разницы между мудростью и медициной.

Гиппократ

Memineris máximas morte finire: parvos multa habere intervalla requietis; mediócrium nos esse dóminos.

Помни, что сильные страдания завершаются смертью, слабые дают нам частые передышки, а над умеренными мы владыки.

Цицерон

Mens sana in córpore sano.

В здоровом теле здоровый дух.

ε

Ювенал

Mollities corpus debilitat.

Изнеженность расслабляет тело.

Линней

Morbi non eloquéntiã, sed remédiis curantur.

Болезни не краспоречнем, а лекарствами лечатся.

Цельс

Morbus est complexus symptomatum.

Болезнь — комплекс симптомов.

◇ ◇ ◇

Multitudo remediorum est filia ignorántiæ.

Множество лекарств — дочь невежества (незнания).

◇ ◇ ◇

Naturale est magnum saépius ad id referre, quod dolet.

Что у кого болит, тот о том, естественно, и говорит.

Сенека

Natura sanat, médicus curat morbos.

Лечит болезни врач, но излечивает природа.

Гиппократ

Nec quisquam mélior médicus, quam fidus amicus.

Нет лучшего врача, чем верный друг.

◇ ◇ ◇

Ne nóceas, si juvare non potes.

Не вреди, если не можешь помочь (больному).

◇ ◇ ◇

Nihil aeque sanitatem impedit, quam remediorum crebra mutatio.

Ничто так не препятствует здоровью, как частая смена лекарств.

Сенека

Noli nocere.

Не вреди (больному).

Гиппократ

Non ad vanam captandam gloriam, non sordidi lucri causa, sed quo magis veritas propagetur.

Не для достижения пустой славы, не для гнусной корысти, но чтобы истина больше распространялась (из присяги врачей).

◇ ◇ ◇

Non curatur, qui curat.

Не вылечивается тот, кто имеет заботы (надпись на банях в Риме).

◇ ◇ ◇

Nón domus ét fundús, non aéris acérvus et áuri
Légrotó dominí dedúxit córpore fébres,
Nón animó curás: valeát posséssor opórtet,
Quí compórtatis rebús bene cógitat úti.*

Ни дом, ни поместья, ни груды бронзы и золота не изгонят из больного тела их владельца горячку, а из духа его — печаль: если обладатель всей этой груды вещей хочет хорошо ими пользоваться, ему нужно быть здоровым.

Гораций

Non est census super censum salutis corporis.

Здоровье — самая большая ценность (досл.: нет ничего более ценного, чем здоровье тела).

◇ ◇ ◇

Nón est in medicó sempér, relevétur ut áeger.*

Не всегда во власти врача исцелить больного.

Овидий

Non intellecti morbi curatio nulla est.

Неизвестную (нераспознанную) болезнь лечить невозможно.

◇ ◇ ◇

Non interest, quid morbum faciat, sed quid tollat.

Не важно, что вызывает болезнь, важно, что ее устраняет.

Цельс

Non quaerit aeger medicum eloquentem, sed sanantem.

Больной ищет врача не красноречивого, а способного вылечить.

◇ ◇ ◇

Nulla res tam necessaria est omni generi hominum quam medicina.

Ничто так не обязательно всему роду человеческому, как медицина.

Квинтилиан

Omnia curationi commoda sunt.

Все благоприятствует лечению.

◇ ◇ ◇

Omnis curatio est vel canonica vel coacta.

Всякое лечение основывается либо на традиции, либо на принуждении.

◇ ◇ ◇

Omnium artium medicina nobilissima est.

Из всех искусств самое благородное — медицина.

Гиппократ

Optimum medicamentum quies est.

Покой — наилучшее лекарство.

Цельс

Orandum est ut sit mens sana in corpore sano.

Надо молить, чтобы ум был здоровым в теле здоровом.

(Пер. Д. Педовича и Ф. Петровского)

Ювенал

Populus remedia cupit.

Народ жаждет лекарств.

Гален

Præmia cum poscit medicus, Satan est.

Врач — сатана, когда он требует вознаграждения.

◇ ◇ ◇

Praesente medico nihil nocet.

В присутствии врача все дозволено (досл.: ничто не вредит).

◇ ◇ ◇

Primo dilúculo surgere salubérrimum est.

Вставать с рассветом очень полезно (для здоровья).

◇ ◇ ◇

Primum non nocere.

Прежде всего не вредить (медицинское правило).

◇ ◇ ◇

Principiis obstá; seró medicina parátur,

Cúm mala pèr longás cónvaluére morás.*

Противодействуй (болезни) в начале; поздно думать
о лекарствах,

Когда болезнь укоренилась от долгого промедления.

Овидий

Quae medicamenta non sanant — ferrum sanat,
quae ferrum non sanat — ignis sanat; quae vero
ignis non sanat, insanábilis reputare oportet.

Чего не лечат лекарства, излечивает железо; чего не
врачует железо, исцеляет огонь; чего не исцеляет
огонь, то следует считать неизлечимым.

Гиппократ

Quem medicamenta non sanant, natura sanat.

Кого не излечивают лекарства, излечивает природа.

◇ ◇ ◇

Qui bene dignoscit, bene curat.

Кто хорошо распознает (болезнь), тот хорошо лечит.

◇ ◇ ◇

Salus aegroti suprema lex medicorum.

Благо больного — высший закон для врачей.

◇ ◇ ◇

Se abstinere a cibo.

Соблюдать голодную диету. Воздерживаться от пищи.

Цельс

Si gravis brevis, si longus levis.

Если (боль) мучительна, она непродолжительна, если
продолжительна, то не мучительна.

Цицерон

Si juvatur, natura laudatur, si non juvatur, mé-
dicus accusatur.

Если помогло, природа восхваляется, если нет —
врач обвиняется.

◇◇◇

Simília simílibus curantur.

Подобное излечивается подобным (принцип гомео-
патии, основанный на лечении заболеваний сред-
ствами, которые способны вызвать такое же заболе-
вание у здорового человека).

◇◇◇

Sí ventrí bene, sí laterí (e)st pedibúsque
tuís, nil

Dívitiáe poterúnt regáles áddere május.*

Если у тебя все в порядке с желудком, грудью, нога-
ми, никакие царские сокровища не смогут ничего
прибавить.

Гораций

Sublata causa, tóllitur morbus.

С устранением причины пройдет и болезнь.

◇◇◇

Tuto, cito, jucunde.

Безопасно, быстро, приятно (должен лечить врач).

◇◇◇

Úlcera ad levem factum condolescunt.

Раны болят от легкого прикосновения к пим.

Сенека

Valetúdinem tuam cura diligenter.

Тщательно заботься о своем здоровье.

Цицерон

Valetudo bonum óptimum.

Здоровье — высшее благо.

◇◇◇

Végetum ingénium in vivo pectore viget.

Мощный дух живет в крепком теле.

◇◇◇

Venienti occúrrite morbo.

Предупреждайте болезнь, когда она только наступает
(досл.: спешите навстречу болезни).

Персий Флакк

Venit morbus eques, suevit abire pedes.

Болезнь наступает верхом на коне (быстро), а отступает пешком (медленно).

◇ ◇ ◇

Ventrem nimis replere nocet.

Чрезмерное наполнение желудка вредно для здоровья.

Цельс

Vigere ánimo.

Быть бодрым духом.

◇ ◇ ◇

Vivere naturae si convenienter amarent

Mortales, médica nil opus esset opе.

Если бы люди были склонны жить сообразно с природой, не нужна была бы медицинская помощь.

◇ ◇ ◇

ПРАВО



ЗАКОН



ПРАВОСУДИЕ



ПРАВО, ПРАВОСУДИЕ

Ab abusu ad usum non valet consequentia.

Злоупотребление при пользовании — не довод против самого пользования (юридическая формула, восходящая к римскому праву).

◇ ◇ ◇

Abusus non tollit usum.

Злоупотребление не отменяет употребления (юридическая формула, восходящая к римскому праву).

◇ ◇ ◇

Accessio cedit principali.

Принадлежащее (придаток) следует судьбе главной вещи (положение римского права).

◇ ◇ ◇

Actor sequitur forum rei.

Истец обращается в суд по месту жительства ответчика.

◇ ◇ ◇

Ad ea debeat adaptari jus, quae frequenter evēniunt.

Право следует приспособлять к тем случаям, которые происходят часто (одно из основных положений римского права).

◇ ◇ ◇

Apices juris.

Юридические тонкости.

◇ ◇ ◇

Audiat et altera pars.

Следует выслушать и противную сторону. Пусть будет выслушана и другая сторона (юридическое правило, восходящее к античности).

◇ ◇ ◇

Casum sentit dóminus.

Хозяин сам несет ответственность за случайную гибель вещи (термин права).

◇ ◇ ◇

Causa próxima, non remota spectatur.

Во внимание принимается ближайшая, а не отдаленная причина (положение права).

◇ ◇ ◇

Cogitationis poenam nemo pátitur.

Никто не несет ответственности за свои мысли.

◇ ◇ ◇

Confessus pro iudicato habetur.

Сознавшийся считается осужденным.

◇ ◇ ◇

Culpa lata dolo comparatur.

Грубая небрежность приравнивается к умыслу (злонамеренности).

◇ ◇ ◇

Culpa lata dolo próxima est.

Грубая небрежность очень близка к умыслу.

◇ ◇ ◇

Cum sunt pártium jura obscura, reo favendum est
pótius quam actori.

Когда права сторон не ясны, следует поддерживать ответчика, а не истца.

◇ ◇ ◇

De non apparéntibus et non existéntibus éadem
est rátio.

Отношение к неявившимся и к несуществующим одинаково.

◇ ◇ ◇

Dicere causam.

Защищаться на суде.

Цицерон

Dicere jus.

Вершить суд.

Цицерон

Do ut des.

Даю, чтобы ты дал (формула римского права, устанавливающая правовые отношения между двумя лицами).

◇ ◇ ◇

Do ut fácias.

Даю, чтобы ты сделал.

◇ ◇ ◇

Ejus est nolle, qui potest velle.

Отказываться от притязаний может тот, кто имеет на них право.

◇ ◇ ◇

Ex aequo et bono.

По справедливости и доброте (в отличие от формальной законности).

◇ ◇ ◇

Ex facto óritur jus.

От деяния (поступка) ведет свое начало право.

◇ ◇ ◇

Ex parte.

В пользу одной стороны (термин права).

◇ ◇ ◇

Ex vi términi.

В силу буквы. Формально (термин права).

◇ ◇ ◇

Fácio ut des.

Делаю, чтобы ты дал (формула римского права, определяющая отношения между двумя лицами).

◇ ◇ ◇

Fácio ut fácias.

Делаю, чтобы ты сделал.

◇ ◇ ◇

Fictio juris.

Юридическая фикция. Нечто не существующее на самом деле (термин права).

◇ ◇ ◇

Ignorántia juris nocet (= non excusat), ignorántio facti non nocet (= excusat).

Незнание закона не является оправданием, незнание факта является оправданием.

◇ ◇ ◇

Imperítia pro culpa habetur.

Неведение не освобождает от наказания (формула римского права).

◇ ◇ ◇

In confidentem nullae sunt partes júdicis.

Если обвиняемый признался, судья не нужен.

◇ ◇ ◇

In pari causa melior est conditio possidentis.
При равных условиях положение владеющего лучше.
◇ ◇ ◇

Inter apices juris.
Юристы — профессионалы (досл.: среди судейских шапочек).
◇ ◇ ◇

Januís clausis.
При закрытых дверях (о слушании судебного дела).
◇ ◇ ◇

Judicare Jove aequo.
Высказывать суждение при спокойном отношении Юпитера (т. е. судить здраво).
◇ ◇ ◇

Júdicis est innocéntiae subvenire.
Судья должен помогать невинному.
◇ ◇ ◇

Jura fortunasque deféndere.
Взять под защиту права и благополучие.
◇ ◇ ◇

Juris prudéntia.
Наука права. Юриспруденция.
◇ ◇ ◇

Henot

Jus ac fas.
Писаное, а также неписаное право.
◇ ◇ ◇

Jus civitatis.
Право гражданства.
◇ ◇ ◇

Jus est ars boni et aequi.
Право — это искусство добра и справедливости.
◇ ◇ ◇

Jus géneri humani.
Право рода человеческого (т. е. естественное право человека).
◇ ◇ ◇

Jus géntium (fetiale).
Международное право. Право народов.
◇ ◇ ◇

Jus gládii.
Право меча (т. е. право на применение вооруженной силы).
◇ ◇ ◇

Jus humanum.
Человеческое право.

◇ ◇ ◇

Jus talionis.
Право возмездия. Право тождественного (равного возмездия). Ср. рус.: око за око.

◇ ◇ ◇

Justítia fundamentum regnorum.
На справедливости зиждутся царства.

◇ ◇ ◇

Justítia in suo cuique tribuendo sérnitur.
Правосудие следует рассматривать как воздание каждому своего.

Цицерон

Justítia regnorum fundamentum.
Правосудие — основа государства.

◇ ◇ ◇

Jus vitae necisque.
Право над жизнью и смертью.

◇ ◇ ◇

Líberum veto.
Свободное вето (право отмены решения одним возражающим).

◇ ◇ ◇

Licéntia necis et vitae.
Право казнить и миловать.

◇ ◇ ◇

Magna vis est consciéntiae júdices.
Сила совести судьи велика.

Цицерон

Male jure nostro uti non debemus.
Не следует нам злоупотреблять своими правами.

◇ ◇ ◇

Máxime in jurac acquitas spectanda est.
В высшей степени важно в праве следовать справедливости.

◇ ◇ ◇

Néminem laedit qui suo jure útitur.
Никого не обижает тот, кто пользуется своим правом.

◇ ◇ ◇

Nemo jure suo uti cógitur.

Никто не обязан пользоваться своим правом.

◇ ◇ ◇

Qui prior est t mpore, p tior est jure.

Кто раньше по времени, тот сильнее по праву (т. е. кто явился раньше, пользуется законным преимуществом).

◇ ◇ ◇

Qui t cuit, qui loqui d buit et p tuit, consentire videtur.

Кто промолчал, когда мог и должен был говорить, тот рассматривается согласившимся.

◇ ◇ ◇

Quod medicamenta morbis  xhibent, hoc jura negotiis.

Что для болезни лекарства, то для дел право.

◇ ◇ ◇

Res inter  lios acta  liis neque nocere, neque prodesse potest.

Решение тяжбы между двумя лицами не может ни повредить, ни принести пользу третьему лицу (норма римского права).

◇ ◇ ◇

Res judicata pro veritate habetur.

Судебное решение должно приниматься за истину.

◇ ◇ ◇

Res n llius cedit primo occupanti.

Ничья вещь становится собственностью первого овладевшего ею (одно из положений римского права).

◇ ◇ ◇

Reus excipiendo fit actor.

Ответчик, возражая, становится истцом.

◇ ◇ ◇

Sil ntium videtur conf ssio.

Молчание равносильно признанию.

Сенека

Testis unus, testis nullus.

Один свидетель — не свидетель (одно из положений античного права).

◇ ◇ ◇

Tres faciunt coll gium.

Трое составляют коллегию (положение римского права).

◇ ◇ ◇

Vim vi repellere licet.

Насилие разрешено отражать силой (положение римского гражданского права).

ЗАКОН

Actum ut supra.

Поступай как выше (раньше указано). Сокращенно: а. u. s. (формула, употребительная в сборниках античных и средневековых законов).

◇ ◇ ◇

Certa stant ómnia lege.

Все подчинено определенному закону.

Манилий

Cum finis est licitus, étiam remédia sunt licita.

Если цель законна, законы и средства.

◇ ◇ ◇

Curantes jura juvant.

Законы помогают тем, кто о них заботится.

◇ ◇ ◇

De mínimis non curat lex.

Закон не считается с мелочами.

◇ ◇ ◇

Dura lex, sed lex.

Закон суров, но это закон (и его необходимо соблюдать).

◇ ◇ ◇

Étiam latrones suis légibus parent.

Даже у разбойников есть свои законы.

Цицерон

Ex facto óritur jus.

Из факта возникает право (т. е. закон является продуктом действительной жизни).

◇ ◇ ◇

Ex lege.

Вне закона.

◇ ◇ ◇

Ibi potest valere pópulus, ubi leges valent.

Там, где законы в силе, — и народ силен.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Ignorántia juris (legis) néminem excusat.

Незнание закона не является оправданием.

◇ ◇ ◇

Ignorántia juris (legis) nocet, ignorántia facti non nocet.

Незнание закона вредит, незнание факта не вредит.

◇ ◇ ◇

Ignorátio legis néminem excusat.

Незнание закона никого не извиняет.

◇ ◇ ◇

Inde datae leges, ne firmior omnia posset.*

Законы для того и даны, чтобы урезать власть сильнейшего (досл.: чтобы сильнейший не все мог).

Овидий

In fraudem legis et honestatis.

Вопреки закону и чести.

◇ ◇ ◇

In legibus salus.

В законах спасение.

◇ ◇ ◇

Inter arma silent leges.

Когда гремит оружие, законы молчат. Во время войны законы молчат.

Цицерон

Júdicis est jus dicere, non dare.

Обязанность судьи исполнять закон, а не создавать его.

◇ ◇ ◇

Jura novit cúria.

Суд сам знает законы (т. е. в обязанность сторон не входит ни излагать, ни толковать законы).

◇ ◇ ◇

Jura scripta (non scripta).

Писанные (неписанные) законы.

◇ ◇ ◇

Jura scripta vigilántibus sunt.

Законы написаны для бодрствующих (положение античного права).

◇ ◇ ◇

Juris praecepta sunt haec: honeste vivere, alterum non laedere, suum cuique tribuere.

Указания закона таковы: жить честно, не обижать другого, каждому воздавать должное (положение античного права).

◇ ◇ ◇

Juris vinculum.

Узы закона (т. е. правовые обязательства).

◇ ◇ ◇

Jus naturae.

Закон природы.

◇ ◇ ◇

Legalitas regnorum fundamentum.

Законность — основа государств.

◇ ◇ ◇

Legem brevem esse oportet, quo facilius ab imperitis teneatur.

Закон должен быть краток, чтобы легче запоминался незнающим.

Сенека

Leges mori serviunt.

Законы служат обычаю.

◇ ◇ ◇

Legibus idcirco omnes servimus, ut liberi esse possimus.

Законам мы подчиняемся для того, чтобы быть свободными.

Цицерон

Legis virtus haec est: imperare, vetare, permittere, punire.

Сила закона заключается в том, чтобы приказывать, запрещать, разрешать, наказывать.

◇ ◇ ◇

Legum servi esse debemus, ut liberi esse possimus.

Чтобы быть свободным, нужно подчиняться законам (т. е. свобода заключается в соблюдении законов, а не в их игнорировании).

◇ ◇ ◇

Lex est quod pópulus jubet atque constituit.
Закон — это то, что народ приказывает и устанавливает.

◇ ◇ ◇

Lex est recta rátio ímperans honesta.
Закон — это справедливое рассуждение, предписывающее то, что благородно.

◇ ◇ ◇

Lex jubet aut vetat.
Закон или предписывает, или запрещает.

◇ ◇ ◇

Lex mosque.
Закон и обычай.

◇ ◇ ◇

Lex néminem cogit ad impossibília.
Закон ни от кого не требует невозможного.

◇ ◇ ◇

Lex nihil laxamenti habet.
Закон не знает снисхождения.

◇ ◇ ◇

Lex postérior déroгат priori.
Более поздний закон отменяет тот, который был принят раньше.

◇ ◇ ◇

Lex gróspicit, non réspicit.
Закон не имеет обратной силы (досл.: закон смотрит вперед, а не назад).

◇ ◇ ◇

Lex specialis déroгат generali.
Специальный закон отменяет действие общего закона.

◇ ◇ ◇

Lex talionis.
Закон возмездия.

◇ ◇ ◇

Nulla lex satis cómmoda ómnibus est.
Нет такого закона, который был бы удобен для всех.

◇ ◇ ◇

Nulla poténtia supra leges debet esse.
Не должно быть никакой силы над законом.

◇ ◇ ◇

Qui consuluntur.
Законоведы — консультанты.

◇ ◇ ◇

Salus pópuli suprema lex.
Благо народа — высший закон.

◇ ◇ ◇

Salus pública suprema lex.
Народное благо — высший закон.

◇ ◇ ◇

Scire leges non hoc est verba earum tenere, sed
vim ac potestatem.
Знание законов заключается не в том, чтобы помнить
их слова, а в том, чтобы понимать их смысл.

◇ ◇ ◇

Semper poténtior lex est quae vetat, quam quae
permittit.
Всегда сильнее закон, который запрещает, чем кото-
рый позволяет.

◇ ◇ ◇

Summos cum ínfirmis pari jure sunt.
Перед законом все (досл.: и высшие и низшие) равны.

◇ ◇ ◇

Ubi lex, ibi poena.
Где закон, там и наказание.

◇ ◇ ◇

Vigilántibus leges sunt scriptae.
Законы написаны для внимательных (т. е. надо вни-
мательно изучать законы, чтобы их не нарушать).

◇ ◇ ◇

Voluntas pópuli — suprema lex.
Воля народа — высший закон.

◇ ◇ ◇

ДОВОД, СВИДЕТЕЛЬСТВО, ДОКАЗАТЕЛЬСТВО

Actore non probante reus absólvitur.
При недоказанности иска ответчик освобождается.

◇ ◇ ◇

Argumenta adversária.
Доводы противной стороны (термин права).

◇ ◇ ◇

Argumenta non numeranda, sed ponderanda sunt.
Доказательства следует не считать, а взвешивать.

◇ ◇ ◇

Argumenta ponderantur, non numerantur.

Сила доказательств не в их количестве, а в их весомости.

◇◇◇

Confirmatio est nostrorum argumentorum expositio cum asseveratione.

Доказательство есть изложение наших доводов и их утверждение.

Горацій

Contra factum non est argumentum.

Против факта нет доказательства.

◇◇◇

Ei incumbit probatio, qui dicit, non qui negat.
Бремя (тяжесть) доказательства лежит на том, кто утверждает, а не на том, кто отрицает (положение римского права).

◇◇◇

Habemus confitentem reum.

Перед нами сознавшийся обвиняемый (мы имеем неопровержимое свидетельство).

Цицерон

Ignorantia non est argumentum.

Незнание — не довод.

Спиноза

Manifestum non eget probatione.

Очевидное не нуждается в доказательстве.

◇◇◇

Necessitas probandi incumbit ei qui agit.

Необходимость доказательства возлагается на истца.

◇◇◇

Optimus testis confitens reus.

Признание обвиняемого — лучший свидетель.

◇◇◇

Perspicuitas argumentatione elevatur.

Очевидность умалется доказательствами.

Цицерон

Qui nimium probat, nihil probat.

Кто доказывает слишком много, тот ничего не доказывает.

◇◇◇

Quod erat demonstrandum.

Что и требовалось доказать (традиционная формула, завершающая доказательство).

◇◇◇

Quod est accusatori máxime optandum, confitentem reum.

Для обвиняющего желательнее всего признание обвиняемого.

Цицерон

ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ

Accusatio desiderat crimen.

Обвинение предполагает наличие преступления.

Цицерон

Á nimiúm facilés qui trístia crímina caedis

Flúmineá tolli pósse putétis aquá!*

О неразумные, вы думаете, что черное пятно убийства может смыть речная вода!

Овидий

Corpus delicti.

Состав преступления.

◇◇◇

Crímin(e) ab úno dísce omnés.*

...Преступленья ты постигнешь, узнав об одном.

(Пер. С. Ошерова)

Вергилий

Culpa[m] poena premit comes.

За преступлением следует наказание.

Гораций

Deprehéndere in malefício.

Поймать на месте преступления.

◇◇◇

Facínora ostendi dum punientur, flagítia autem abscondi debent.

Преступления надо вскрывать, карая их, но позорные дела надо оставлять скрытыми.

◇◇◇

Fatetur facinoris, qui iudicium fugit.

Сознается в преступлении тот, кто избегает суда.

◇ ◇ ◇

Imperitia pro culpa habetur.

Неведение не освобождает от наказания. Неведение приравнивается к вине.

◇ ◇ ◇

In dubio mitius.

При сомнении — менее строго (наказывать), т. е. в сомнительном случае — более мягкое решение (принцип римского права).

◇ ◇ ◇

In dubio pro reo.

В случае сомнения — в пользу обвиняемого (положение классической школы уголовного права).

◇ ◇ ◇

In flagrante (flagranti) delicto.

На месте преступления.

◇ ◇ ◇

In maleficiis voluntas spectatur, non exitus.

При преступлениях принимается во внимание воля, а не результат.

◇ ◇ ◇

Invitat culpam qui peccatum praeterit.

Кто проходит мимо преступления, тот поощряет его.

◇ ◇ ◇

Jactum tacendo crimen facias acrius.

Смолчав, усугубляешь преступление.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Judex damnatur cum nocens absolvitur.

Судья подлежит осуждению, если он оправдывает преступника. Оправдание преступника — это осуждение судьи.

Публилий Сир

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet apparebit,
Nil inultum remanebit.

Итак, когда воссядет судья,
Все, что скрыто, обнаружится,
Ничто не останется без возмездия.

(Слова из средневекового реквиема)

Jus summum saepe summa malitia est.
Высшее право часто есть высшее зло.

Теренций

Malum consilium consultori pessimum est.
Дурной умысел против того и оборачивается, кто его
замыслил.

Авл Геллий

Martyres non facit poena, sed causa.
Не наказание делает мучениками, а причина.

Августин

Maxima illecebra est peccandi impunitatis spes.
Наибольший соблазн преступления заключается в
расчете на безнаказанность.

Цицерон

Nemo debet bis puniri pro uno delicto.
Никто не должен дважды наказываться за одно пре-
ступление.

◇◇◇

Nemo prudens punit, quia peccatum est, sed ne
peccetur.

Всякий разумный человек наказывает не потому,
что был совершен проступок, а для того, чтобы он не
совершился впредь.

Сенека

Nemo tenetur se ipsum accusare.
Никто не обязан сам себя обвинять (о ненаказуемости
за наговор на самого себя).

◇◇◇

Nil inultum remanebit.

Ничто не останется безнаказанным.

◇◇◇

Nullum crimen sine poenā, nulla poena sine lege,
nullum crimen sine poenā legali.

Нет преступления без наказания, нет наказания без
закона, нет преступления без законного наказания
(норма римского права).

◇◇◇

Nullum scelus rationem habet.

Никакое преступление не может иметь законного
основания.

Ливий

Poenam moratur improbus, non praeterit.
Лишь временной бывает безнаказанность.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Prima est haec ultio, quod se iudice nemo nocens
absolvitur.

Первое наказание для виновного заключается в том,
что он не может оправдаться перед собственным
судом.

Ювенал

Quem poenitet peccasse, poene est innocens.
Кто раскаивается в своем прегрешении, тот уже
почти и невиновен.

Сенека

Raro antecedentem scelestum deseruit poena.
Злодея редко минует кара за былое преступление.

◇ ◇ ◇

Unde consilium afuerit, culpa abest.

Где не было умысла, там нет и вины.

Ливий

Vindicta hominem sceleratum aliquando consequetur.

Наказание когда-либо постигнет преступника.

◇ ◇ ◇

ТРУД



НАУКА



ИСКУССТВО



ДЕЛА, ЗАНЯТИЯ, ТРУД

Ábeunt stúdia in mores.

Занятия налагают отпечаток на характер.

Овидий

Acti labores iucundi.

Приятно сознание оконченного труда (досл.: оконченные работы приятны).

◇ ◇ ◇

Agro bene culto nihil spécie ornátius.

Нет ничего красивее хорошо возделанного поля.

Цицерон

Alit aemulátio ingénia.

Соревнование питает таланты.

Патеркул

Arare litus.

Трудиться без пользы (досл.: вспахивать прибрежные пески).

Овидий

Areanae mandare sémina.

Заниматься бесполезным делом (досл.: сеять на песке).

Овидий

Aquas in mare fúndere.

Трудиться понапрасну (досл.: лить воду в море).

Овидий

Conari mánibus pédibus.

Трудиться не покладая рук.

Теренций

Cúi sit cónditió dulcís sine púlvere pálmae?*

У кого была бы возможность (получить) без труда сладостную пальму? (Пальма — символ победы.)

◇ ◇ ◇

Dícere non est fácere.

Говорить — не значит делать.

◇◇◇

Dicta cum factis comprónere.

Слова сопоставлять с делами.

Саллюстий

Dímidiúm factí, qui coépit, habét...*

Тот уж полдела свершил, кто начал... (пер. Н. Гинцбурга). Ср. рус.: начало — половина дела.

Гораций

Duo cum faciunt idem, non est idem.

Когда двое делают одно и то же, это уже не одно и то же.

Теренций

Duo cum idem faciunt — Hoc licet impune fácere huic, illi non licet.

Когда двое делают одно и то же, то одному это можно делать безнаказанно, а другому нельзя.

Теренций

Ego plus quam feci, fácere non possum.

Я больше, чем сделал, сделать не могу.

Цицерон

Étiam post malam ségetem serendum.

И после плохого урожая надо сеять.

Сенека

Éxitus acta probat.

Результат оправдывает действие. Исход — суд деяний. Ср. рус.: конец — всему делу венец.

Овидий

Ex parvis saepe magnarum rerum momenta pendent.

Исход крупных дел часто зависит от мелочей.

Ливий

Facilius est plus fácere, quam idem.

Легче сделать более, нежели то же.

Квинтилиан

Factum est factum.

Что сделано, то сделано.

◇ ◇ ◇

Fallit curas labor.

Труд делает заботы незаметными.

◇ ◇ ◇

Féci quod potuí, faciánt melióra poténtes.*

Я сделал все, что мог, кто может, пусть сделает лучше.

◇ ◇ ◇

Fervet opus.

Кипит работа.

◇ ◇ ◇

Finis coronat opus.

Конец венчает дело. Ср. рус.: конец — делу венец.

◇ ◇ ◇

Fruges indústriæ.

Плоды труда.

◇ ◇ ◇

Frustra fit per plura, quod potest fieri per pauciora.

Напрасно пытаться делать посредством большего то, что может быть сделано посредством меньшего.

Уильям Оккам

Fúndere arenas in litus.

Заниматься бесплодным делом, трудиться понапрасну (досл.: сыпать песок на берег).

Овидий

Haec res nullam dilationem récipit.

Это дело не терпит никакого отлагательства.

Ливий

Hunc laborem sumas, laudem qui tibi ac fructum ferat.

Если труд, то труд такой уж, чтоб и польза была, и честь.

(Пер. М. Гаспарова)

Луцилий

Id fácere laus est, quod decet, non quod licet.

Похвально делать то, что подобает, а не то, что дозволяется.

Сенека

Ignávia corpus hébetat, labor firmat: illa matrem senectutem, hic longam adulescéntiam reddit. Бездействие ослабляет тело, а труд укрепляет: первое приводит к преждевременной старости, а последний удлиняет молодость.

Цельс

In constanti labore spes.

В постоянном труде — надежда.

◇ ◇ ◇

In magnis et voluisse sat est.

В великих делах уже само желание — достаточная заслуга.

Проперций

Justítium ómnium rerum.

Застой всех дел.

Ливий

Labor callum obducit dolori.

Труд делает нечувствительным к огорчениям.

Цицерон

Labor corpus firmat.

Труд укрепляет тело.

◇ ◇ ◇

Labore distínguitur mens.

Трудом развлекается ум.

◇ ◇ ◇

Labores gignunt (páriunt) honores.

Труды рождают (создают) почести.

◇ ◇ ◇

Labor est étiam ipse voluptas.

Труд сам по себе — уже наслаждение.

Манилий

Labor ipse voluptas.

Сам труд — это удовольствие.

◇ ◇ ◇

Labor non onus, sed benefícium.

Труд не бремя, а благодеяние.

◇ ◇ ◇

Labor ómnia vicit ímprobis.

Труд же упорный все победил.

(Пер. С. Шервинского)

Вергилий

Labor ómnia vincit ímprobis.
Все побеждает упорный труд.

Макробий

Labor praestans.
Неутомимый труд.

◇◇◇

Labor quasi callum quoddam obducit dolori.
Труд как бы создает некую мозолистую преграду против боли.

Цицерон

Labor recedet, bene factum non abscedet.
Труд кончится, но хорошо исполненная работа не пропадет.

Катон

Láterem lavare.
Делать что-либо ненужное (досл.: мыть кирпич).
◇◇◇

Levat lassitúdinem et jam laboris mutátio.
Уже сама перемена труда уменьшает усталость.
◇◇◇

Ligna ferre in silvam.
Заниматься ненужным делом (досл.: носить в лес дрова).
◇◇◇

Lupo agnum sírere.
Вырвать у волка ягнсенка (о трудном деле).

Плавт

Magna curare, parva neglégere.
(Следует) заниматься серьезными делами, мелкими же пренебрегать.

Цицерон

Mélius non incípient, quam désinent.
Лучше не начинать, чем остановиться на полпути.
Сенека

Né desís operáe, nev(e) ímmoderátus abúndes.*
Не уклоняйся от дела, но и не суетись через меру.
Горацій

Neque semper arcum tendit Apollo.

Не всегда же заниматься серьезным делом, иногда можно и отвлечься (досл.: не всегда натягивает свой лук Аполлон).

Гораций

Nihil sine magno labore vita dedit mortálibus.

Без большого труда жизнь ничего не дает смертным.

Гораций

Nil actum credens, dum quid superesset agendum.

Если осталось еще что-нибудь доделать, считай, что ничего не сделано.

Лукап

Nil volenti difícilē est.

Желающему ничего не трудно.

◇ ◇ ◇

Non óperae est.

Не стоит труда.

◇ ◇ ◇

Non prógredi est régredi.

Не идти вперед — значит идти назад.

◇ ◇ ◇

Non volat in buccas tuas assa columba.

Жареный голубь не залетит тебе в рот.

◇ ◇ ◇

Numquam minus otiosus erat, quam quum otiosus.

Никогда не было так мало досуга, как в то время, когда был не у дел.

Цицерон

Óleum et óperam pérdere.

Напрасно потрудиться. Досл.: потерять масло (в светильнике) и труд.

◇ ◇ ◇

Olla male fervet.

Дела плохи (досл.: горшок плохо варит).

◇ ◇ ◇

Ómnia vincit labor.

Все побеждает труд.

◇ ◇ ◇

Óperae prétium est.

Дело стоит труда. Ср. рус.: игра стоит свеч.

Цицерон

Ordo ánima rerum est.
Порядок — душа всякого дела.

◇◇◇

Ótium post nególium.
Кончил дело — гуляй смело (досл.: отдых после труда).

◇◇◇

Paulatim summa petuntur.
Вершины достигаются не сразу.

◇◇◇

Per angusta ad augusta.
Через теснины к вершинам (т. е. через трудности к достижению цели).

◇◇◇

Per áspera ad astra.
Через тернии к звездам (т. е. через трудности к высокой цели).

◇◇◇

Pígnora da.
Докажи на деле.

◇◇◇

Potest taurum tóllere qui vítulum sustúlerit.
Кто поднимал теленка, тот (в конце концов) поднимет и быка.

Петроний

Qui e nuce núcleum esse (= édere) vult, frangit nucem.
Кто хочет съесть ядро, должен разбить орех.

◇◇◇

Qui non laborat, non manducet.
Кто не работает, тот пусть не ест.

◇◇◇

Quód si deficiánt virés, audácia cérte
Láus erit: ín magnís ét volúisse sat ést.*
Если не хватит мне сил, будет похвальна
Смелость: в великих делах дорог дерзанья порыв.
(Пер. Л. Остроумова)

Проперций

Quóniam si quis non vult operari, nec manducet.
Кто не хочет работать, тот пусть и не ест.

◇◇◇

Rem acu tetígisti.

Ты попал в самую суть дела (досл.: ты иглой коснулся дела).

Плавт

Res dicta secuta est.

Сказано — сделано.

Овидий

Res ipsa per se vociferatur.

Дело само говорит за себя.

Лукреций

Res plus valent quam verba.

Дела (факты) важнее слов.

Саллюстий

Sat celériter fit, quidquid fit satis bene.

Что сделано достаточно хорошо, то сделано достаточно быстро.

◇◇◇

Simul flare sorbereque haud fáciie est.

Нелегко одновременно дуть и втягивать в себя (т. е. заниматься разными делами).

◇◇◇

Sudandum est pro commúnibus cómmodis.

Необходимо упорно работать для общего блага.

Цицерон

Sulcos in púlvere dúcere.

Заниматься бесполезным делом (досл.: пахать песок).

◇◇◇

Summi labores magnā compensantur glóriā.

Неутомимые труды вознаграждаются великой славой.

◇◇◇

Terra nunquam sine usura reddit, quod acceripit.

Земля никогда не возвращает без прибавки того, что получила.

Цицерон

Ut sementem féceris, ita metes.

Что посеешь, то и пожнешь.

Цицерон

Verum — vero inter offam atque herbam verum longum intervallum.

Да, конечно, от колоса до пирога путь очень долог.
Авл Геллий

Vile est, quod licet.

Легко доступное мало ценится.

Петроний

Vítia ótii negótió discutienda sunt.

Пороки праздности необходимо преодолевать трудом.
Сенека

НАУКА, УЧЕНИЕ, ПРАКТИКА, ОПЫТ

Ábdere se in lítteras.

Зарыться в книги. Предаться наукам.

◇ ◇ ◇

Ádeo in téneris consuéscere multum est.

Вот как много значат смолоду приобретенные навыки.

Вергилий

Ad quas res óptimi érimus, in iis potíssimum elaborábimus.

Наибольших успехов мы достигнем в том, к чему будем иметь наилучшие способности.

◇ ◇ ◇

A posteriori.

Исходя из опыта. На основании опыта.

◇ ◇ ◇

A priori.

Независимо от опыта. Без проверки.

◇ ◇ ◇

Aut usu, aut conjunctione, aut similitúdine, aut collatione.

Либо из опыта, либо из ассоциации представлений, либо из уподобления, либо из сравнения (одно из положений философов-стоиков, по свидетельству Цицерона).

◇ ◇ ◇

Crede experto.

Верь опытному. Поверь опыту.

Овидий

Dediscit ánimus sero, quod didicit diu.

Не скоро забывается то, что долго заучивалось.

◇ ◇ ◇

Disce, sed a doctis, indoctos ipse doceto.

У знающих учись, а незнающих сам учи.

◇ ◇ ◇

Discípulus est prioris postérior dies.

Вчерашний день — учитель при сегодняшнем.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Docendo discimus.

Обучая, мы учимся сами.

Сенека

Docere débitum est, delectare honorárium.

Обучать есть дело долга, развлекать же — дело (особого) уважения (к слушателям).

Цицерон

Est rerum ómnium magister usus.

Опыт всему учитель.

Цезарь

Et gáudium, et solátium in litteris.

И радость, и утешение — в науках.

Плиний Младший

Exercítium est mater studiorum.

Упражнение — мать учения.

◇ ◇ ◇

Experiéntia docet.

Опыт учит.

◇ ◇ ◇

Experiéntia est óptima rerum magistra.

Опыт — самый лучший наставник.

◇ ◇ ◇

Experiéntia fallax, júdicium difficile.

Опыт обманчив, суждение затруднительно.

Гиппократ

Experiéntia — magistra vitae.

Опыт — учитель жизни.

◇ ◇ ◇

Experimentum crucis.

Решающий эксперимент, определяющий путь дальнейших исследований (досл.: опыт креста, крест — указатель разделения путей на перекрестке).

Фрэнсис Бэкон

Expertus méruit.

Умудренный опытом остерегается. Испытавший опасается.

Гораций

Fas est et ab hoste doceri.

Учиться дозволено и у врага.

Овидий

Fit fabricando faber.

Мастера делает практика. Досл.: Мастер вырабатывается на практике.

◇ ◇ ◇

Gáudium in litteris est.

В науке есть радость. Наука приносит удовольствие.

◇ ◇ ◇

Gutta cavat lápidem.

Капля долбит камень.

Овидий

Gúttá cavát lapidém non ví, sed saepe cadéndo.*

Капля долбит камень не силой, но частым падением (выражение принадлежит английскому епископу XVI в. Латимеру).

◇ ◇ ◇

Haec stúdia adulescéntiam alunt.

Науки юношей питают.

(Пер. М. Ломоносова)

Цицерон

Haurit aquam cribro, qui discere vult sine libro.

Ситом черпает воду тот, кто хочет учиться без книги.

◇ ◇ ◇

Hómines, dum docent, discunt.

Обучая, люди учатся (сами).

Сенека

Indocti discunt et ament meminisse periti.
Незнающие пусть научатся, а знающие вспомнят еще раз.

◇◇◇

Indústriac nil impossíbile.
Для прилежания нет ничего невозможного.

◇◇◇

Instántia est mater doctrinae.
Настойчивость — мать науки.

◇◇◇

Invólvere se lítteris.
Предаваться научным занятиям.

◇◇◇

Ire docetur eundo.
Ходить учатся ходьбой.

◇◇◇

Líttera docet, lítterá nocet.
Буква учит, буква же и портит.

◇◇◇

Lítterae thesaurus sunt, et artificium
nunquam móritur.
Наука — это клад (досл.: богатство — в знаниях), и
ученый (знающий) человек никогда не пропадет.
Петроний

Líttera occidit, spíritus autem vivificat.
Буква убивает, а дух животворит.

◇◇◇

Litterarum radices amarae sunt, fructus jucundiores.
Корни наук горьки, плоды — сладки (досл.: более приятны).

◇◇◇

(Nam) sine doctrina vita est quasi mortis imago.
Без науки жизнь как бы подобие смерти.

◇◇◇

Non est discípulus super magistrum.
Ученик не выше своего учителя.

◇◇◇

Non magister ad discípulum, sed discípulus ad
magistrum venire debet.
Не учитель к ученику, а ученик к учителю должен
идти.

◇◇◇

Non omnis aetas ludo cónvenit.

Не всякий возраст подходит для школьной учебы.

Плавт

Non scholae, sed vitae discimus.

Не для школы, а для жизни мы учимся.

◇ ◇ ◇

Notatio naturae et animadvérsio péperit artem.

Изучение и наблюдение природы породило науку.

Цицерон

Nulla aetas ad discendum sera est.

Учиться никогда не поздно.

◇ ◇ ◇

Ódimus immodicós (experto créдите!) fástus:
Sáepe tacéns odii sémina vúltus habét.*

Опыту верьте: надутая спесь никому не любезна;
Часто в молчанье глухом семя таится вражды.

Овидий

Onus dedocendi grávius ac prius est, quam docendi.

Отучить (человска) от чего-либо — труд более тяжелый и первоочередной, чем научить чему-то.

Квинтилиан

Ordo máxima est, qui memóriae lumen affert.

Порядок больше всего помогает ясному усвоению.

Цицерон

Ótium sine lítteris mors est et hóminis vivi
sepultura.

Досуг без занятий наукой — это смерть и погребение
живого человека.

Сенека

Plenus (Satur) venter non studet libenter.

Сытое брюхо к ученью глухо (досл.: полный живот
неохотно учится).

◇ ◇ ◇

Plus usus sine doctrinā, quam citra usum doctrina
valet.

Практика без теории ценнее, чем теория без практики.

Квинтилиан

Quantum scimus, gutta est, ignoramus mare.
То, что знаем,— капля, то, чего не знаем,— море.
◇◇◇

Qui bene distinguit — bene docet.
Кто хорошо выявляет различия, тот хорошо учит.
◇◇◇

Quidquid praecipies, brevis esto.
Чему бы ты ни учил, будь краток.

Горацій

Qui scribit — bis legit.
Кто пишет — дважды читает.
◇◇◇

Quis est enim, qui totum diem jáculans, non aliquando collíneet?
Найдется ли кто-либо, кто, бросая целый день дротик, не попадет однажды в цель?

Цицерон

Quod discis, tibi discis.
Чему бы ты ни учился — учишься для себя.
◇◇◇

Repetítio est mater studiorum.
Повторение — мать учения.
◇◇◇

Rerum ómnium magister usus.
Во всех делах наставник — практика.
◇◇◇

Sátius est bene ignorare quam male didicisse.
Лучше не знать вообще, чем знать плохо.
◇◇◇

Sátius est sero quam nunquam díscere.
Лучше поздно учиться, чем никогда.
◇◇◇

Sciéntia est poténtia.
Знание — сила.
◇◇◇

Sciéntia et poténtia humana in idem coíncidunt.
Знание и могущество человеческое совпадают.

Фрэнсис Бэкон

Sciéntia nihil áliud est quam veritatis imágo.
Знание есть не что иное, как образ истины.
◇◇◇

Sciéntia, quae est remota ab justítia, callíditas
pótius quam sapiéntia appellanda.

Знание, далекое от справедливости, заслуживает скорее названия ловкости, чем мудрости.

Цицерон

Sciéntiā vinces.

Наукой победишь.

◇ ◇ ◇

Scio me nihil scire.

Я знаю, что ничего не знаю (слова Сократа, приводимые Платоном).

◇ ◇ ◇

Scire volunt omnes, stúdiis incúmbere pauci.

Знать хотят многие, добывать знания — немногие.

◇ ◇ ◇

Senectus non ímpedit, quóminus litterarum stúdia
leneamus.

Старость не мешает нам продолжать научные занятия.

Цицерон

Sine stúdiis vita nulla est.

Без занятий жизнь пуста (лишена содержания).

Цицерон

Tantum scimus, quantum memóriā tenémus.

Мы знаем столько, сколько удерживаем в памяти.

◇ ◇ ◇

Te de áliis, quam álios de te suáviust fieri doctos.

Приятнее, если ты поумнел от опыта других, чем другие от твоего.

Плавт

Usus efficacíssimus rerum ómnium magister.

Практика (опыт) — наилучший наставник во всех делах.

Плиний Старший

Usus magister est óptimus.
Практика (опыт) — наилучший учитель.

Цицерон

Vere scire est per causas scire.
Настоящее знание — это знание причин.

◇ ◇ ◇

Vitae, non scholae díscimus.
Для жизни, а не для школы мы учимся.

◇ ◇ ◇

Vita sine lítteris mors est.
Жизнь без науки — ничто.

Гарвей

Vítia sine praesceptore discuntur.
Плохому учатся и без учителя.

◇ ◇ ◇

РАЗУМ, МУДРОСТЬ

Aetate sápimus réctius.
С годами мы становимся умнее.

Теренций

Alit léctio ingyénium.
Чтение питает ум.

◇ ◇ ◇

Avaro ómnia desunt, sapienti nihil.
Жадному всего мало, мудрому — ничего.

◇ ◇ ◇

Calvítium non est vítium, sed prudéntiae indí-
cium.

Лысина не порок, а свидетельство мудрости.

◇ ◇ ◇

Contra verbosos noli conténdere verbis: sermo
datur cunctis, ánimi sapiéntia paucis.

С болтливыми не состязайся в словах: речь дана
всем, ум — удел немногих.

Катон Младший

Sóphia ciborum subtilitas ánimi impéditur.
Избыток пищи мешает тонкости ума. Ср. рус.: сытое
брюхо к учению глухо.

Сенека

Grede mihi, míseros prudéntia prima relinquit.
Верь мне, несчастных прежде всего оставляет разум.
Овидий

Deliberando díscitur sapiéntia.
Раздумье научает смертных разуму.
(Пер. М. Гаспарова)
Публилий Сир

Discornit sápiens res, quas confundit asellus.
Умный может разобраться в вопросах, которые
запутывает осел.
Чеймберс

Doctus nemo náscitur.
Ученым никто не рождается.

◇ ◇ ◇

Et nimirum haec est illa praestans et divina sapiéntia, et perceptas penitus et pertractatas res humanas habere, nihil admirari, cum accíderit, nihil, ántequam évenerit, non evenire posse arbitrari.

И в этом, несомненно, та высшая и божественная мудрость — глубоко понять и изучить дела человеческие, не удивляться ничему, что случилось, и ничто не считать невозможным до того, как оно произойдет.

Цицерон

Exígua fortuna intérvenit sapienti.
Небольшое счастье выпадает на долю мудрого.
Цицерон

Ex vítio álius sápiens émendat suum.
Чужим пороком мудрый исправляет свой.
(Пер. М. Гаспарова)
Публилий Сир

Gúttá cavát lapidém non bis, sed saepe cadéndo:
Síc homo fít sapiéns non bis, sed saepe le-
géndó.*

Как капля долбит камень не двукратным, а многократным падением, так и человек становится мудрым не от двукратного, а от многократного чтения.

Джордано Бруно

Hóminis mens discendo álitur et cogitando.
Ум человека питается учением и мышлением.

Саллюстий

Ímponít finém sapiéns et rébus honéstis.*
Мудрый соблюдает меру и в достойных делах.

Ювенал

Incertus ánimus dimídium est sapiéntiae.
Сомнение есть первый подступ к разуму.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Ingénio stat sine morte decus.
Удел гения — бессмертная слава.

Проперций

Ingénium acre.
Производительный ум. Остроумие.

◇ ◇ ◇

Inimicum quamvis húmilem docti est metúere.
Кто мудр — врага боится и бессильного.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Intellegendi auctor.
Мыслитель.

◇ ◇ ◇

Intelligenti pauca.
Для понимающего достаточно и немного (чтобы
разобраться в чем-либо).

◇ ◇ ◇

In vestimentis non est sapiéntia mentis.
В одеждах не видно мудрости ума.

◇ ◇ ◇

Mater bonarum ártium est sapiéntia.
Мудрость — источник наук.

Цицерон

Mens ágitat molem.
Ум двигает массу (т. е. мысль приводит в движение
материю).

Вергилий

Mens cuique deus.

Ум — бог для каждого.

Гераклит

Mens semper aliquid anquirit.

Ум всегда занят исследованием чего-либо.

Цицерон

Nec manus nec intellectus sibi permissus multum valet; instrumentis et auxiliis res perficitur. Невооруженная рука и разум, самому себе предоставленный, немного стоят — все делается при помощи инструментов (орудий труда) и приспособлений.

Фрэнсис Бэкон

Nemo mortalium omnibus horis sapit.

Никто из смертных не бывает всякий час благоразумен. Никакой человек не может быть умнее всегда. Ср. рус.: на всякого мудреца довольно простоты.

Плиний Старший

Nemo sapiens nisi patiens.

Никто не станет мудрым, не будучи терпеливым.

◇ ◇ ◇

Nemo solus satis sapit.

Один человек не может быть всезнающим (досл.: достаточно умным). Ср. рус.: ум хорошо, а два лучше.

Плавт

Nequicquam sapere sapientem, qui ipse sibi prodesse non quiret.

Нет пользы мудрецу в мудрости, если он сам себе не может помочь.

Цицерон

Nil adeo fieri celeri ratione videtur,

Quam si mens fieri proponit et inchoat ipsa.*

Ничто, по-видимому, не совершается столь же быстро, как то, что замышляет и приводит в исполнение сам ум.

Лукреций

Non aetate, verum ingenio adipiscitur sapientia.
Не годами, а природным дарованием достигается мудрость.

Плавт

Non enim paranda nobis solum, sed fruenda sapientia est.

Необходимо не только овладеть мудростью, но и уметь пользоваться ею.

Цицерон

Nulla placida quies est, nisi quam ratio composuit.

Один только разум может обеспечить безмятежный покой.

Сенека

Nullum magnum ingenium sine mixtura demenciae fuit.

Не бывало великого ума без примеси безумия.

Сенека

Oculus vitae sapientia.

Мудрость — око жизни.

◇ ◇ ◇

Officina sapientiae.

Школа мудрости.

Цицерон

Omnes sapientes decet conferre.

Всем умным людям следует находиться во взаимном общении.

Плавт

Pectoris ingenique bona.

Сокровища сердца и ума.

Овидий

Posteriores cogitationes sapientiores solent esse.
Более поздние мысли обычно бывают и более разумными.

Цицерон

Primus sapientiae gradus est falsa intelligere.
Первая ступень мудрости — понимать ложное.

◇ ◇ ◇

Pulchre dicitur apud Graecos: pinguis venter non gignit sensum tenuem.

Хорошо говорится у греков: толстое брюхо не рождает тонкого ума (слова переводчика Библии на латинский язык Иеронима, IV в. н. э.).

◇ ◇ ◇

Quem deus perdere vult, dementat prius.

Кого хочет погубить бог, того он прежде всего лишает ума.

◇ ◇ ◇

Qui genus humanum ingenio superavit.

Кто превзошел своим умом весь род человеческий (надпись на памятнике Ньютону в Кембридже).

◇ ◇ ◇

Qui nescit dissimulare, nescit regnare.

Кто не умеет умалчивать, не умеет и управлять (выражение приписывается Людовику XI).

◇ ◇ ◇

Quot capita, tot sensus.

Сколько голов, столько умов.

◇ ◇ ◇

Raras fecit mixturas cum sapientia forma.

Красота редко сочетается с мудростью.

Петроний

Saepe est etiam sub polliolo sordido sapientia.*

Часто мудрость мы находим под убогим рубищем.

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Sapere aude.

Дерзай быть мудрым.

Гораций

Sapiens dominabitur astris.

Мудрый сумеет управлять и небесными светилами.

◇ ◇ ◇

Sápiens et bonum ferre potest módice et malum
fórtitèr aut léviter.

Кто мудр, тот и в счастье будет умен, и в несчастье
бодр и тверд.

(Пер. М. Гаспарова)

Варрон

Sápiens... ipse fingit fortunam sibi.

Мудрец вонстину сам кует свое счастье.

Плавт

Sápiens légibus paret, quia id salutare máxime
putat.

Мудрый повинуется законам, ибо считает это самым
спасительным.

◇ ◇ ◇

Sápiens mortem non timet.

Мудрый не боится смерти.

◇ ◇ ◇

Sápiens nihil facit invitus.

Мудрый ничего не делает против своей воли.

◇ ◇ ◇

Sápiens quod pétitur ubi tacet, bréviter negat.

На просьбу вежливый отказ — молчанье.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Sápiens si algebis, tremes.

Как бы ты ни был мудр, а если тебе будет холодно,
задрожешь.

Цицерон

Sapiéntia ars vivendi putanda est.

Мудрость следует считать искусством жизни.

◇ ◇ ◇

Sapiéntia semper eo contenta est quod adest,
neque eam unquam sui pócnitet.

Мудрость всегда удовлетворена тем, что есть, и ни-
когда не досаждает на себя.

Цицерон

Sapiéntia vanitatem éxuit méntibus.

Мудрость освобождает умы от тщеславия.

Сенека

Sapienti sat (est).

Умному достаточно (сказанного).

Плавт, Теренций

Sapientis est nihil, quod poenitere possit, fácere.

Мудрецу несвойственно делать то, о чем ему пришлось бы (потом) жалеть.

Цицерон

Scribendí recté saper(e) ést et princípium ét fons.*

Быть мудрым — вот начало и источник того, чтобы правильно писать.

Гораций

Sermo datur cunctis, ánimi sapiéntia paucis.

Дар речи дан всем, душевная мудрость — немногим.

Катон Младший

Si cum hac exceptione detur sapiéntia, ut illam inclusam téneam nec enúntiem, rejíciam.

Если бы мудрость дарилась природою с обязательным условием держать ее в себе и ни с кем не делиться ею, я бы от нее отказался.

Сенека

Témpori cédere semper sapientis est hábitum.

Действовать в зависимости от обстоятельств (приспосабливаться к обстоятельствам) всегда было признаком умного человека.

◇ ◇ ◇

Úbi jám validís quassátum (e)st víribus áevi Corpus, et óbtusís cecidérunt víribus ártus, Cláudicat ingeníum, delírat línguaque méns-que.*

После того, как тело расслабили тяжкие удары времени, после того, как руки и ноги отяжелели, утратили силу, разум тоже начинает прихрамывать, язык заплетается и ум убывает.

Лукреций

Ut quisque est doctíssimus, ita est modestíssimus.

Чем кто учение (умнее), тем он скромнее.

Цицерон

Verbum sapienti.

Умному достаточно одного слова (досл.: умному слово).

◇ ◇ ◇

Vir sápiens aequo ánimo injúriam fert.

Умный равнодушно переносит несправедливость.

◇ ◇ ◇

Virtute praevalet sapientia.

Ум выше храбрости.

Федр

Vultu an natura sápiens sis, multum interest.

Есть разница, кто с виду, кто по сути мудр.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ

Árduum videtur res gestas scribere.

Трудным представляется писать историю.

Саллюстий

Convértere se ad philosóphiam.

Обратиться к философии.

Цицерон

Devocare philosóphiam e caelo.

Свести философию с неба на землю.

Цицерон

Dómina ómnium scientiarum.

Властительница над всеми науками (об экспериментальной науке, против схоластической философии).

Роджер Бэкон

Heródotus pater históriac.

Геродот — отец истории.

Цицерон

História fidei veritatisque compónitur.

История пишется для установления строгой истины.

Плиний Младший

História magistra vitae.

История — учительница (наставница) жизни.

Цицерон

Históriam nescire hoc est semper púerum esse.
Не знать истории — значит всегда быть ребенком.

Цицерон

História non facit saltus.
История не делает скачков.

◇ ◇ ◇

História vero testis témporum, lux veritatis, vita memóriæ, magistra vitæ, núnctia vetustatis.
История — настоящий свидетель времен, свет истины, жизнь памяти, учительница жизни, вестник старины.

Цицерон

Ne quid falsi áudeat, ne quid veri non áudeat história.
Да убоится история какой бы то ни было лжи, да не убоится она какой бы то ни было правды.

Цицерон

Non est res subsiciva philosóphia, ordinária est.
Философия есть нечто не побочное, а основное.

Сенека

Nulla est hómīni causa philosophandi, nisi ut beatus sit.
Нет у человека иной причины философствовать, кроме стремления к счастью (блаженству).

◇ ◇ ◇

O vitæ philosóphia dux!.. Tu urbes peperisti, tu dissipatos hómīnes in societatem vitæ convocasti.
О философия, вождь жизни!.. Ты породила города, ты созвала разрозненных людей в сообщество жизни.

Цицерон

Philosóphia est magistra vitæ.
Философия — учительница жизни.

◇ ◇ ◇

Philosóphiā medetur ánimus.
Философия лечит дух (души).

◇ ◇ ◇

Prima lex históriæ, ne quid falsi dicat.

Первое правило истории — не допускать лжи.

◇ ◇ ◇

Primum vivere, deinde philosophari.

Сначала жить, а уж затем философствовать.

◇ ◇ ◇

Pythágoras, primus philosophíæ nuncupatór.

Пифагор первый, кто дал философии ее имя.

Апулей

Quis nescit primam esse históriæ legem, ne quid falsi dicere áudeat?

Кто не знает, что первый закон истории — бояться какой бы то ни было лжи, а затем не бояться какой бы то ни было правды?

Цицерон

Relata réfero.

Передаю то, что слышал. Досл.: рассказываю рассказанное (принцип исторического повествования греческого историка V в. до н. э. Геродота).

◇ ◇ ◇

Sciéntia bonorum et malorum, quæ sola philosophíæ cómpētit.

Наука о добре и зле, которая одна только и составляет предмет философии.

Сенека

Si tacuisses, philosophus mansisses.

Если бы ты молчал, ты остался бы философом (ты был бы похож на философа).

Бозций

Stúdiu[m] sapiéntiæ, quæ philosophía dicitur.

Любовь к мудрости (наука о мудрости) называется философией.

Цицерон

Testis téporum.

Свидетельница времен (об истории).

Цицерон

Tu urbes peperisti, tu hómines dissipatos in societa-
tes convocasti.

Ты создала города, ты объединила разрозненных лю-
дей в общины (о философии).

Цицерон

Vestígia semper adora.

Всегда чти следы (прошлого). Всегда благоговей пе-
ред следами (прошлого).

Цецилий Стаций

Vitae magistra.

Наставница жизни (об истории).

Цицерон

Vita memóriac.

Жизнь памяти (об истории).

Цицерон

СЛОВО, РЕЧЬ, КРАСНОРЕЧИЕ

Ab inferiore loco dícere.

Говорить не с трибуны (досл.: говорить, стоя внизу).

◇ ◇ ◇

Absit dicto invídia.

Не взыщете на слове (досл.: пусть слово не вызовет
неприязни).

◇ ◇ ◇

Absit invídia verbo.

Пусть не вызовет неприязни сказанное. Да не осудят
меня за эти слова.

◇ ◇ ◇

Accidit interdum ut stulti opportuna loquantur.

Бывает иной раз, что и глупцы скажут что-нибудь
дельное.

◇ ◇ ◇

Ad rópulum pháleras!

Брось пустые слова! Букв.: к народу (выставлять
напоказ) украшения. Оставь толпе внешний лоск
украшений (т. е. говори по существу).

Персий Флакк

Ágere tabellis obsignatis cum áliquo.

Поймать на слове (досл.: поступать с кем-либо согласно его же утверждениям).

Цицерон

Angústia conclusae orationis.

Статость речи (построенной в форме тезисов).

Цицерон

Apparatus orationis.

Блистательность речи.

◇◇◇

Apud álios loqui didicerunt, non ipsi secum.

Они научились говорить перед другими, но не сами с собой.

Цицерон

Apud Ciceronem ómnia désinunt, apud Pollionem ómnia cadunt.

В речах Цицерона все заканчивается спокойно (все закруглено), у Полиона — все круто обрывается.

Квинтилиан

Aquam dare.

Дать оратору время. Установить регламент (досл.: воду в водяных часах).

Плиний Младший

Bene docet loqui, qui bene docet fácere.

Хорошо учит говорить тот, кто учит хорошо делать.

Сенека

Brevis esse laboro, obscurus fio.

Стараюсь быть кратким, делаюсь темным (т. е. непонятным).

Гораций

Savendum est, ne arcessitum dictum putetur.

Нужно остерегаться того, чтобы выражение не показалось искусственным (натянутым).

Цицерон

Circa rem ámbitus fácere.

Говорить обиняками (уклопчиво).

◇◇◇

- Condulcare os suum.
 Говорить льстивые речи (досл.: услаждать свои уста).
 ◇ ◇ ◇
- Consistere in dicendo.
 Довести свою речь до конца.
 Цицерон
- Conspérgere orationem hilaritate.
 Оживить (согреть) речь юмором.
 Цицерон
- Constat idem ómnibus sermo.
 Все говорят одно и то же.
 Ливий
- Consuetudo loquendi.
 Привычная манера речи.
 ◇ ◇ ◇
- Cum rem ánimus occupavit, verba ámbiunt.
 Когда ум овладел предметом, слова сами приходят
 Слова приходят, если предмет наполняет душу.
 Сенека
- De linguā stultā incómmoda multa.
 Из-за глупых слов бывают большие неприятности.
 ◇ ◇ ◇
- Descendit verbum in pectus.
 Слово запало в душу.
 ◇ ◇ ◇
- Dícere bene nemo potest, quod nescit.
 Хорошо сказать никто не может того, чего не знает.
 ◇ ◇ ◇
- Dícere pro et contra.
 Говорить «за» и «против».
 ◇ ◇ ◇
- Dicti studiosus.
 Заботящийся о чистоте (или изяществе) речи.
 Энный
- Dictum factum.
 Сказано — сделано.
 ◇ ◇ ◇
- Dictum sapienti sat est.
 Сказанного достаточно для умного.
 ◇ ◇ ◇

Difficile est próprie commúnia dicere.

Трудно по-своему выразить общеизвестные вещи.
Гораций

Dígito compéscere labellum.

Не проронить ни слова (досл.: прижать пальцем губы).

Ювенал

Díscrepant facta cum dictis.

Факты не согласуются с речами. Ср. рус.: слова расходятся с делом.

Цицерон

Dixi et ánimam meam levavi (salvavi).

Я сказал и тем облегчил свою душу.

◇ ◇ ◇

Effectrix eloquéntiae est audiéntium approbátio.

Одобрение (согласие) слушателей создает красноречие.

◇ ◇ ◇

Eloquéntia ex bene dicendi sciéntia constat.

Красноречие заключается в искусстве хорошо говорить.

Цицерон

Eloquéntia hómini ornamento est.

Красноречие — украшение для человека.

◇ ◇ ◇

Est brevitáte opus, ut currat senténtia.

Необходима краткость (выражения), чтобы придать высказыванию (слову) разбер.

Гораций

Ét semel émissum volat irrepairábile verbum.*

И однажды выпущенное слово улетает безвозвратно. Ср. рус.: слово не воробей, вылетит — не поймаешь.

Гораций

Ex arte dicere.

Говорить по правилам искусства.

Цицерон

Facundus comes in via pro vehiculo est.
Словоохотливый попутчик заменяет в дороге экипаж.

◇ ◇ ◇

Fieri dicta compendi volo.
Пожалуйста, поменьше слов.

Плавт

Fors dicta refutet!
Да не сбудутся эти слова!

Вергилий

Grandis, et, ut ita dicam, pudica oratio non est
maculosa, nec túrgida, sed naturali pulchritúdine
exsurgit.

Истинно возвышенное и, так сказать, целомудренное
красноречие прекрасно своей природной красотой,
а не вычурностью и напыщенностью.

Петроний

Habet suum venenum blanda oratio.
Отрава скрыта в речи слишком вкрадчивой.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Naec demum sapiet dictio, quae feriet.
В конце концов, нравится только такая речь, которая
потрясает.

◇ ◇ ◇

In causa facili cuivis licet esse diserto.
В легком деле кто угодно сможет блистать красно-
речием.

Овидий

In hóminum ora abire.
Стать притчей во языцех (т. е. стать предметом
общих разговоров).

Ливий

Innocens credit omni verbo.
Простодушный верит всякому слову.

◇ ◇ ◇

Interdum lácrimae póndera vocis habent.
Слезам присуца подчас сила слова.

Овидий

Ipsae res verba rápiunt.

Дела влекут за собой слова. Сам предмет сразу подсказывает слова. Слова сами приходят.

Цицерон

Ita res ipsae adficiunt, ut verba sentiuntur.

Сами вещи производят то же впечатление, что и слова.

◇ ◇ ◇

Jejuna concertátio verborum.

Пустое словопрение.

Цицерон

Librum ab óculo légere.

Читать с листа.

Петроний

Licenter in oratione errare.

Беспорядочно блуждать в речи.

◇ ◇ ◇

Lingua datária.

Щедрый на посулы язык.

Плавт

Lingua est hostis hóminum amicusque diáboli et feminarum.

Язык — враг людей и друг дьявола и женщины (шутл.).

◇ ◇ ◇

Linguam tenere.

Держать язык за зубами.

◇ ◇ ◇

Lingua, sile, non est ultra narrábile quidquam.

Молчи, мой язык, говорить больше не о чем.

Овидий

Líterra scripta manet.

Написанное не пропадает. Досл.: написанная буква остается. Ср. рус.: что написано пером, не вырубишь и топором.

◇ ◇ ◇

Líterra scripta manet, verbum imbelle perit.

Написанная буква остается, сказанное же слово исчезает.

◇ ◇ ◇

Longe absit illud propósitum, pótius amicum quam dictum perdendi.

Осудим готовность скорее потерять друга, чем острое слово. Ср. рус.: ради красного словца не пожалеет и родного отца.

Квинтилиан

Missa vox nescit reverti.

Выпущенное слово не поймашь. Сказанному слову уже не вернуться. Ср. рус.: слово не воробей, выпустил — не поймашь.

Гораций

Muliér cupidó quod dicit amanti

In vent(o) ét rapidá scriber(e) opórtet aquá.*

Слова, которые женщина говорит влюбленному, надо писать на ветре и на быстро текущей воде.

Катулл

Nec tu nec má argutare.

Не уметь связать двух слов.

Петроний

Nihil est difficíllius, quam magno dolore pária verba reperire.

Ничего нет труднее, как найти в большом горе подходящие слова.

◇ ◇ ◇

Nihil est in rebus, quod ante non fúerit in sensu.

Нет ничего в содержании, чего прежде не было бы в слове.

◇ ◇ ◇

Nihil est, quin male narrando possit depravari.

Нет ничего такого, чего нельзя было бы извратить плохим пересказом.

Теренций

Nomínibus mollire licet mala.

Словами подобает скрашивать зло (недостатки).

Овидий

Non ex opinióibus singulorum, sed ex communi usu nómina exaudiri debent.

Значения слов следует устанавливать не по мнению отдельных лиц, а по существующему (обычному) употреблению.

◇ ◇ ◇

Non ex síngulis vóciбус specta, sed ex perpetuitate.

Суди не по отдельным словам, а по их общей связи.

Цицерон

Non idem est loqui, quod dícere.

Разговаривать и говорить — это не одно и то же.

◇ ◇ ◇

Non inornata debet esse brévitás áliqui sit indocta. Сжатость (краткость) речи не должна быть лишена изящества (букв.: без украшений), иначе она будет груба (неискусна).

Квинтилиан

Non schemas loqui, sed directum.

Не произносить цветистых фраз, а говорить по существу.

Петроний

Novíssima verba.

Заключительные (последние) слова.

◇ ◇ ◇

Nulli tacuisse nocet, nocet esse locutum.

Никому не повредит, что он промолчал, но может повредить то, что он сказал. Ср. рус.: слово — серебро, молчание — золото; слово не воробей, вылетит — не поймаешь; язык мой — враг мой.

Катон Младший

Nullum est jam dictum, quod non sit dictum prius.

Нет ничего сказанного, что не было бы сказано раньше.

Теренций

Omnia verba sunt álicubi óptima.

Всякое слово где-нибудь да оказывается подходящим.

Квинтилиан

Orátio rivis diducta est, non fóntibus.

Речь разделена на отдельные ручьи, а не на источники (т. е. несмотря на расчлененность, речь сохраняет внутреннее единство).

Цицерон

Orator ambrósiã alendus.

Оратор, которого следовало бы кормить амброзией (т. е. божественный, дивный оратор).

Цицерон

Oratores fiunt, poëtae nascuntur.

Ораторами становятся, поэтами рождаются.

◇ ◇ ◇

Pária esse debent posteriora superióribus.

Последующие элементы (фразы) должны находиться в соответствии с предыдущими.

Цицерон

Pauca paucis complecti.

Изложить немного в немногих словах.

Квинтилиан

Rectus est enim, quod disertos facit et vis mentis.

Сердце и сила духа — вот что делает людей красноречивыми.

Квинтилиан

Rectus est quod disertos facit.

Сердце делает красноречивым.

Квинтилиан

Plus eloquéntia circa movendum valet.

Красноречие особенно важно как средство возбуждать (людей).

Квинтилиан

Plus sonat, quam valet.

Больше звону, чем смысла.

Сенека

Pótuis amicum quam dictum pérdere.

Лучше потерять друга, чем острое словцо. Ср. рус.: ради красного словца не пожалеет и родного отца.

Квинтилиан

Praestígiae verborum.

Словесный туман.

Цицерон

Prior atque poténtior est quam vox mens dicentis.

Мысль говорящего важнее его слов.

◇ ◇ ◇

Prótinus út moneám (si quíd monitóris egés tu),
Quíd de quóque vir(o), ét cúí dicas, saèpe ví-
détó.*

Чтоб тебя дальше учить (если нужен учитель) —
совет мой:

Чаще ты взвешивай, что и кому говорить обо всяком.

(Пер. Н. Гинцбурга)

Гораций

Quae veritati óperam dat orátio, incompósita
sit et simplex.

Речь, пекущаяся об истине, должна быть простой
и безыскусной.

Сенека

Quam multa quam paucis!

Как много сказано в столь немногих словах!

Цицерон

Quid verbis opus est?

К чему (лишние) слова?

Плавт

Quis accurate lóquitur, nisi qui vult pútide loqui?

Кто же оттачивает свои слова, если не тот, кто ставит
своей задачей говорить вычурно?

Сенека

Rem dicendo subjíciet óculis.

Речью (оратор) поставит дело перед глазами слуша-
телей (т. е. воссоздаст предмет речи).

Цицерон

Rem tene, verba sequentur.

Овладей делом, а слова последуют.

Катон Старший

Re, non verbis.

Не на словах, а на деле.

◇ ◇ ◇

Rerum cōpia verborum cōpiam gignit.
Множество мыслей порождает многословие.

Цицерон

Res plus valent, quam verba.
Факты важнее слов.

Саллюстий

Satis eloquētiaē, sapiētiaē parum.
Достаточно краспоречия, мало мудрости (Саллюстий о Катилине).

◇ ◇ ◇

Seditiosa dissérere.
Произносить зажигательные речи.

◇ ◇ ◇

Sermo, qui est natus nobis.
Наш родной язык.

Цицерон

Sit vénia verbo.
Пусть это слово будет принято снисходительно. Да позволено мне будет так сказать. С позволения сказать. Не в обиду будь сказано. Да простится мне это выражение.

◇ ◇ ◇

Stilus est dicendi ópifex.
Письмо развивает искусство владения словом.

Цицерон

Stilus est óptimus dicendi effector.
Письмо (упражнение в письме) — наилучший учитель краспоречия.

Цицерон

Súmite máteriám vestrís, qui scríbitis, áequam
Viribus ét versáte diú, quid férre recúsent,
Quíd valeánt umerí. Cui lécta poténter erít res,
Néc facúndia déseret hunc nec lúcidus órdo.*
Взявшись писать, выбирайте себе задачу по силам,
Прежде прикиньте в уме, что смогут вынести плечи,
Что не поднимут они.
Кто выбрал посильную тему,
Тот обретет и красивую речь, и ясный порядок.

(Пер. М. Гаспарова)

Гораций

Sunt verba et voces, praetereaue nihil.
Есть слова и звуки, и ничего более.

◇ ◇ ◇

Talis hóminis fuit orátio, qualis vita.
Речь людей такова, какой была их жизнь.

Сенека

Tu, Caesar, civitatem dare potes homínibus, verbo
non potes.
Ты, Цезарь, можешь дать права гражданства людям,
но не словам (Помпоний у Светония).

◇ ◇ ◇

Ubi rerum testimónia adsunt, quid opus est verbis.
Где дело само за себя говорит, к чему слова.

Цицерон

Ut ómnium rerum, sic litterarum quoque intempe-
rántia laboramus.
В словесности, как и во всем прочем, мы страдаем
невоздержанностью.

(Пер. С. Ошерова)

Сенека

Venerábilis puto omnes partes eloquéntiae.
Я считаю достойными уважения все виды красноре-
чия.

Тацит

Verba ánimi proferre.
Высказать слова своей души.

Ювенал

Verba conferre ad compéndium.
Сказать в немногих словах.

Плавт

Verba et voces.
Пустые слова, слова без значения (досл.: слова и го-
лоса).

Гораций

Verba et voces praetereaue nihil.
Слова, слова и больше ничего.

◇ ◇ ◇

Verba magistri.
Слова учителя.

◇ ◇ ◇

Verba movent, exempla trahunt.
Слова волнуют, примеры влекут.

◇ ◇ ◇

Verba non sunt vérbera.
Слова — это еще не удары.

◇ ◇ ◇

Verba nullo pretio emuntur.
Слова не покупаются (ни за какую цену).

◇ ◇ ◇

Vérbaque praëvisám rem nón in víta sequéntur.*
Когда суть дела обдумана заранее, слова последуют
без затруднений.

Горацій

Verba volant, scripta manent.
Слова улетают, написанное остается.

◇ ◇ ◇

Verbo prémere.
Поймать на слове.

◇ ◇ ◇

Verbo tenuis.
На словах (досл.: в пределах слова).

◇ ◇ ◇

Verbum nóbile.
Слово чести.

◇ ◇ ◇

Verbum nóbile debet esse stábile.
Слово чести должно быть твердым.

◇ ◇ ◇

Verbum sapienti.
Умному достаточно одного слова (досл.: умному
слово).

◇ ◇ ◇

Viva vox alit plénius.
Устно изложенное более успешно усваивается, чем
написанное (досл.: живая речь питает обильнее).

◇ ◇ ◇

Viva vox docet.
Живое слово учит.

◇ ◇ ◇

Vox clamantis in deserto.
Глас вопиющего в пустыне.

◇ ◇ ◇

КНИГА, ЛИТЕРАТУРА, ПОЭЗИЯ

Aut prodesse volunt aut delectare poëtae.

Поэты желают быть или полезными, или приятными.

Гораций

Bonus liber mélior est quisque quo maior.

Всякая хорошая книга тем лучше, чем она больше.

Плиний Младший

Cármina provéniunt ánimo deducta sereno.

Стихи удаются, если созданы при душевной ясности.

Овидий

Contérrere librum legendo.

Зачитывать книгу до дыр.

Цицерон

Déntibus albis.

Кусаться не до крови (досл.: белыми зубами; о насмешливой, но не ядовитой сатире и критике).

Гораций

De omni re scíbili.

Обо всем, что можно знать (шутливо-ироническая характеристика повествования или рассказа без плана и порядка, в которых затрагивается множество разнородных вопросов).

◇ ◇ ◇

Epístula non erubescit.

Бумага (досл.: письмо) не краснеет. Ср. рус.: бумага все стерпит.

Цицерон

Étiam in verbis solutis inest númerus.

Гармония свойственна и несвязной речи (т. е. прозе).

Цицерон

Ex ipso fonte (bibere).

Обратиться к первоисточнику (досл.: пить из самого источника).

◇ ◇ ◇

Ex libris.

Экелибрис (досл.: из книг).

◇ ◇ ◇

Genus irritabile vatum.

Легко возбудимый род поэтов (т. е. поэты обидчивы и впечатлительны). Раздражительное племя поэтов.

Гораций

Genus poetarum.

Племя (род) поэтов (шутл.).

◇ ◇ ◇

Habent sua fata libelli.

Книжки имеют свою судьбу.

Теренциан Мавр

Hunc servare modum nostri novere libelli,

Parcere personis, dicere de vitiis.*

Книжки мои соблюдать приучены меру такую:

Лиц не касаясь, они только пороки громят.

(Пер. Ф. Петровского)

Марциал

Indignatio facit poetam.

Негодование делает поэтом.

◇ ◇ ◇

In usum delphini.

Исправленное издание (досл.: для использования дофина, наследника престола). Название антологии латинских классиков, из текста произведений которых было изъято все, что считалось непристойным и грубым.

◇ ◇ ◇

Ira facit poetam.

Гнев рождает поэта.

◇ ◇ ◇

Lectori benévolo salutem (L. B. S.).

Привет благосклонному читателю (старинная формула авторского этикета).

◇ ◇ ◇

Libris me delecto.

Книжки доставляют мне удовольствие.

Цицерон

Mediocribus esse poetis non homines, non di, non concessere columnae.*

Поэтам быть посредственными не позволят ни люди, ни боги, ни книжные лавки («колонны» — центр римской книготорговли).

Гораций

Multa magis quam multorum lectione formanda mens.

Надо развивать ум, читая много, а не многих авторов.

Квинтилиан

Nón ego cúncta meis amplécti vérsibus ópto.*
Я не стремлюсь охватить своими стихами (решительно) все.

Вергилий

Non refert quam multos, sed quam bonos hábeas (libros).

Важно не сколько у тебя (книг), а сколь они хороши.

Сенека

Nonnumque prematur in annum.

Пусть хранится до девятого года (т. е. не следует торопиться с публикацией литературного произведения).

Гораций

Nonúmque premátur in ánnum,

Mémbra nís intús positís: delére licébit

Quód non édiderís; nescít vox míssa revértil.*

А потом до девятого года эти стихи сохранят про себя: в неизданной книге можно хоть все зачеркнуть, а издать — и словца не поправишь.

(Пер. М. Гаспарова)

Гораций

Nullus est liber tam malus, ut non áliqua parte prosit.

Нет такой плохой книги, которая была бы совершенно бесполезной.

Плиний Старший

Nullus tam imperítus scriptor est, qui lectórem non invéniat símilem sui: multoque pars major est Milésias et fabellas revolvéntium, quam Platonis libros.

Нет такого пустого (неразумного) писателя, который не нашел бы себе подобного читателя: гораздо больше читающих романы и побасенки, чем читающих книги Платона.

Иероним

Poëma loquens pictura est.
Поэзия — говорящая живопись.

◇ ◇ ◇

Poëtae nascuntur.
Поэтами рождаются.

Цицерон

Poëta semper tiro.
Поэт всегда протак.

◇ ◇ ◇

Princeps poëtarum.
Первый среди поэтов.

◇ ◇ ◇

Pro captu lectoris habent sua fata libelli.
Судьба книг зависит от читательского восприятия.
Букв.: книги имеют свою судьбу смотря по тому, как
их понимает читатель.

Теренциан Мавр

Qui non vult intéllegi, non debet legi.
Кто не хочет быть понятым, того и читать не стоит.

◇ ◇ ◇

Saepe stilum (stylum) vertas.
Чаще зачеркивай (правь) написанное, т. е. тщательно
обрабатывай свои произведения. Досл.: чаще перево-
рачивай стиль.¹

Горацій

Saepe stilum vertas iterum quae digna legi sint
Scripturus.*

Чаще поворачивай стиль, если ты хочешь написать
что-либо достойное перечитывания.

Горацій

Scribendi recte saper(e) est et principium et fons.
Rem tibi Sócraticae poterunt ostendere hártae:
Verbaque provisam rem non invita sequentur.*

Мудрость — вот настоящих стихов исток и начало!
Всякий предмет тебе разъяснят философские книги.
А уяснится предмет — без труда и слова подберутся.

(Пер. М. Гаспарова)

Горацій

¹ Стиль — палочка с одним острым концом для письма на
вощених дощечках и с другим тупым для стирания написанного.

Scríbitur ad narrandum, non ad probandum.

Пишут для того, чтобы рассказать, а не для того, чтобы доказать.

Квинтилиан

Sí natúra negát, facit indignátio vérsum.*

Коль дарования нет, порождается стих возмущеньем (пер. Д. Недовича и Ф. Покровского). Если природа не одарила, то стихи создает негодование.

Ювенал

Súmíte máteriám vestrís, qui scríbítis, aéquam
Víríbus ét versáte díú, quíd férre recúsent,
Quíd valeánt umerí.*

Писатели, выбирайте материал, доступный вашим силам, и долго обдумывайте, что могут и чего не могут вынести ваши плечи.

Гораций

Tu vivéndo bonós, scribéndo sequáre perítos.*

В жизни следуй за добрыми, в писательстве — за опытными (новолатинский школьный фольклор).

◇ ◇ ◇

Úbi plúra nitént in cármíne nóñ ego páucis
Offendar maculís.*

Не сержусь я, когда в стихах среди блеска
Несколько пятен мелькнут...

(Пер. М. Гаспарова)

Гораций

Ubi vita, ibi poësis.

Где жизнь, там и поэзия.

◇ ◇ ◇

Út pictúra poësis: erít, quae, sí propiús stes,

Té capiát magis, ét quaedám, si lóngius ábstes.*

Поэзия — как живопись: иное произведение пленит тебя больше, если ты будешь рассматривать его вблизи, а иное — если отойдешь подальше.

Гораций

ИСКУССТВО

Abdúcere artem ad mercedem et quaestum.

Низводит искусство до положения заработка и ремесла (т. е. до уровня платного ремесла).

◇ ◇ ◇

Apertae Musarum jánuae.

Двери Муз открыты (т. е. каждый может приобрести к искусству).

◇◇◇

Ars ádeo latet arte sua.

Так искусство само скрывает себя, т. е. искусство так велико, что его и не видно, и произведение искусства не отличишь от действительности (об искусстве Пигмалиона).

Овидий

Ars alit artíficem.

Искусство питает художника.

◇◇◇

Ars est celare artem.

Искусство — в умении скрыть искусство.

◇◇◇

Ars liberalis.

Свободное (благородное) искусство (в Древнем Риме — занятия наукой и искусством свободно рожденных граждан, не связанные с профессиональной деятельностью).

◇◇◇

Ars longa, vita brevis.

Искусство долговечно, жизнь коротка.

◇◇◇

Ars non habet osorem nisi ignorantem.

У искусства нет других врагов, кроме невежд.

◇◇◇

Ars ómnibus communis.

Искусство — всеобщее достояние.

◇◇◇

Ars una, spécies mille.

Искусство едино, видов его множество.

◇◇◇

Artem non odit nisi ignarus.

Ненавидит искусство только невежда.

◇◇◇

Artes ingénuas complecti.

Посвятить себя свободным искусствам.

Овидий

Artes liberales.

Свободные (благородные) искусства (в средние века обозначение семи родов умственных занятий — грамматики, риторики, диалектики, арифметики, геометрии, астрономии и музыки).

◇ ◇ ◇

Artes molliunt mores.

Искусства смягчают нравы.

◇ ◇ ◇

Artes mutae.

Науки, не связанные с языком. Безмолвные искусства (например, изобразительные искусства).

◇ ◇ ◇

Artibus ingenuis, quarum tibi maxima cura (e)st,
Pectora mollescunt asperitasque fugit.*

Близки искусства тебе; а под их благодатным
покровом
Кротость приемлют сердца, злобные распри бегут.

Овидий

Artificia hactenus utilia sunt, si praeparant ingenium, non detinent.

Искусства полезны лишь в том случае, если они развивают ум, а не отвлекают его.

Сенека

Artis est artem tegere.

Скрыть искусство — это искусство.

◇ ◇ ◇

Aurora musis amica.

Аврора — музам подруга (т. е. утреннее время самое благоприятное для занятий наукой и искусством).
Ср. рус.: утро вечера мудренее.

◇ ◇ ◇

Bene ille Graecorum proverbio praecipitur: Quam quisque norit artem, in hac se exerceat.

Хорошо говорит греческая пословица: какое кто знает искусство, в том пусть и упражняется.

Цицерон

Comodia enim deteriores, tragodia meliores, quam nunc sunt imitari conantur.

Комедия имеет намерение изображать людей худших, а трагедия — лучших, чем существующие.

Аристотель

Deus ex máquina.

Бог из машины (в античном театре на сцене с помощью механических приспособлений появлялся бог, приводящий своим вмешательством пьесу к развязке). Употребляется в значении: неожиданное лицо (обстоятельство), разрешающее трудную ситуацию; искусственная развязка драматического произведения и т. п.

◇ ◇ ◇

Excolere vitam per artes.

Облагораживать (совершенствовать) жизнь искусствами.

Вергилий

Fábula praetexta.

Трагедия, действующие лица которой одеты в окаймленную пурпуром тогу (т. е. трагедия с сюжетом из римской жизни).

◇ ◇ ◇

Fames artium magister.

Голод — учитель искусств.

◇ ◇ ◇

In arte libertas.

В искусстве свобода.

◇ ◇ ◇

Ingenuas didicisse fideliter artes

Emollit morés, nec sint esse ferós.*

Кроме того, прилежать душой к благородным искусствам —
Разве не значит смягчать дикий и грубый свой нрав?

(Пер. З. Морозкиной)

◇ ◇ ◇

Inter arma silent (tacent) musae.

Когда гремит оружие, музы молчат.

◇ ◇ ◇

Lege artis.

По всем правилам (досл.: по закону) искусства.

◇ ◇ ◇

Litterae thesaurus est, et artificium nunquam moritur.

Наука — это сокровище; и искусство никогда не умирает.

Петроний

Musa glóriam coronat, gloriaque musam.
Муза венчает славу, а слава — музу.

◇ ◇ ◇

Natura arte adjuta interdum facit mirácula.
Природа с помощью искусства иногда творит чудеса.
Линней

Nihil cum fídibus gráculo.
Лира галке ни к чему.

Авл Геллий

Non Marte, sed arte.
Не оружием, а искусством (Марс — бог войны).
◇ ◇ ◇

Non vi, sed arte.
Не силой, а искусством.

◇ ◇ ◇

Nulla ars in se versatur.
Ни одно искусство не замыкается в самом себе.

Цицерон

Nulla ars loco díscitur.
Ни одно искусство не может быть изучено на ходу.
Сенека

Omnes artes in veri investigatione versantur.
Все искусства состоят в исследовании истины.

Цицерон

Omnis ars imitatio est naturae.
Всякое искусство есть подражание природе.

Сенека

Pictóribus átque poëtis
Quídlíbet áudendí sempér fuit aéqua potéstas.*
Художникам, как и поэтам, издавна право дано дер-
зать на все, что угодно.

(Пер. М. Гаспарова)

Гораций

Pláudite, acta est fábula.
Рукоплещите, комедия окончена (обычное обращение
римского актера к зрителям в конце представления).

◇ ◇ ◇

Qualis ártifex péreo!

Какой артист во мне погибает! (Слова императора Нерона, I в. н. э., перед самоубийством.)

◇◇◇

Quam quisque norit artem, in hac se exérseat.

Пусть всякий упражняется в том искусстве, которое он знает.

Цицерон

Quámvis ingenió nón valet, árte valét.*

Хоть и не силен дарованием, силен искусством (мастерством).

Овидий

Res severa est verum gáudium.

Серьезное произведение есть настоящая радость.

Сенека

Totus mundus agit histrionem.

Весь мир играет (комедию), весь мир — актеры (надпись на фронтоне театра «Глобус», в котором играл Шекспир).

◇◇◇

Valete et pláudite.

Прощайте и рукоплещите (обычное обращение римского актера к зрителям в конце представления).

◇◇◇

Vita brevis, ars longa.

Жизнь коротка, а искусство безгранично. Жизнь коротка, искусство обширно (или наука обширна).

Гиппократ

СОВЕТЫ



ОБРАЩЕНИЯ



ПРОСЬБЫ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ



Ab áltero exspectes, áalteri quod féceris.

Жди от другого того, что другому сам ты сделал. Ср.
рус.: как аукнется, так и откликнется.

Публилий Сир

Ab Jove surgat opus!

Пусть от Юпитера начинается дело (т. е. с самого существенного, важного).

◇ ◇ ◇

Ab (Ex) uno disce omnes.

По одному узнавай о других. По одному суди о всех.

◇ ◇ ◇

Actum ne agas.

Не делай того, что уже сделано.

◇ ◇ ◇

Ad multos annos!

Много лет! Сравните слав.: Многая лета!, польск.:
Sto lat!

◇ ◇ ◇

Aequám meménto rébus in árduis serváre méntem.*

И в затруднительных обстоятельствах старайся со-
хранить присутствие духа.

Гораций

Agenda res est audentaque.

Если нужно сделать, на это нужно решиться.

Ливий

Age quod agis.

Делай то, что ты делаешь.

◇ ◇ ◇

Age quod agis, et réspice finem.

Делаешь, так делай и думай о результате (т. е. смотри
на конечный результат).

◇ ◇ ◇

Ālium silēre quod voles, primus sile.

Если хочешь, чтобы о чем-то молчали, молчи первый.

Сенека

Altérius non sit, qui suus esse potest.

Пусть не принадлежит другому тот, кто может принадлежать себе.

◇ ◇ ◇

Alteri vivas oportet, si vis tibi vivere.

Если хочешь жить для себя, живи для других.

Сенека

Ānimum rege.

Подчиняй свой дух. Управляй своим настроением.

Гораций

Ānimum rege, qui nisi paret, imperat.

Управляй своим настроением, ибо оно, если не повинуется, то (само) повелевает.

Гораций

Argrópera opus coeptum.

Ускоряй начатое дело.

◇ ◇ ◇

Arce hómines ab injúria.

Удерживай людей от несправедливых поступков.

Цицерон

A tuo Lare incípe.

Начинай от своего лара (духа-хранителя своего домашнего очага), т. е. начинай с себя (прежде чем говорить о других).

◇ ◇ ◇

Audácibus ánnue coeptis.

Будь благосклонен к смелым начинаниям.

Вергилий

Āudendúm (e)st: fortés

Ādjuvat ipsa Venús.*

Надо держать: смелым помогает сама Венера.

Тибулл

Audi álteram partem.

Выслушай другую сторону.

◇ ◇ ◇

Audi multa, lóquere pauca.
Слушай много, говори мало.

◇ ◇ ◇

Audi, vide, tace, si vis vívere in pace.
Слушай, смотри, молчи, если хочешь жить спокойно.

◇ ◇ ◇

Ausculda et perpende.
Внимательно слушай (что говорят другие) и тщательно обдумывай (прежде чем браться за что-либо).

◇ ◇ ◇

Auscultare disce.
Учись слушать (выслушивать).

◇ ◇ ◇

Aut non tentaris, aut pérfice.
Или не берись, или доводи до конца (начатое).

Овидий

Ave atque vale!
Живи и здравствуй!

◇ ◇ ◇

Vene ámbula et redámbula!
Счастливого пути и благополучного возвращения!

◇ ◇ ◇

Vene vobis!
Пусть все у вас будет хорошо!

◇ ◇ ◇

Bonum factum!
На благо и счастье (формула-пожелание хорошего начала).

◇ ◇ ◇

Caret periculo qui étiam cum est tutus cavet.
Будь осторожен даже в безопасности.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Carpatum dúlcia: nostrum est quod vivis.
Будем веселиться: нынешний день — наш.

Персий Флакк

Carpe diem.
Лови день (т. е. пользуйся сегодняшним днем, лови мгновение).

Гораций

Cave sanem.

Берегись собаки (употребляется также как предостережение вообще — осторожно, берегись).

◇ ◇ ◇

Cave hóminem únius libri.

Остерегайся спорить с человеком, знающим немногое, но основательно (букв.: опасайся человека одной книги).

◇ ◇ ◇

Savendi nulla est dimittenda occásio.

Ни в коем случае не следует пренебрегать предосторожностью.

Публилий Сир

Cave ne cadas.

Берегись, чтобы не упасть.

◇ ◇ ◇

Cave ne quidquam incípias, quod post poeníteat.

Избегай делать то, в чем после пришлось бы раскаиваться.

Публилий Сир

Cave, quid dicas, quando et cui.

Будь осторожен (думай), что говоришь, когда и кому.

◇ ◇ ◇

Cavere decet, timere non decet.

Быть осторожным, а не бояться подобает.

◇ ◇ ◇

Certum voto pete finem.

Ставь себе лишь ясные (достижимые) цели.

Гораций

Claude os, áperi óculos.

Закрой рот и открой глаза (т. е. молчи и смотри).

◇ ◇ ◇

Cognosce (Nosce) te ipsum.

Познай самого себя.

◇ ◇ ◇

Commissa cela.

Скрывай вверенную тайну.

◇ ◇ ◇

Compesce mentem.

Сдерживай гнев. Владей собой.

Гораций

Concede vício.

Прощай вину.

◇ ◇ ◇

Confirmate pacem.

Укрепляйте мир.

◇ ◇ ◇

Cras amet, qui nunquam amavit, quique amavit,
cras amet.

Пусть завтра полюбит тот, кто никогда не любил,
и тот, кто любил, пусть завтра полюбит (рефрен из
анонимной поэмы, III — IV в. н. э.).

◇ ◇ ◇

Cúpio ómnia, quae vis.

Желаю всего, чего ты хочешь (сам), т. е. всего наи-
лучшего.

Гораций

Curvo dignosce rectum.

Отличай прямое от кривого.

Гораций

Da consílium fidele deliberanti.

Дай дельный совет колеблющемуся.

◇ ◇ ◇

Da dextram mísero.

Поддай правую руку (слав.: десницу) несчастному.

◇ ◇ ◇

Da locum melióribus.

Уступи место лучшим.

◇ ◇ ◇

Da mihi factum, dabo tibi jus.

Приведи мне факт (дай доказательство), и я признаю,
что ты прав.

◇ ◇ ◇

De gústibus (et colóribus) non est disputandum.

О вкусах (и цветах) не спорят.

◇ ◇ ◇

Deliberandum est saepe, statuendum est semel.

Обдумывать надо много раз, принимать решение —
однажды. Ср. рус.: семь раз отмерь, один раз отрежь.

Публилий Сир

Désine, quaeso, commúnibus locis.

Перестань, пожалуйста, говорить общими фразами.

Цицерон

Desípere in loco.

Безумствовать следует в подходящем месте. Ср. рус.:
с волками жить, по-волчьи выть.

Гораций

Destinatus obdura.

Будь упорен и тверд.

Катулл

De te ipso modífice, de áliis honorífice.

Себя самого умаляй, других возвеличивай.

◇ ◇ ◇

Dicamus bona verba!

Скажем хорошие слова (т. е. пожелаем всего хорошего).

◇ ◇ ◇

Dic, duc, fac, fer.

Говори (правду), управляй (честно), выполняй (свои обязанности) и переноси (все, что посылает судьба).

◇ ◇ ◇

Dice acervatim!

Говори кратко!

◇ ◇ ◇

Disce aut discede.

Учись или отоуди.

◇ ◇ ◇

Disce, quae censet amículus.

Прислушайся к тому, что советует друг.

Гораций

Disce, sed a doctis.

Учись, но у ученых (знающих).

◇ ◇ ◇

Dulce est desípere in loco.

Отрадно предаться безумию там, где это уместно.

Гораций

Dúm licet, óbductá solvátur frónte senéctus.*

Пока можно, следует изгонять с омраченного лица старческую угрюмость.

Гораций

Dúm virés anníque sinúnt, toleráte labóres.*
Трудитесь, пока позволяют силы и годы.

Овидий

Dum vívimus, vivamus.
Давайте жить, пока живется.

◇ ◇ ◇

Dúrate, (é) t vosmét rebús serváte secúndis.*
Мужайтесь и храните себя для благоприятных
времен.

Вергилий

Éligas, quem díligas.
Выбирай, кого будешь любить.

Цицерон

Emas non quod opus est, sed quod necesse est.
Покупай не то, что (просто) нужно, а то, что необходимо
(Катон у Сенеки).

◇ ◇ ◇

Éntia non sunt multiplicanda praeter necessitatem.
Не следует без нужды множить сущности.

Уильям Оккам

Existimare debes, ómnium óculos in te esse con-
jectos unum.
Ты должен думать, что взоры всех обращены на тебя
одного.

Цицерон

Fac fideli sis fidelis.
Будь верен тому, кто верен тебе.

Плавт

Fac id, quod est humanitatis tuae.
Поступай так, как велит тебе долг человека.

Цицерон

Famélicus non est interpellandus.
Голодного не стоит трогать (беспокоить).

◇ ◇ ◇

Fas non est hóspitem violare.
Нельзя обижать гостя.

Цезарь

Fausta ómina!
Наилучшие пожелания!

◇ ◇ ◇

Favete linguis.
Храните (благоговейте) молчание (досл.: благопри-
ятствуйте языками).

Гораций

Felíciter quod agas!
Желаю тебе успеха в работе!

◇ ◇ ◇

Felíciter vade!
Счастливого пути!

◇ ◇ ◇

Féminae naturam régere desperare est ótium.
Забудь покой, кто вздумал править женщиной.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Feras, non culpes, quod mutari non potest.
Переноси без жалоб то, чего нельзя изменить.

Публилий Сир

Ferrum quando calet cúdere quisque valet.
Куй железо, пока горячо (букв.: каждый в силах ко-
вать железо, пока оно горячее).

◇ ◇ ◇

Festina lente.
Торопись медленно.

◇ ◇ ◇

Fiat justítia!
Пусть будет (да здравствует) справедливость!

◇ ◇ ◇

Fiat lux.
Да будет свет (пусть правда станет известна всем).

◇ ◇ ◇

Fide, sed cui fides, vide.
Доверяй, но смотри, кому доверяешь.

◇ ◇ ◇

Fronti nulla fides.
Не верь внешности.

◇ ◇ ◇

Fuge societatem leoninam.
Избегай львиного сообщества (от которого одна сто-
рона получает все выгоды, а другая несет все тяготы).

◇ ◇ ◇

Futura cógita.
Думай о будущем.

◇ ◇ ◇

Gaudeámus ígitur!
Итак, будем веселиться! Возрадуемся! (Начало старинной студенческой песни).

◇ ◇ ◇

Naec fac ut felix vivas.
Так поступайте, чтобы жить счастливо.

◇ ◇ ◇

Nos age!
Будь внимательным! (Древнеримская формула призыва к вниманию.)

◇ ◇ ◇

Hóc erit tibi árgumentum sémper in promptú situm:
Né quid expectés amicos, quód tute agere póssies.*
Пусть всегда в твоём сознании будет эта истина:
Не зови людей на помощь в том, что можешь сделать сам.

(Пер. М. Гаспарова)

◇ ◇ ◇

Honóste parcas ímprobo, ut parcás probo.*
Щади дурного, чтоб спасти хорошего.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сир

Honeste vive, néminem laede, suum cuique tríbue.
Живи честно, никому не вреди, воздавай каждому свое.

◇ ◇ ◇

Id fácere laus est, quod decet, non quod licet.
Похвально делать то, что подобает, а не то, что дозволяется.

Сенека

Ignóscito saepe álteri, nunquam tibi.
Другим прощай часто, себе — никогда.

Публилий Сир

Immortália ne speras, monet alium quae rapit hora
diem.

Не ожидай бессмертия: об этом напоминает год и час,
уносящий с собой живительный день.

◇ ◇ ◇

Impávide progrediamur.

Будем идти вперед без колебаний.

◇ ◇ ◇

In dúbiis lénius.

Не надо быть категоричным, когда сомневаешься
(букв.: в сомнительных делах — мягче).

◇ ◇ ◇

In dúbio ábstine.

При сомнении воздерживайся.

◇ ◇ ◇

Innócue vívito.

Живи добродетельно.

Овидий

In silvam non ligna feras insánius.

Не носи в лес дрова, безумец.

Гораций

In solis sis tibi turba locis.

В одиночестве будь сам себе толпой.

Тибулл

Interpóne tuís intérdum gáudia cúris.*

Перемежай иногда серьезный труд развлечением.

Катон Младший

Intróspice in mentem tuam.

Загляни в самого себя.

Цицерон

I secundo ómine!

Счастливого пути!

Гораций

I, semper mélius eris.

Иди (вперед), все время будешь становиться лучше
(букв.: станешь лучше).

◇ ◇ ◇

In uno habitandum, in ómnibus versandum.

В одном месте живи, во всех бывай (вращайся), т. е.
выбери себе одно занятие, которое больше всего тебе
по душе, но не забывай и о других.

◇ ◇ ◇

Júbeo valere.

Желаю доброго здоровья.

◇ ◇ ◇

Magnam rem puto unum hóminem ágere.

Великое дело быть всегда одним и тем же (т. е. самим собой).

◇ ◇ ◇

Majori cede.

Уступай старшему.

Катон Младший

Malum consílium consultori péssimum.

Дурной совет больше всего вредит советчику.

Авл Геллий

Melióribus útere fatis.

Пусть счастливой судьба твоя будет.

Вергилий

Memento quod es homo.

Помни, что ты человек.

◇ ◇ ◇

Memorare novíssima tua.

Помни об исходе своих поступков.

◇ ◇ ◇

Mentem hóminis, spectato, non frontem.

Смотри (обращай внимание) на ум человека, а не на его лоб.

◇ ◇ ◇

Modus, continéntia et modéstia.

Умеренность, самообладание и скромность.

◇ ◇ ◇

Moram intérrjice!

Повремени!

◇ ◇ ◇

Multa ignoscendo fit potens poténtior.

Умей прощать, и мощь твоя умножится.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сип

Naturae convenienter vive.

Живи в согласии с природой.

◇ ◇ ◇

Ne accésseris in consílium nisi vocatus.
Не ходи в совет без приглашения.

◇ ◇ ◇

Ne cede malis.
Не падай духом в несчастье. Не отступай перед невзгодами.

◇ ◇ ◇

Néc tibi quíd liceát, sed quíd fecísse decébit,
Occurrát.*
Помышляй не о том, что ты можешь сделать, а о том, что должен.

Клавдиан

Néminem cito laudáveris, néminem cito accusáveris.

Никого быстро не хвали, никого быстро не осуждай.

◇ ◇ ◇

Néminem laede.
Никому не вреди.

◇ ◇ ◇

Ne scútica dignum horríbili séctere flagello.
Не наказывай грозным бичом того, кто заслуживает лишь плетки.

Гораций

Ne sies (sis) in exspectatione.
Не заставляй себя ждать.

Плавт

Ne simus severi censores aliorum.
Не будем суровыми судьями других.

◇ ◇ ◇

Ne sus Minervam dóceat.
Пусть свинья не учит Минерву, т. е. пусть глупый не поучает умного (мудрого).

◇ ◇ ◇

Ne sutor supra crépidem.
Сапожник, (суди) не выше сапога.

Плиний Старший

Nihil admirari, cum accíderit.
Не удивляться ничему, что случилось.

Цицерон

Nihil inane aut redundans dice.

Не допускай ни пустословия, ни многословия.

◇ ◇ ◇

Nil desperandum.

Никогда не следует впадать в отчаяние. Не надо отчаиваться.

Горацій

Nil mirari, nil indignari, sed intellégere!

Не удивляться, не возмущаться, но понимать!

◇ ◇ ◇

Noli degenerare a civili more.

Не уходи от традиций общества (т. е. считайся с общественным мнением).

◇ ◇ ◇

Noli dicere, quod, nescis.

Не говори, чего не знаешь.

◇ ◇ ◇

Nolite judicare et non judicabimini.

Не судите, да не судимы будете.

◇ ◇ ◇

Nolite mittere margaritas ante porcos.

Не мечите жемчуга (бисера) перед свиньями, т. е. не унижайся перед недостойным тебя.

◇ ◇ ◇

Noli turbare aquam.

Не мути воды.

◇ ◇ ◇

Noli verberare lapidem, ne perdas manum.

Не бей по камню, чтобы не остаться без руки.

Плавт

Non plus ultra!

Ни шагу дальше! Дальше нельзя!

◇ ◇ ◇

Non, sí male núnc, et ólim síc erít.*

Надейся на лучшее завтра (букв.: если теперь плохо, впредь так не будет).

Горацій

Nulli consulendum est dúcere uxorem et transmari-
nam fácere peregrinationem.

Никому нельзя советовать жениться и путешествовать по чужим краям.

◇ ◇ ◇

Nunquam retrorsum!
Никогда не отступать! Досл.: никогда назад.

◇ ◇ ◇

Obvigilate!
Будьте бдительны!

◇ ◇ ◇

Obvigilato est opus.
Нужно быть пачеку.

◇ ◇ ◇

Omnes, quantum potes, iuva.
Всем, сколько можешь, помогай.

◇ ◇ ◇

Párcite nímium procédere.
Берегитесь заходить слишком далеко.

Вергилий

Patiére quod dant, quándo optata nó n danunt.*
Бери, что дают, коль не дают желанного.

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Pauca cum áliis, multa tecum lóquere.
Мало говори (разговаривай) с другими, много — с собой.

◇ ◇ ◇

Pede felici (secundo)!
В добрый час! Счастливого пути! Счастливо!

◇ ◇ ◇

Per angusta ad augusta.
Через теснины к величию.

◇ ◇ ◇

Perdes majora, minora nisi serváveris.
Потеряешь большее, если не сохранишь меньшее.

◇ ◇ ◇

Perfer et obdura!
Терпи и будь тверд (т. е. владей собой).

◇ ◇ ◇

Pérfer et óbdurá, labor híc tibi próderit ólim.*
Переноси (боль) и будь тверд, эта боль когда-нибудь принесет тебе пользу.

Овидий

Pérfice, si potes.
Сделай, если можешь.

Цицерон

Pérfice te.

Совершенствоу себя.

◇ ◇ ◇

Plus est servasse repertum, quam quaesisse novum.

Важнее сохранить приобретенное, чем обрести новое.

Клавдиан

Plus valet in mánibus passer, quam in núbibus
anser.

Не сули журавля в небе, дай синицу в руки.

◇ ◇ ◇

Prima jussa sibi.

Будь первым исполнителем своих приказаний.

Клавдиан

Prosit!

На здоровье! На пользу! Пусть будет полезным!

◇ ◇ ◇

Pulsate et aperietur vobis.

Стучите и вам откроют.

◇ ◇ ◇

Quemque facetus adopta.

Всякого прими радушно (умно, с удовольствием).

Гораций

Quid dúbitas, ne féceris.

В чем сомневаешься, того не делай.

◇ ◇ ◇

Qui dedit beneficium, táceat, narret, qui acceripit.

Кто сделал доброе дело (оказал благодеяние), пусть молчит — говорит пусть тот, для кого оно было сделано.

Сенека

Quidquid agis, prudenter agas et réspice finem.

Чтобы ты ни делал, делай разумно и предусматривай конец (результат).

◇ ◇ ◇

Quid sit futurum cras, fuge quaéerere.

Не спрашивай о том, что будет завтра.

Гораций

Quieta non movere.

Не трогай то, что спокойно. Ср. рус.: не буди лиха, пока оно спит.

◇ ◇ ◇

Qui non habet equum, vadat p edibus.

У кого нет коня, пусть идет пешком.

◇ ◇ ◇

Quod bonum, felix, faustum fortunatumque sit!

Пусть это будет для добра, счастья и благополучия!

◇ ◇ ◇

Quod d ubitas, ne f eceris.

В чем сомневаешься, того не делай.

Плиний Старший

Quod facis, fac citius.

Что делаешь, делай скорее.

◇ ◇ ◇

Quod fieri potest per pauca, non fieri debet per
plura.

Что можно сделать быстро, не должно делаться медленно.

◇ ◇ ◇

Quod male feres, assuesce: feres bene.

Привыкай к тому, что плохо переносишь, — и будешь переносить хорошо.

◇ ◇ ◇

Quod s enior loquitur, omnes consilium putant.

Советом будь для младших слово старшего.

(Пер. М. Гаспарова)

Публилий Сур

Quod tibi d eerit, a te ipso mutuare.

Одолжи у самого себя, чего тебе не хватает (так как одалживать — плохая привычка).

◇ ◇ ◇

Quod tibi fieri non vis, alteri ne f eceris.

Чего не хочешь для себя, не делай другому.

Лампридий

Quod vis facere, fac cito.

Что хочешь делать, делай быстро.

◇ ◇ ◇

Redde, quod debes.

Отдай, что ты должен.

◇ ◇ ◇

Rem tene, verba sequentur.

Овладей делом, слова найдутся (досл.: последуют).

Катон Старший

Remum ducat, qui nihil didicit.

Кто ничего не умеет, пусть занимается греблей.

◇ ◇ ◇

Saluta libenter.

Приветствуй охотно (т. е. будь вежливым, приветливым).

◇ ◇ ◇

Sápere aude.

Решись стать мудрым. Имей смелость быть мудрым (умным).

Гораций

Serva me, servabo te.

Спаси меня и я спасу тебя.

◇ ◇ ◇

Si mélius quid habes, arcesse vel imrérium fer.

Если есть у тебя что-либо лучшее, предложи, если же нет — покоряйся.

Гораций

Si quid paras, celérius cónfice.

Если ты что-либо затеваешь, кончай поскорее.

Петроний

Sit saluti!

На здоровье!

◇ ◇ ◇

Stet pro ratione voluntas.

Пусть воля будет причиной (основанием) для действия.

◇ ◇ ◇

Succurrendum semper parti máxime laboranti est.

Следует всегда поддерживать сторону, находящуюся в более тяжелом положении.

◇ ◇ ◇

Sume diem, qui est visus tibi pulcherrimus unus.
Пользуйся днем, который тебе показался прекрасным.

(Пер. М. Гаспарова)
Луцилий

Summum nec métuas diem, nec optes.
Не бойся последнего дня, но и не призывай его.
Марциал

Sústine et ábstine.
Выдерживай и воздерживайся (девиз стоиков).
Авл Геллий

Tace, sed memento.
Молчи, но помни.

◇ ◇ ◇

Tecum hábita, et noris, quam sit tibi curta supellex.
Останься с собой наедине и ты увидишь, как беден духом (к пустому честолюбцу).

Персий Флакк

Tétrica sunt amoenanda jocularibus.
Печальное нужно улащать (скрашивать) шутками.
Сидоний Аполлинарий

Tu alienis negotiis te non immiscebis.
Не вмешивайся в чужие дела.

◇ ◇ ◇

Tú ne céde malís, sed cóntra audéntior íto.*
Не отступай перед бедой, а смело иди ей навстречу.
Не мирись со злом, а смело иди против него.

Вергилий

Ubi nihil vales, ibi nihil velis.
Где ты не имеешь никакой силы, там ты ничего и не желай.

◇ ◇ ◇

Ubi vinci necesse est, éxpedit cédere.
Где неизбежно поражение, там целесообразно уступить.

◇ ◇ ◇

Uti sentis, ita dice.

Как чувствуешь, так и говори.

◇ ◇ ◇

Ut salutabis, ita salutáberis.

Как будешь приветствовать ты, так и тебя будут приветствовать. Ср. рус.: как аукнется, так и откликнется.

◇ ◇ ◇

Út satiús multó jam sít parére quiétum,
Quám reger(e) ímperió rés vellé.*

Лучше спокойно подчиняться, чем властвовать самому.

Лукреций

Ut vincas, disce pati, ut vivas, disce mori.

Чтобы побеждать, учись терпеть, чтобы жить, учись умирать.

◇ ◇ ◇

Vade in pace.

Иди с миром.

◇ ◇ ◇

Váleant cives mei, sint incólumes, sint beati.

Пусть сограждане мои будут здоровыми, счастливыми и живут в безопасности.

◇ ◇ ◇

Vale et ama me!

Будь здоров и люби меня! (Концовка письма у древних римлян.)

◇ ◇ ◇

Vale et mihi fáveas (favere).

Будь здоров и благосклонен ко мне (вариант концовки письма).

◇ ◇ ◇

Vale et salve et me amare perge.

Будь здоров и продолжай любить меня (не забывай обо мне).

◇ ◇ ◇

Velóciter, facíliter.

Быстро — легко. Кто поторопится, тот легко справится.

◇ ◇ ◇

Versate diu, quid ferre recusent, quid váleant úmeri.

Долго обдумывайте, что могут и чего не могут вынести ваши плечи.

Горацій

Videndum est non modo quid quisque loquatur, sed étiam quid quisque séntiat, atque étiam qua de causa quisque séntiat.

Нужно обращать внимание не только на то, что каждый говорит, но и на то, что каждый чувствует и по какой причине он чувствует именно так.

Цицерон

Vigilandum est semper.

Необходимо всегда быть бдительным.

Цицерон

Vince ánimos iramque tuam.

Победи свое сердце и гнев.

Овидий

Víncula da linguae vel tibi vincla (víncula) dabit.

Свяжи свой язык, либо он тебя свяжет.

◇ ◇ ◇

Vitam tutam consiste.

Сделай жизнь безопасной.

◇ ◇ ◇

Vivás ut possis, quándo nec quis út velis.*

Живи, как можешь, раз нельзя как хочется.

(Пер. М. Гаспарова)

Цецилий Стаций

Vivat académiа, vivant professores!

Да здравствует университет, да здравствуют профессора (из старинной студенческой песни).

◇ ◇ ◇

Vivat cómitas inter gentes!
Да здравствует дружба между народами!



Vivat, crescat, flóreat!
Пусть живет, растет, процветает!



Vive memór, quam sis aevi brevis.
Живи, помня, как коротка жизнь.

Горацій

Vive móribus praetéritis, lóquere verbis praesén-
tibus.
Живи по древним обычаям, а говори современным
языком (букв.: современными словами).

ВАЖНЕЙШИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ФОНЕТИКИ И МЕТРИКИ

ПРОИЗНОШЕНИЕ ЛАТИНСКИХ ГЛАСНЫХ, СОГЛАСНЫХ И ИХ СОЧЕТАНИЙ¹

Латинские буквы и соче- тания букв	Произношение (соответствует русскому)		Примеры	Чтение
1	2	3	4	5
a	а	[a]	sana	са́на
o	о	[o]	bono	бо́но
u	у	[u]	durus	ду́рус
i, y	и	[i]	vinum, abyssus	ви́нум, абис- су́с
e	э	[e]	terra	та́рра
ae ²	э	[e]	Caesar	ца́зар
oe ²	э		foedus	фо́дус
au	ау	[au]	aurum	ау́рум
eu	эу	[eu]	Europa	эуро́па
c (перед e, i, u, ae, oe)	ц	[ts]	Cicero	ци́церо
c (перед a, o, u или соглас- ным)	к	[k]	caput, credo	ка́пут, крэ́до
g	г	[g]	gustus	гу́стус
h	придыхание, нем. h, бел. г	[h]	honor	хо́но́р (ср. бел. гонар)
j + гласный	й + гласный	[j]	jocus, jus	ё́кус, юс
l	мягкое ль	[l]	altus, lupus	альту́с, лю- пу́с
qu + гласный	кв + глас- ный	[kv]	aqua, quoque	а́ква, квóкво

¹ В таблице приведены только те буквы и сочетания букв, чтение которых может вызвать определенные затруднения.

² В случае раздельного чтения сочетаний ae, oe над e ставится диакритика: а́ег (а́эр), ро́эта (по́эта).

1	2	3	4	5
s (между гласными)	з	[z]	rosa	ро́за
s (в других позициях)	с	[s]	saltus	са́льтус
ti + гласный ¹	ци + гласный		ratio, otium	ра́цио, о́циум
t (в других позициях)	т	[t]	tetigit	те́тигит
v	в	[v]	vinum	ви́нум
x	кс	[ks]	fixit	фи́ксит
z	з	[z]	zona	зо́на
ngu + гласный	нгв + гласный	[ngv]	lingua, sanguis	ли́нгуа, са́нгвис
ch	х	[h]	charta	ха́рта
sch	сх	[sh]	schola	схо́ля
ph	ф	[f]	Phoebus	фа́бус
th	т	[t]	Carthago	карта́го
rh	р	[r]	rhythmus	ри́тмус

¹ Исключение: ti + гласный произносятся как «ти» в выражении Citius, altius, fortius! (Ци́тиус, а́льтиус, фо́ртиус!)

Ударение. В латинских словах ударение падает на предпоследний или на третий от конца слог. В настоящем издании для облегчения чтения ударение проставлено только на третьем от конца слог.

Например: Non scholae, sed vitae dísimus; De gústibus non est disputandum. Таким образом, во всех тех случаях, когда ударение не проставлено, его нужно ставить на предпоследний слог.

Латинское стихосложение. Основано на ритмическом чередовании долгих и кратких слогов. Этим оно отличается от современного тонического стихосложения, основанного на чередовании ударных и безударных слогов. При чтении латинских стихов воспроизводится латинское стихотворное ударение средствами тонического стиха, т. е. выделяются те слоги, на которые падает ритмическое ударение. Как и в древнегреческих, в латинских стихах рифмы не было, она появилась только в середине века в новолатинских стихотворениях (поэзия вагантов).

Для того чтобы читать латинские стихи античного времени, нужно иметь представление об основных единицах стихотворной речи — стопе и стихе, а также знать, что такое элизия, афереса, цезура.

Стопа — простейшая единица стихотворной речи. Она представляет собой сочетание нескольких слогов, один из которых звучит с большей силой, т. е. является ударным. Из них наиболее распространены двухсложные и трехсложные.

К двухсложным стопам относятся ямб и хорей (трохей), к трехсложным — дактиль и анапест.

Ямб — сочетание краткого и долгого слогов (⏏ —): datō, sedēns.

Хорей — сочетание долгого и краткого слогов (— ∪): *dicit, vērsus.*

Дактиль — стопа из одного долгого и двух кратких слогов (1 ∪ ∪): *frigidus, tēpora.*

Анапест состоит из двух кратких и одного долгого слога (∪ ∪ —): *Timeō Danaōs.*

В дактиле и анапесте два кратких слога могут заменяться одним долгим, образуя так называемый спондей (—): *dīcēns, ēgī.*

Стихом называют сочетание стоп (однородных или разнородных). В основе стиха лежит единица, именуемая метром. Стих, состоящий из двух метров, называется диметром, из трех — триметром, из четырех — тетраметром, из пяти — пентаметром, из шести — гекзаметром.

В зависимости от формы стих может быть ямбическим, хорейским, дактилическим и т. д. Например, дактилический гекзаметр — это стих из шести дактилей.

Для правильного чтения стиха важно определить элизию и афересу.

Элизия (букв.: выталкивание) имеет место, если предыдущее слово заканчивается гласным, а последующее начинается гласным или буквой *h*. В таком случае конечный гласный предыдущего слова не произносится, а словно «выталкивается» (обычно в тексте его заключают в скобки). Элизии подвергаются и сочетания гласных с буквой *m* в конце слова (-am, -em, -um):

*Frigidus, ó puerí, fugit(e) hínc, latet ánguis in herba;
Dissoluát natúra nequ(e) ád nil(um) ínterimát res.*

При *афересе*, наоборот, читаются конечные гласные предыдущего слова (или сочетания -am, -em, -um), если за ними следуют формы *es* или *est*, в которых «выталкивается» гласная *e*:

Órandúm (e)st, ut síl mens sán(a) in córporē sáno;

Aurea príma satá (e)st aetás.

Цезура (букв.: рассечение) — ритмическая пауза, которая обычно делит стих на две части. Графически она изображается двумя вертикальными линиями:

Níl igitúr mors ést || ad nós neque pértinet hílum.

Рассмотрим наиболее распространенные стихотворные размеры. Поскольку изложение всех стихотворных размеров этого сборника не входит в задачу авторов, чтение стихотворных выражений облегчено последовательной расстановкой стихотворных ударений — иктов (').

Гекзаметр — стих, состоящий из шести дактилических стоп, причем последние, шестая, — спондей или хорей. Гекзаметром составлялись поэмы историко-героического, философского, дидактического содержания. Этим размером написаны «Энеида» Вергилия, «О природе вещей» Лукреция, «Искусство поэзии» Горация, «Метаморфозы» Овидия и др. Например, отрывок из «Метаморфоз» Овидия:

*Aurea príma satá (e) st || aetás quae víndice nullo
Spónte suá sine lége fidém || rectúmque colébat.*

Первым посеян был век золотой, не знавший
возмездья.

Сам соблюдавший всегда, без законов, и правду,
и верность.

(Пер. С. Шервинского)

Схема гекzamетра: $\acute{\cup} \cup \acute{\cup} \acute{\cup} \cup \acute{\cup} \acute{\cup} \acute{\cup}$.

В первых четырех стопах дактиль может заменяться спондеем.

Пентаметр — пятистопный стих, состоящий из двух частей, разделенных обязательной цезурой: по две с половиной стопы в каждой. В первой части дактили могут заменяться спондеем.

Схема пентаметра: $\acute{\cup} \cup \acute{\cup} \acute{\cup} \parallel \acute{\cup} \cup \acute{\cup} \acute{\cup} \acute{\cup}$.

Пентаметр всегда соединялся с гекзаметром, занимая второе место и образуя так называемый *элегический дистих* (двустопные), которым составлялись эпиграммы и лирическая поэзия. В качестве примера приведем отрывок из «Фастов» Овидия, где первый стих — гекзаметр, второй — пентаметр:

Tēmpora labuntūr, tacitūque senēscimus ānnis,
Et fugiūt frenō nōn remorānte dies.

Время уходит и мы молчаливо с годами стареем,
Дни убегают и нам их невозможно сдержать.

(Пер. Ф. Петровского)

Ямбический триметр, или *сенар*, состоит из шести ямбических стоп, объединенных по две. Этим размером написаны басни Федра, сентенции Публилия Сира, комедии Плавта, Теренция и др.

Схема сенара: $\cup \acute{\cup} \cup \acute{\cup} \parallel \acute{\cup} \cup \acute{\cup} \acute{\cup} \acute{\cup}$.

Отрывок из басни Федра «Лиса и виноград»:

Qui fācere quāe non pōssunt vērbiis ēlevānt,
Adscriber(e) hōc debēbunt ēxemplūm sibi.

Коль кто бессилье хочет словом облегчить,
К себе относит пусть он басни этой смысл.

(Пер. И. Шатерникова)

Малый Асклепиадов стих состоит из двух частей. Первая часть — трохей, дактиль и половина трохея. После обязательной цезуры идут дактиль, трохей и половина трохея. Схема стиха: $\acute{\cup} \acute{\cup} \acute{\cup} \cup \acute{\cup} \acute{\cup} \parallel \acute{\cup} \acute{\cup} \acute{\cup} \acute{\cup} \acute{\cup}$.

Малым Асклепиадовым стихом написан знаменитый «Памятник» Горация:

Ehēgi monumēt(um) āere perēnniūs
Régalfque sitū pýramid(um) āltiūs...

Создал памятник я, бронзы литой прочней,
Царственных пирамид выше поднявшийся...

(Пер. С. Шервинского)

Более подробно о латинских стихотворных размерах см.: Боровский Я. М., Болдырев А. В. Учебник латинского языка. — М., 1975. — С. 202—206; Винничук Л. Латинский язык. — М., 1985. — С. 299—304; Гораций. Стихотворения. — М., 1970. — С. 423—429; Латинский язык/Под общ. ред. В. П. Ярхо и В. И. Лободы. — М., 1983. — С.177 —178.

ЛИТЕРАТУРА

- Ашукин Н. С., Ашукина М. Г.* Крылатые слова.— 2-е изд.— М., 1960.
- Бабичев Н. Т., Боровский Я. М.* Словарь латинских крылатых слов.— М.; 1982.
- Бабкин А. М., Шендецов В. В.* Словарь иноязычных выражений и слов.— М.; Л., 1966.
- Дворецкий И. Х.* Латинско-русский словарь.— 2-е изд.— М., 1976.
- Займовский С. Г.* Крылатое слово.— М.; Л., 1930.
- Купрянова В. И., Умнова Н. М.* Краткий словарь латинских слов, сокращений и выражений.— Новосибирск, 1971.
- Мопень Мишель.* Опыты.— 2-е изд.— М., 1980.
- Овруцкий Н. О.* Крылатые латинские выражения.— Киев, 1969.
- Полонская К. П., Поляева Л. П.* Хрестоматия по ранней римской литературе.— М., 1984.
- Словарь иностранных слов.*— М., 1979.
- Трайгер Г. Ш.* Дерзай быть мудрым.— Благовещенск, 1977.
- Büchmann Georg.* Geflügelte Worte. Der Zitatenschatz des deutschen Volkes.— Berlin, 1900.
- Condamin James.* Répertoire alphabétique des citations.— Lyon; Paris, 1926.
- Petit Larousse en couleurs.*— Paris, 1972.
- Słownik latinsko-polski/*Pod red. Mariana Plezi.— Warszawa.— Т. I—IV.— 1959—1974.
- Vega Vicente.* Diccionario ilustrado de frases célebres y citas literarias.— 2-a ed.— Barcelona, 1955.

ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ АВТОРОВ АФОРИЗМОВ

Августин (354—430) — христианский богослов, философ-идеалист и писатель

Авзоний (ок. 310—393) — римский грамматик, ритор и поэт
Алкей (кон. VII — 1-я пол. VI в. до н. э.) — древнегреческий лирический поэт

Апулей (ок. 124 н. э. — ?) — римский оратор и писатель

Аристотель (384—322 до н. э.) — древнегреческий философ и ученый

Аристофан (ок. 445 — ок. 385 до н. э.) — величайший представитель древнегреческой политической комедии

Бозций (ок. 480—524) — христианский философ и римский государственный деятель

Бруно Джордано (1548—1600) — итальянский философ-пантеист и поэт

Бэкон Роджер (ок. 1214—1292) — английский философ и естествоиспытатель

Бэкон Фрэнсис (1561—1626) — английский философ, родоначальник английского материализма

Валерий Максим (I в. н. э.) — римский писатель

Варрон (116—27 до н. э.) — римский историк, писатель, ученый-энциклопедист

Вегетий (кон. IV — нач. V в. н. э.) — римский военный писатель

Вергилий (70—19 до н. э.) — римский поэт

Гален (ок. 130—ок. 200) — древнеримский врач

Гарвей (1578—1657) — английский врач

Геллий Авл (II в. н. э.) — римский писатель, грамматик

Гераклит (кон. VI — нач. V в. до н. э.) — древнегреческий философ-диалектик

Гиппократ (ок. 460—ок. 370 до н. э.) — один из основоположников античной медицины

Гомер (VIII в. до н. э.) — легендарный поэт Древней Греции, предположительный автор эпических поэм «Илиада» и «Одиссея»

Гораций (65—8 до н. э.) — римский поэт

Гроций Гуго (1583—1645) — голландский юрист, социолог и государственный деятель

Декарт Рене (1596—1650) — французский философ, математик, физик и физиолог, основоположник рационализма
Демокрит (ок. 470 или 460 до н. э.— умер в глубокой старости) — древнегреческий философ-материалист
Диоген Лаэртий (1-я пол. III в.) — античный писатель, автор сочинения «Жизнь, мнения и учения знаменитых философов»
Дионисий Катон — имя, под которым сохранился сборник морализирующих двустихий на латинском языке (составлен до IV в. н. э.)

Иероним (IV—V вв.) — церковный писатель, переводчик Библии на латинский язык

Катон Младший см. Дионисий Катон
Катон (Старший, Цензор) (234—149 до н. э.) — древнеримский политический деятель и историк
Катулл (ок. 87— ок. 54 до н. э.) — римский поэт-лирик
Квинтилиан (ок. 35— ок. 96) — древнеримский теоретик ораторского искусства
Клавдиан (ок. 375— после 404) — римский поэт
Колумелла (I в. н. э.) — римский писатель и агроном
Курций Руф (I в. н. э.) — римский историк, автор «Истории Александра»

Лаберий (105—43 до н. э.) — римский поэт-мимограф
Лампридий (III в. н. э.) — римский историк
Ливий (59 до н. э.— 17 н. э.) — римский историк
Линней (1707—1778) — шведский естествоиспытатель, создатель ботанической и зоологической систематики
Лукап (39—65) — римский поэт
Лукреций (I в. до н. э.) — римский поэт и философ-материалист
Луцилий (ок. 180—102 до н. э.) — римский поэт

Макробий (IV—V вв. н. э.) — римский политический деятель и писатель
Манилий (I в. н. э.) — римский поэт
Марциал (ок. 40— ок. 104) — римский поэт

Певий (ок. 270—201 до н. э.) — римский драматург и поэт
Пепот (ок. 100—25 до н. э.) — римский историк

Овидий (43 до н. э.— ок. 18 н. э.) — римский поэт
Оккам Уильям (ок. 1285—1349) — английский философ-схоласт, логик и церковно-политический писатель

Пакувий (ок. 220— ок. 130 до н. э.) — римский драматург и художник
Патеркул Веллей (ок. 19 до н. э.— 31 н. э.) — римский историк, автор «Римской истории»
Персий Флакк (34—62) — римский поэт-сатирик
Петроний (? — 66 н. э.) — римский писатель

- Пифагор (VI в. до н. э.) — древнегреческий мыслитель, религиозный и политический деятель, математик
- Плавт (сер. III в. до н. э.) — римский комедиограф
- Платон (428 или 427 — 348 или 347 до н. э.) — древнегреческий философ-идеалист, ученик Сократа
- Плиний Младший (61 или 62 — ок. 114) — римский писатель
- Плиний Старший (23 или 24—79) — римский естествоиспытатель и энциклопедист
- Плутарх (ок. 46—ок. 127) — древнегреческий историк и философ-моралист
- Помпоний (II в. н. э.) — римский поэт, грамматик и юрист
- Проперций (ок. 50 до н. э.—ок. 15 до н. э.) — римский поэт
- Публилий Сир (I в. до н. э.) — римский поэт, автор мимов (драматические сценки бытового содержания)
- Саллюстий (86—ок. 35 до н. э.) — римский историк
- Сантель (1630—1697) — поволатипский поэт
- Светоний (ок. 70—после 122) — римский историк и писатель
- Сенека (ок. 4 до н. э.—65 н. э.) — римский философ и поэт
- Сенека Старший (55 до н. э.—39 н. э.) — римский писатель
- Сидоний Аполлинарий (433 или 430—ок. 483?) — галло-римский писатель
- Силий (ок. 25 или 35—101) — римский поэт
- Сократ (470 или 469—399 до н. э.) — древнегреческий философ, идеолог антропоцентризма, один из родоначальников диалектики как метода отыскания истины (самопознания)
- Спиноза (1632—1677) — философ-пантеист
- Тацит (ок. 58—после 117) — римский историк
- Теренциан Мавр (I—II в. н. э.) — латинский грамматик
- Теренций (ок. 195—159 до н. э.) — римский комедиограф
- Тиберий (42 до н. э.—37 н. э.) — римский император
- Тибулл (ок. 50—19 до н. э.) — римский поэт
- Фабий (275—203 до н. э.) — римский полководец
- Федр (ок. 15 до н. э.—ок. 70 н. э.) — римский баснописец
- Флор (II в. н. э.) — древнеримский историк
- Фома Аквинский (1255—1274) — средневековый философ-схоласт, представитель христианского аристотелизма
- Хилон (VI в. до н. э.) — один из семи мудрецов древности
- Цезарь (102 или 100—44 до н. э.) — римский государственный деятель, полководец и писатель
- Цельс Авл (I в. н. э.) — римский врач, автор трудов «О медицине»
- Цецилий Стаций (III—II вв. до н. э.) — римский комедиограф
- Цицерон (106—43 до н. э.) — римский оратор, философ и государственный деятель
- Чеймберс Уильям (1726—1796) — английский архитектор
- Эзон (VI в. до н. э.) — основоположник басенного жанра в греческой литературе
- Эпний (239—169 до н. э.) — римский поэт
- Ювенал (ок. 60—127) — римский поэт-сатирик

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕМ

- Абстрактные, философские и другие категории и понятия** 146
Алчность 114—116, 188
- Бедность** 115, 184—187
Безнравственность 126, 132
Бесчестье 90, 91, 126
Благодетель 62, 93—95, 97, 238
Благоразумие 67, 92, 105, 106, 253
Благородство 104, 105, 107
Богатство 42, 114, 184—188
- Вера** 189—191, 244
Вероломство 93, 95
Вина 133, 134
Власть 37, 165, 168, 169
Влечение 79
Война 61, 62, 64—67, 70
Время 42, 146—155, 163, 262
Вселенная 15
- Глухость** 119—123, 137
Гнев 38, 123—125, 138, 275
Годы 147, 148, 150, 153
Горе 71, 176, 177, 180, 183, 184, 267
Государство 23, 26, 62, 167
- Дела** 58, 62, 99, 102, 147, 188, 236, 237, 239—242, 266, 302
Дети 27, 28—30
Дни 52, 58, 93, 103, 112, 146, 148, 151—154, 287, 302
Доблесть 82, 109—112, 127
Добро 93—98
Добродетель 88, 90, 104—109, 193, 196
- Доверие** 93, 189—191
Довод 53, 229
Доказательство 171, 228—230, 289
Дом 29, 30, 75, 196
Дружба 31—41, 43, 108
Дух 82—87, 114, 117, 184, 215, 216, 246, 259, 285
Душа 82—87, 94, 140, 146, 211, 241, 272
- Жадность** 113—116, 185, 187
Желание 78, 79, 84, 186, 238, 289
Жизнь 48—60, 63, 67, 90, 105, 167, 184, 249, 250, 278, 283
- Заблуждение** 135, 136, 138
Зависть 89, 115, 116
Закон 65, 76, 91, 92, 127, 169, 203, 220, 224—228
Защита 235
Заслуги 58, 92, 96, 238
Здоровье 207—210, 212, 214, 215
Земля 11, 14, 15, 17, 19
Зло 93—98, 147, 232
Злословие 129
Знание 162, 207, 244, 248, 249, 250
- Искусство** 207, 210, 278—283
Истина 159—164, 189, 282
История 258—261
- Каждому свое** 63, 100—104
Книга 245, 274—277
Конец 48, 49, 54, 65, 96, 155, 156, 237, 241
Красноречие 264, 265, 269, 271, 272

Легкомыслие 47, 121, 150
Лень 112, 113
Лесть 127, 129, 130, 161
Ложь 88, 127—129, 177
Любовь 31, 32, 34—42

Малодушие 117, 118
Медицина 207, 208, 210, 213
Медлительность 55, 124, 130—
132
Мера 156—159, 252
Мир 11, 62, 63, 65—71, 82,
166, 289
Мирозданье 13—15
Молва 136, 192—195
Молодость 44—47
Момент 205
Мудрость 250—258, 271, 277,
301
Мужество 106, 109, 110, 111,
178, 194

Надежда 78—81, 138, 207, 208,
238
Наказание 35, 179, 228, 230—
233
Наука 70, 243, 244, 246, 247,
249, 250, 280, 281
Начало 54, 96, 155, 156, 236
Невзгоды 182, 183
Невозможное 197—201
Негодование 136
Недостатки 140—143
Неизбежное 197, 198
Необходимое 197—202
Несправедливость 65, 91—93,
124
Несчастье 81, 110, 116, 176 —
181, 183
Права 74—77, 115, 175, 196,
280
Нужда 186, 187

Обида 132—134
Образец 202, 203
Обращения 285
Обстоятельства 182, 184, 201,
203—205, 285
Обычай 74—77, 92, 141, 226,
227
Опыт 186, 243—245, 247, 249
Отвага 109
Отечество 16—19

Ошибка 61, 103, 134—138,
177

Победа 61—72
Позор 126, 179
Пороки 20, 32, 98, 106, 109,
113, 114, 120, 140—144,
160, 243, 251
Порядочность 88
Поспешность 130—132
Похвала 123, 195, 196
Почести 75, 85, 195, 196
Почет 105, 196
Поэзия 274, 275, 277, 278
Правда 88, 105, 160—164
Право 93, 158, 218—223
Правосудие 222
Праздник 112, 113, 243
Практика 245, 248, 250
Предел 117, 138, 156—159
Предостережения 285
Преступление 62, 138, 230—
233
Привычки 74—77
Пример 202, 203
Природа 10—16, 25, 282, 295
Притворство 128, 129
Проступок 132, 134, 232
Просьбы 285
Пьянство 141—143

Радость 184, 244, 283
Разум 84, 160, 170, 175, 251,
252, 254
Расточительность 186, 187
Религия 139, 140
Репутация 192, 194
Речь 211, 257, 262—266, 268 —
272
Родина 16—19
Родители 26—30

Свидетельство 229
Свобода 158, 164—167, 226
Свое 100
Семья 26—30
Сила 58, 65, 66, 75, 90, 97,
167—171, 224, 302
Скупость 99, 114—116, 186
Слава 63, 71, 109, 116, 192—
195, 252, 282
Слово 88, 236, 261—273, 290
Слух 192, 193

Случайность 203—205
Смелость 109—111, 241
Смерть 39, 48—60, 64
Совесть 87—91, 222
Советы 96, 209, 285
Согласие 35, 36, 38, 40, 42,
62—64, 124, 264
Справедливость 88, 91—93,
189, 190
Старость 44—47, 154, 249
Страх 117—119, 157, 183
Судьба 109, 110, 171—176,
179, 277
Суеверие 139, 140
Счастье 87, 104, 106, 172,
176—184, 205, 251

Труд 207, 235, 237—240, 242,
243, 247

Ум 193, 238, 250—255, 258,
263, 273, 276
Учение 244, 245, 247, 248

Философия 10, 258—261

Характер 83—86
Хитрость 127
Храбрость 110—112

Человек 19—26, 39, 40, 51, 55,
64, 68, 75, 77, 80, 86, 88—91,
100, 104, 105, 110, 111, 115,
128, 154, 183, 186, 194, 196,
204, 252, 257, 259
Честность 87—89, 92, 189, 293
Честь 31, 89—91, 105, 196,
273
Чужое 98, 99, 113, 114, 120

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	5
Природа. Человек. Общество	9
Природа, Земля, Вселенная	10
Родина, отечество	16
Человек, общество, государство	19
Семья, родители, дети, дом	26
Согласие, дружба, любовь	31
Молодость и старость	44
Жизнь и смерть	48
Мир, война, победа	61
Мораль. Нравственность	73
Обычай, нравы, привычки	74
Желание, влечение, надежда	78
Дух, душа, характер	82
Совесть, честь, честность, порядочность	87
Справедливость и несправедливость	91
Добро и зло, благодеяние и вероломство	93
Чужое и свое	98
Каждому свое	100
Добродетель, благоразумие, благородство, великодушие	104
Доблесть, мужество, смелость	109
Праздность, лень	112
Жадность, скупость, зависть	113
Страх, малодушие, слабость, трусость	117
Глупость, легкомыслие, скудоумие	119
Гнев, злоба, негодование	123
Позор, бесчестье, безнравственность	126
Ложь, притворство, хитрость, лесть	127
Поспешность и медлительность	130
Вина, проступок, обида	132
Ошибка, заблуждение	134
Религия, суеверие	139
Пороки, недостатки, нянство	140
Абстрактные понятия. Философские и другие категории.	145
Время, дни, годы	146
Начало и конец	155
Мера, предел	156
Истина, правда	159

Свобода, независимость	164
Сила, власть	167
Участь, судьба	171
Счастье и несчастье, радость и горе	176
Богатство и бедность	184
Вера, доверие	189
Слух, молва, репутация, слава	191
Заслуги, похвала, почести, почет	195
Необходимое, неизбежное, невозможное	197
Пример, образец	202
Случайность, обстоятельства, момент	203
Медицина. Здоровье	206
Право. Закон. Правосудие	217
Право, правосудие	218
Закон	224
Довод, свидетельство, доказательство	228
Преступление и наказание	230
Труд. Наука. Искусство	234
Дела, занятия, труд	235
Наука, учение, практика, опыт	243
Разум, мудрость	250
История, философия	258
Слово, речь, красноречие	261
Книга, литература, поэзия	274
Искусство	278
Советы. Обращения. Просьбы. Предостережения	284
Важнейшие элементы латинской фонетики и метрики	305
Литература	310
Именной указатель авторов афоризмов	311
Алфавитный указатель тем	314

*Тамила Григорьевна Казаченок,
Иван Николаевич Громыко*

АНТИЧНЫЕ АФОРИЗМЫ
Тематический сборник

Зав. редакцией А. В. Шалковская
Редактор Л. В. Рутковская
Мл. редактор И. А. Лукашевич
Художник В. И. Шелк
Худож. редактор В. П. Валентинович
Техн. редактор Г. М. Романчук
Корректор Т. М. Рутковская

ИБ № 2491

Сдано в набор 12.12.86. Подписано в печать 19.08.87. Формат 84×108¹/₃₂. Бумага типографская № 1. Гарнитура обыкновенная новая. Высокая печать. Усл. печ. л. 16,8. Усл. кр.-отт. 16,8. Уч.-изд. л. 11,17. Тираж 50 000 экз. Зак. 3120. Цена 1 р. 20 к. Издательство «Высшая школа» Государственного комитета БССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 220048, Минск, проспект Машерова, 11.

Минский ордена Трудового Красного Знамени полиграфкомбинат МППО им. Я. Коласа. 220005, Минск, ул. Красная, 23.

Казаченок Т. Г., Громыко И. Н.

К 14 Античные афоризмы: Темат. сб.— Мн.:
Выш. шк., 1987.—318 с.

В сборник включены пословицы, поговорки, изречения и высказывания писателей, государственных деятелей, полководцев и мыслителей давно ушедших поколений.

Предназначен журналистам, переводчикам, научным работникам, студентам филологических, философских, исторических, юридических специальностей.

К $\frac{5000000000-107}{M304(03)-87}$ 135—87

ББК 94.8

*Ничего нет
отраднее,
чем занимать
безмятежно
светлые выси,
умом мудрецов
укрепленные
прочно*

ЛУКРЕЦИЙ



*Найдется ли
такой человек,
на которого
не произвела бы
впечатления
древность,
засвидетель-
ствованная
и достоверная
столькими
славнейшими
памятниками?*

ЦИЦЕРОН

1 р. 20 к.



ИЗДАТЕЛЬСТВО
„ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА“



античные
афоризмы



а